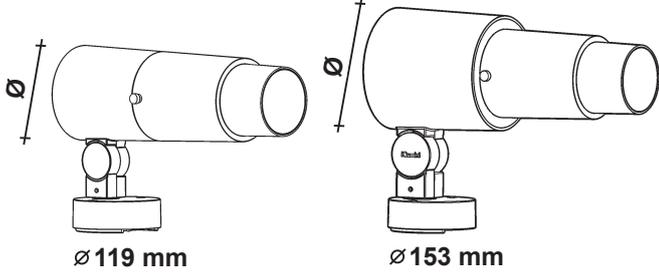


PALCO IN-OUT FRAMER



IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

DE **Achtung:**

Die sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemäße befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

NL **Opgelet:**

De veiligheid van dit toestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast; daarom moet men ze ook bewaren.

ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

SV **Observera:**

Utströmnings säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

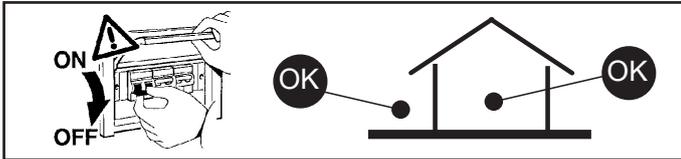
RU **Внимание:**

Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

AR **تحذير:** لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

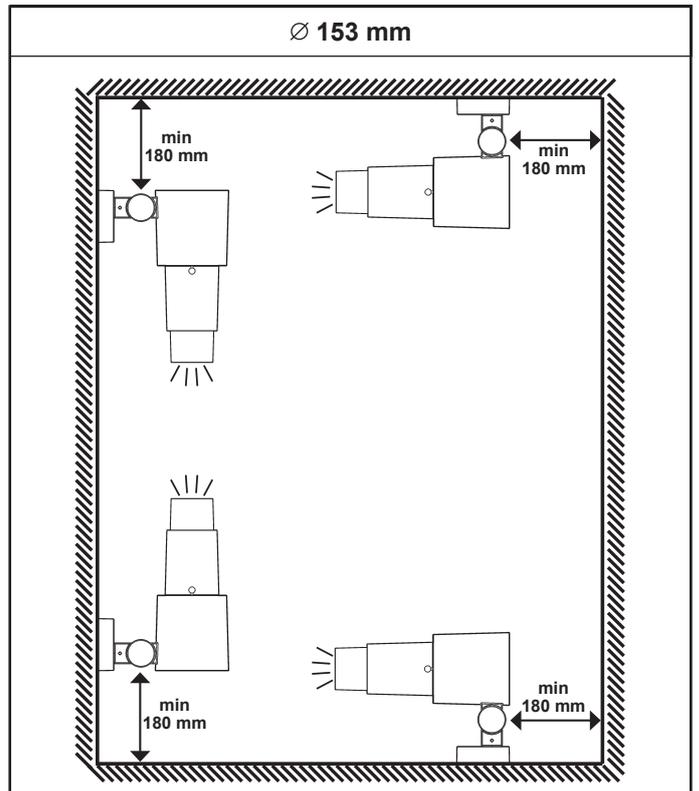
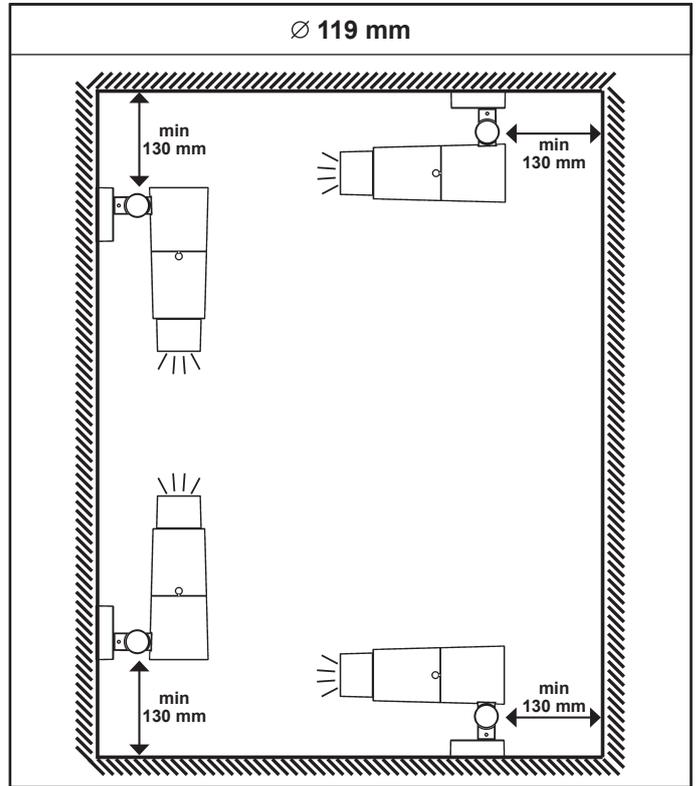
NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم الساندة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité.

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini.

DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini.

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini.

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini.

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированному либо обратиться в компанию iGuzzini.

ZH 安装位置请参考图示, 必要时也可联系iGuzzini.

AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini

IT DIMENSIONI, PESO E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DELLA COMPOSIZIONE COMPLETA DI ACCESSORI.

EN MAXIMUM SIZE, WEIGHT AND AREA OF THE COMPOSITION COMPLETE WITH AND ACCESSORIES.

FR DIMENSIONS, POIDS ET SURFACE MAXIMUM D'ENCOMBREMENT DE LA COMPOSITION AVEC ACCESSOIRES.

DE ABMESSUNGEN, GEWICHT UND GRÖßTE FLÄCHE FÜR DIE KOMPLETT MIT ZUBEHÖR KOMPOSITION.

NL MAXIMUM AFMETINGEN, GEWICHT EN OPPERVLAKTE VAN DE COMPOSITIE, COMPLEET MET ACCESSOIRES.

ES DIMENSIONES, PESO Y SUPERFICIE MAXIMA DE OCUPACION, DEL CNJUNTO EQUIPADO CON ACCESORIOS.

DA MAKS. MÅL, VÆGT OG OVERFLADE AF DEN SAMLEDE INSTALLATION INKL. TILBEHØR.

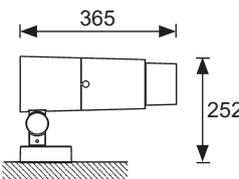
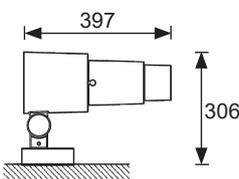
NO MAKSIMAL STØRRELSE, VEKT OG OMRÅDE PÅ SAMMENSETNINGEN MED TILBEHØR.

SV MÅTT, VIKT OCH MAX. YTTRE MÅTT FÖR UTFÖRANDET FÖRSETT MED TILLBEHÖR.

RU РАЗМЕРЫ, ВЕС И МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАНИМАЕМАЯ ПЛОЩАДЬ КОНСТРУКЦИИ, УКОМПЛЕКТОВАННОЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ УСТРОЙСТВОМ.

ZH 合成物最大尺寸、重量和面积，包括附件

AR أقصى حجم ووزن و سطح للتركيب بالملحقات

ART.	Peso Weight Poids Gewicht Gewicht Peso Vægt Vekt Vikt Mасса 重量 الوزن (Kg)	Dimensioni Dimensions Dimensions Abmessungen Afmetingen Dimensiones Mål - Mål - Mått Размеры 方面 الأبعاد (mm)	Superficie Surface Surface Oberfläche Oppervlak Superficie Overflade Overflate Yta Поверхность 表面 السطح (mq)
EN23 - EN24 EN25 - EN26 EN27 - EN28	5,5		0,05
EJ32 - EJ33 EJ35 - EJ36	7,4		0,06

ART.	OUTSIDE TEMPERATURE MAX
EN23 - EN24 - EN25 EJ32 - EJ33	25°C
EN26 - EN27 - EN28 EJ35 - EJ36	40°C

IT Non installare il prodotto in luoghi soggetti al ristagno dell'acqua.

EN Do not install the fixture in areas where water tends to collect.

FR Ne pas installer le produit dans des endroits à risque de stagnation d'eau.

DE Die Beleuchtungskörper nicht in Bereichen, die der Wasseranstauung unterworfen sind, installieren.

NL Installeer het product niet op een vochtige plaats.

ES No usar el producto para instalaciones en lugares donde hay agua estancada.

DA Installer aldrig produktet et sted, hvor der kan ophobe sig vand.

NO Ikke installere produktet på steder der det samler seg vann.

SV Installera inte produkter på platser där vatten kan ansamlas.

RU Не устанавливайте изделие в местах, в которых может застаиваться вода.

ZH 请勿将灯具安装在容易积水的地方。

AR لا تركيب الجهاز في الأماكن التي يتجمع فيها الماء.

IT N.B.: Evitare il contatto diretto del prodotto con il terreno.

EN NB: Avoid letting the product come into direct contact with the ground.

FR N.B. : Éviter le contact direct du produit avec le sol.

DE HINWEIS: Den direkten Kontakt des Geräts mit dem Erdboden vermeiden.

NL N.B.: Vermijd direct contact van het product met de grond.

ES Nota: Evitar el contacto directo del producto con el terreno.

DA N.B.: Undgå direkte kontakt af produktet med jorden.

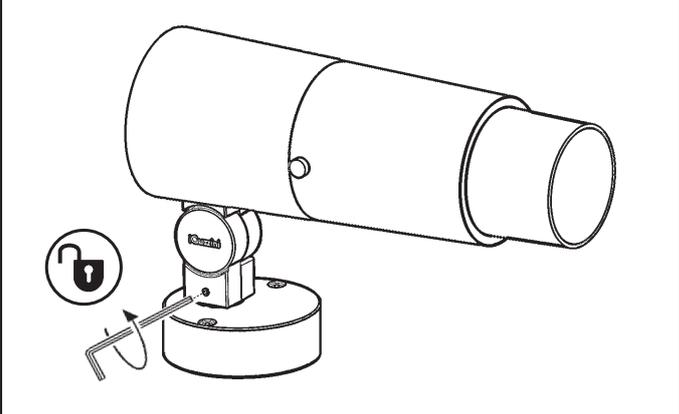
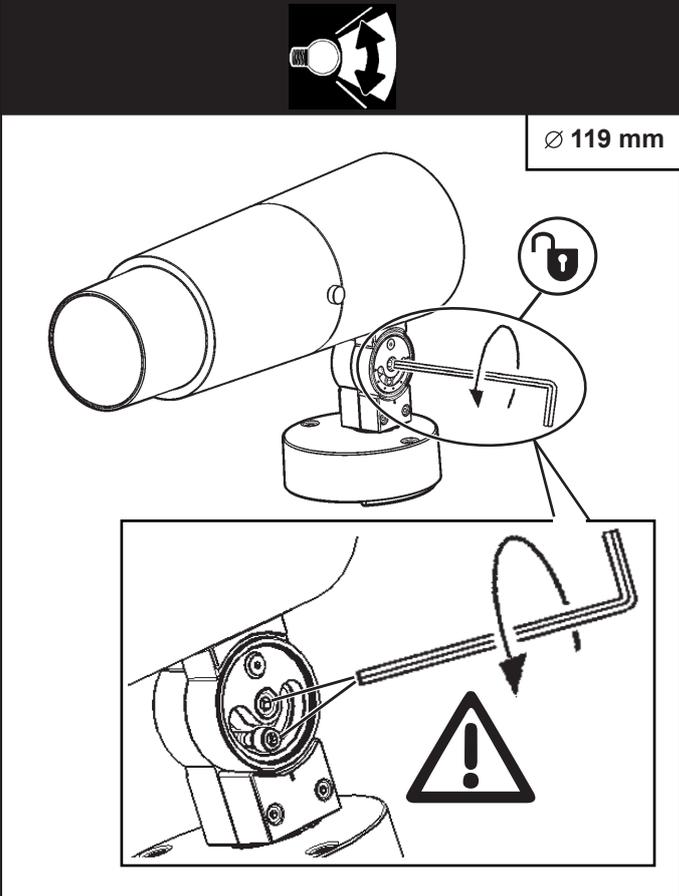
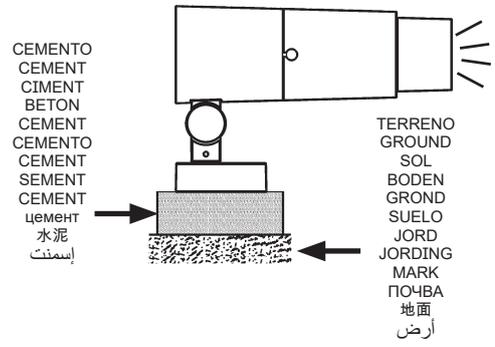
NO NB! Unngå at produktet kommer i direkte kontakt med bakken.

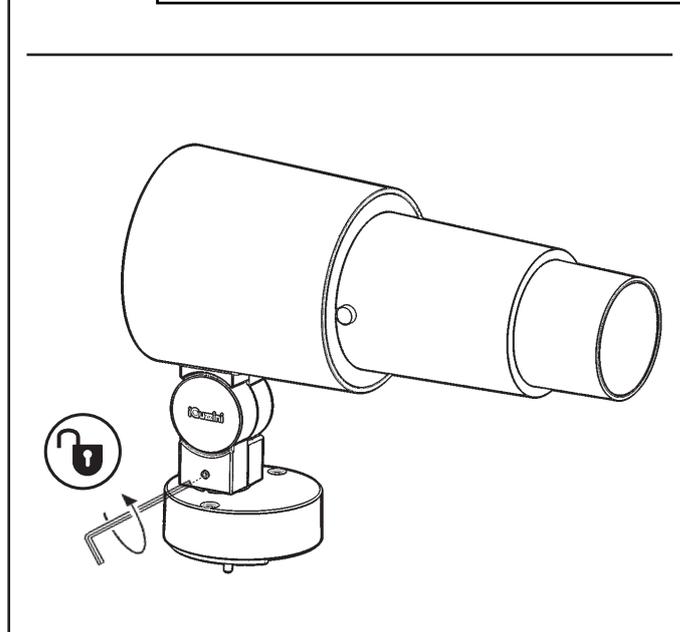
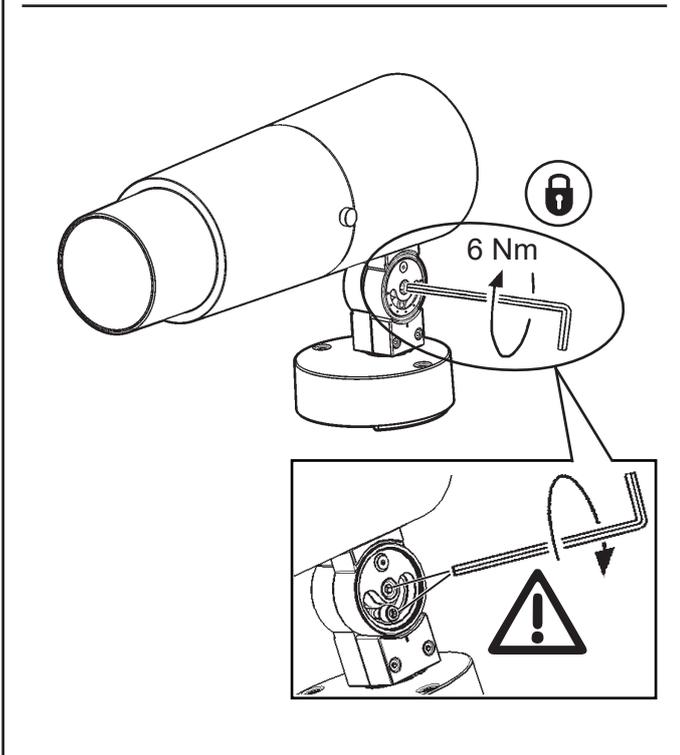
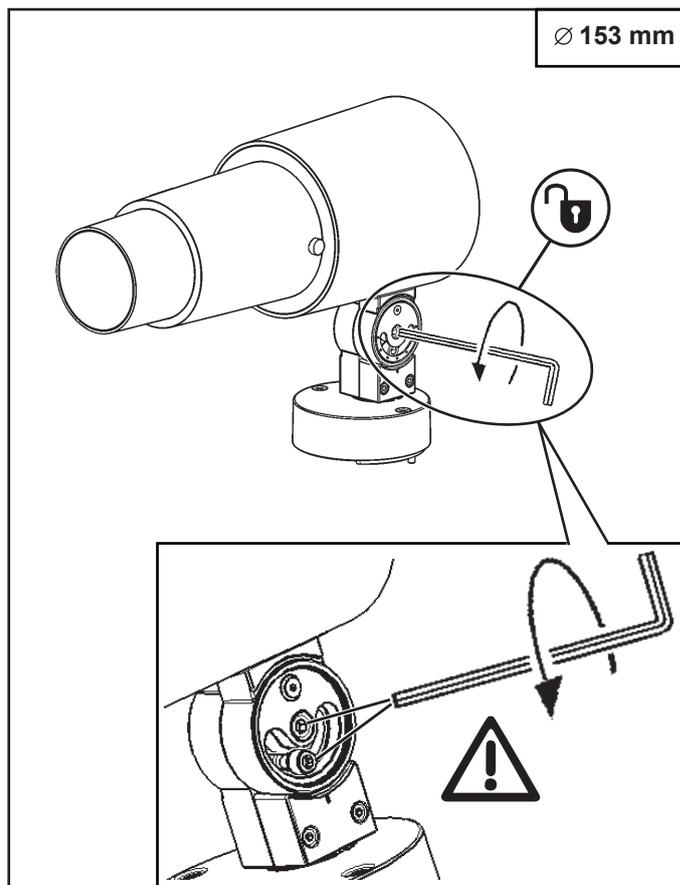
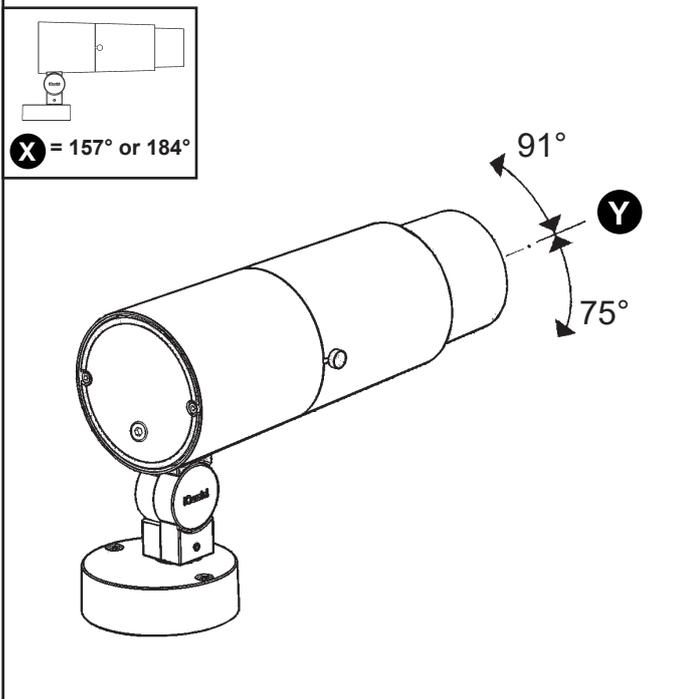
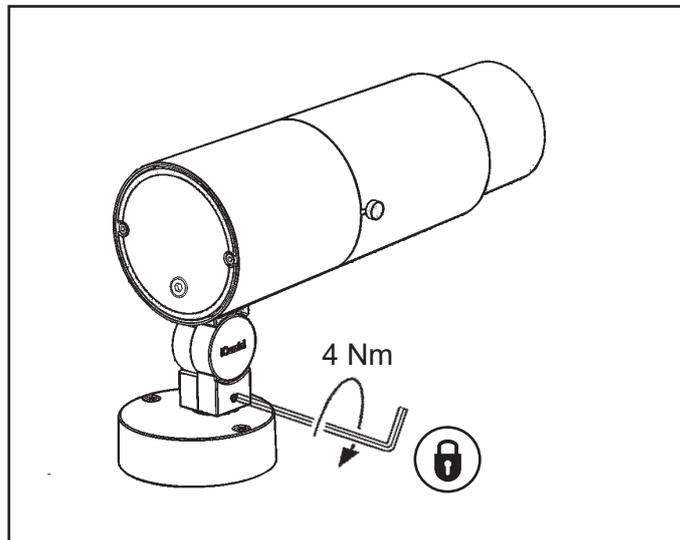
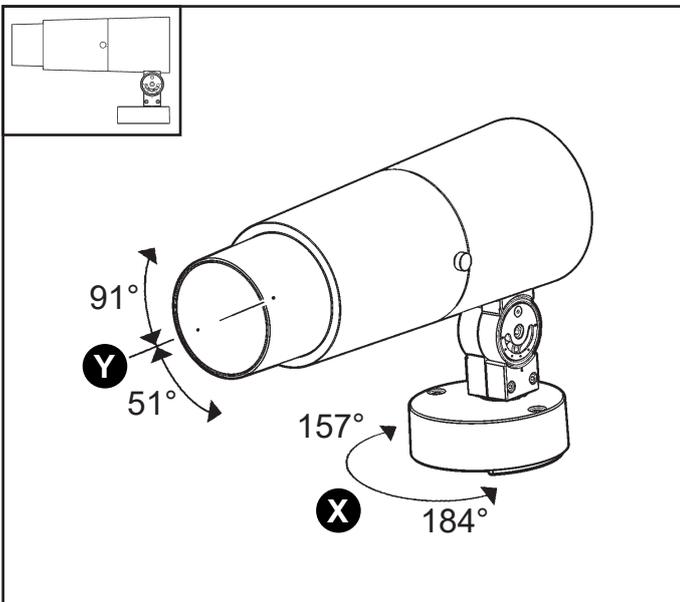
SV OBS! Undvik att produkten kommer i direkt kontakt med marken.

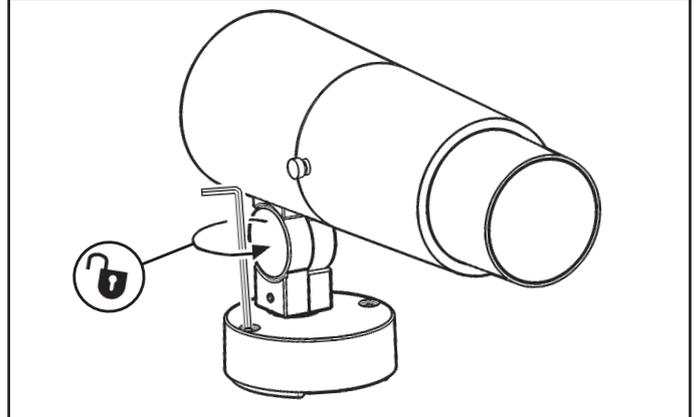
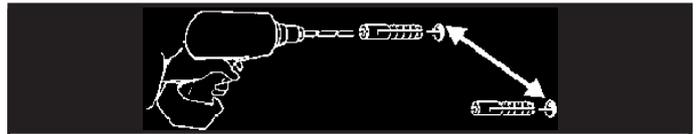
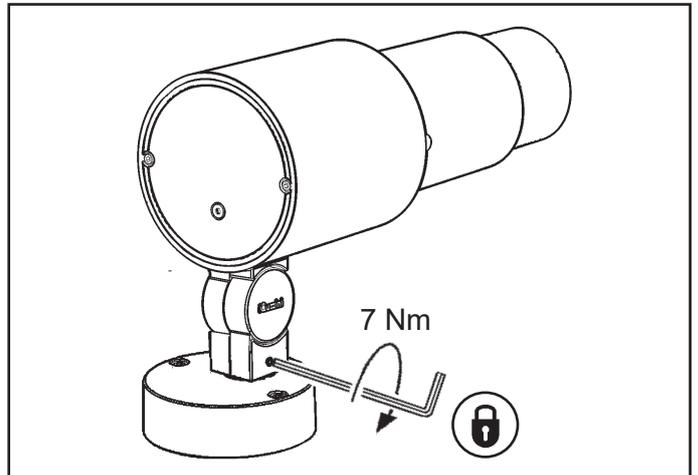
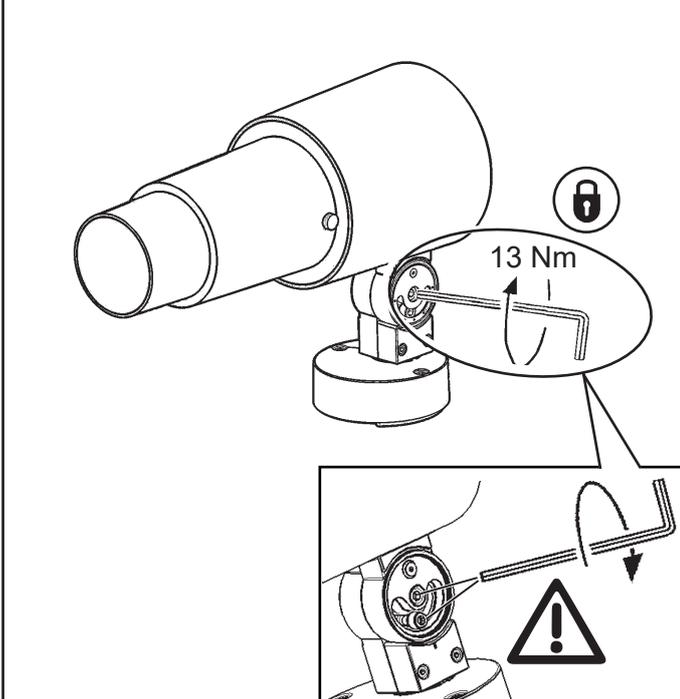
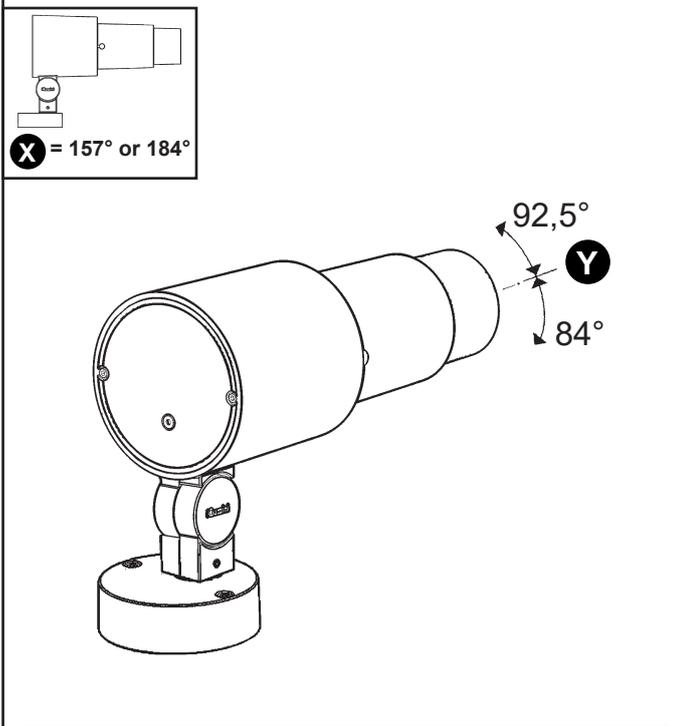
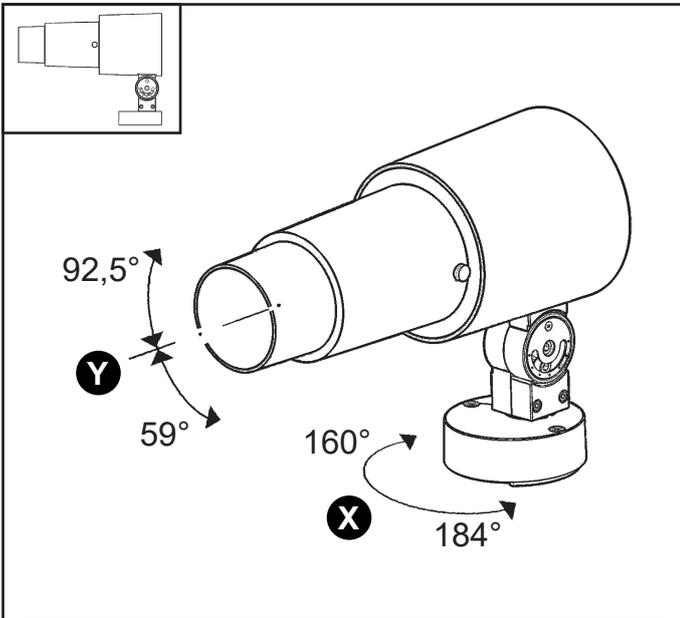
RU Примечание: Избегайте прямого контакта изделия с землей.

ZH 注意：避免產品與地面直接接觸。

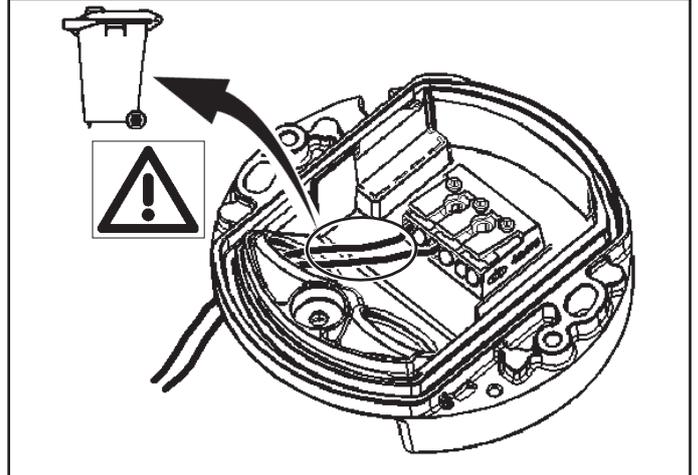
AR ملاحظة: تجنب أن يلامس المنتج الأرض مباشرة.

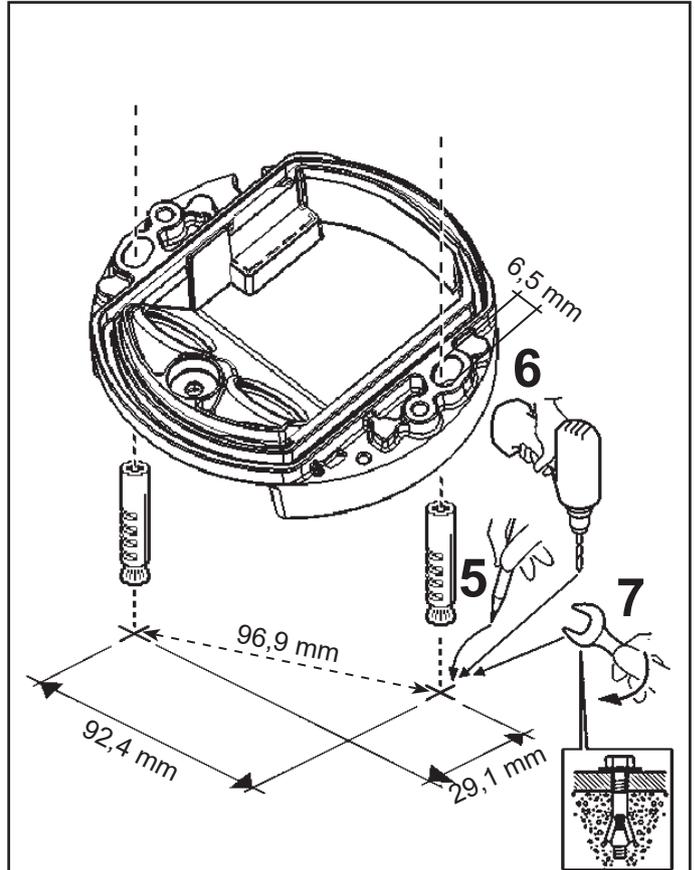
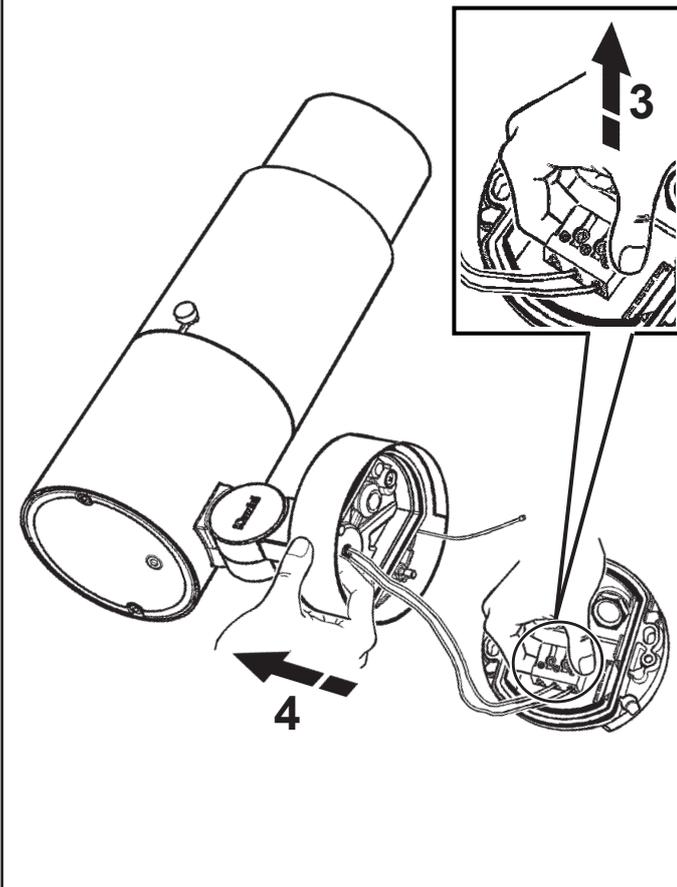
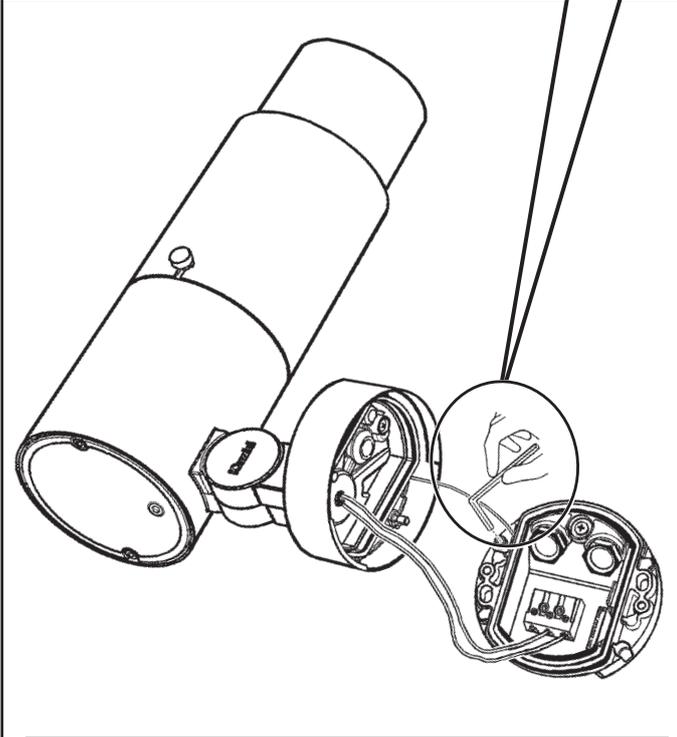
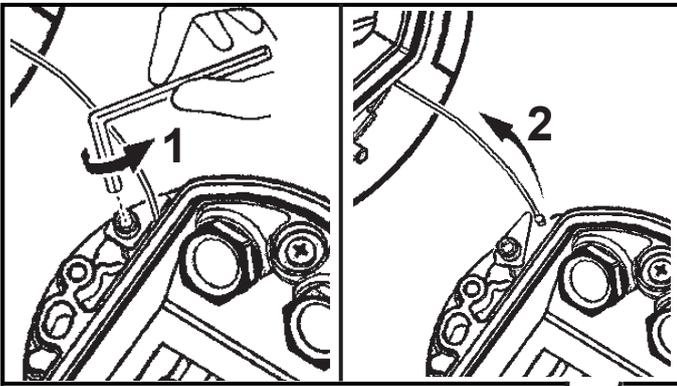






- IT** Per esigenze di collaudo, il prodotto è stato munito dei cavi indicati in figura. N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.
- EN** In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure. N.B.: Remove these cables before wiring the product.
- FR** Pour des nécessités d'essai, le produit est fourni avec les câbles indiqués dans la figure. N.B.: Enlevez ces câbles avant d'effectuer le câblage du produit.
- DE** Aufgrund von Prüfungserfordernissen wurde das Produkt mit den auf der Abbildung ersichtlichen Kabeln bestückt. N.B.: Diese Kabel sind vor der Verkabelung des Produkts abzunehmen.
- NL** Zoals voor de keuring vereist is het product voorzien van de in de afbeelding aangegeven kabels. N.B.: Verwijder deze voordat u het product gaat bedraden.
- ES** Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura. NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.
- DA** Med henblik på afprøvning er produktet forsynet med ledningerne, som vist i figuren. N.B.: Disse ledninger skal fjernes, inden produktet tilsluttes.
- NO** For å kunne teste produktet, ble dette monteret med kablene som indikeres på figuren. N.B.: Fjern disse kablene før produktet installeres.
- SV** På grund av provkörnings skull har produkten försatts med kablar som indikeras i figuren. BSI Ta bort dessa kablar innan ledningsdragningen för produkten görs.
- RU** Для тестирования прибор оснащен проводами, показанными на схеме. Отсоедините эти провода перед монтажом кабелепроводки прибора.
- ZH** 为检测产品，产品配备了图中所示的电缆。注意：为产品配线前，拆掉这些电缆。
- AR** بهدف اختبار المنتج، تمت ملامته للكبلات المبينة في الرسم ملاحظة: أزل هذه الكابلات قبل توصيل المنتج.





Non forniti
By others
Non fournis
Nicht mitgeliefert
Niet bijgeleverd
No suministrados
Følger ikke med
Medfølger ikke
Medleveras inte
Не входят в поставку
无法提供
غير موزدة

IT Per il fissaggio usare tasselli ad espansione con viti M6; il tipo di tassello da usare (nylon, acciaio, a reazione chimica ...) E' da scegliere in funzione delle caratteristiche del materiale di supporto (muratura, calcestruzzo, metallo) Su cui viene applicato il prodotto.

EN Secure the product using expansion plugs with M6 screws. Choose the type of plug (nylon, steel, chemical reaction ...) according to the characteristics of the surface material (masonry, concrete, metal ...) the product is being mounted on.

FR Pour la fixation, utiliser des chevilles à expansion et des vis M6, le type de cheville à utiliser (nylon, acier, à réaction chimique....) Doit être choisi en fonction des caractéristiques du matériau de support (maçonnerie, béton, métal....) Sur lequel sera appliqué le produit.

DE Für die Befestigung Spreizdübel mit Schraube M6 verwenden; der zu verwendende Dübeltyp (aus Nylon, Stahl, chemische Dübel...) Ist nach den Eigenschaften des Befestigungsmaterials auszuwählen (Mauerwerk, Beton, Metall...), an dem das Produkt montiert wird.

NL Voor de bevestiging expansiepluggen met schroeven M6 gebruiken; het te gebruiken type plug (nylon, staal, chemisch ...) hangt af van de kenmerken van het (metselwerk, beton, metaal ...). Waarop het product wordt aangebracht.

ES Para la fijación, utilizar tacos de expansión con tornillos M6. El tipo de taco que se debe usar (Nylon, acero, de reacción química...) se deberá elegir en función de las características del material de soporte (mampostería, hormigón, metal...) En el cual se debe aplicar el producto.

DA Brug rawplugs med skruer M6 til fastgørelsen. Plugtypen, der skal anvendes (nylon, stål, med kemisk reaktion ...) skal vælges ud fra det understøttende materiales egenskaber (murværk, beton, metal ...), der hvor produktet skal monteres.

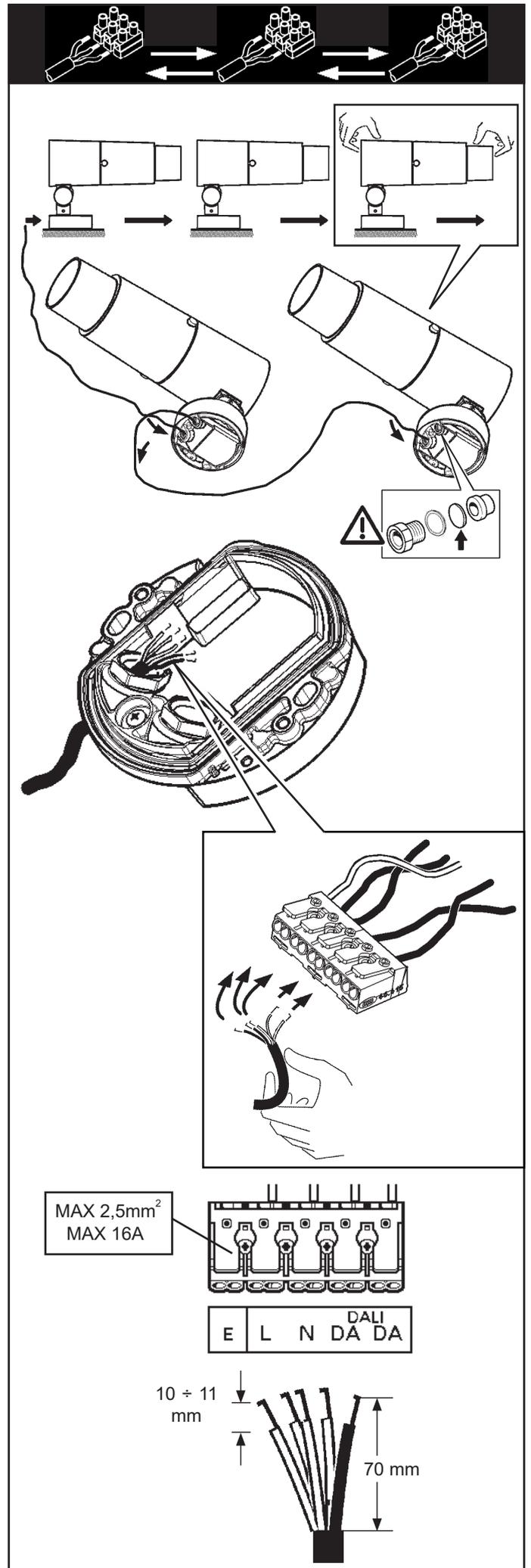
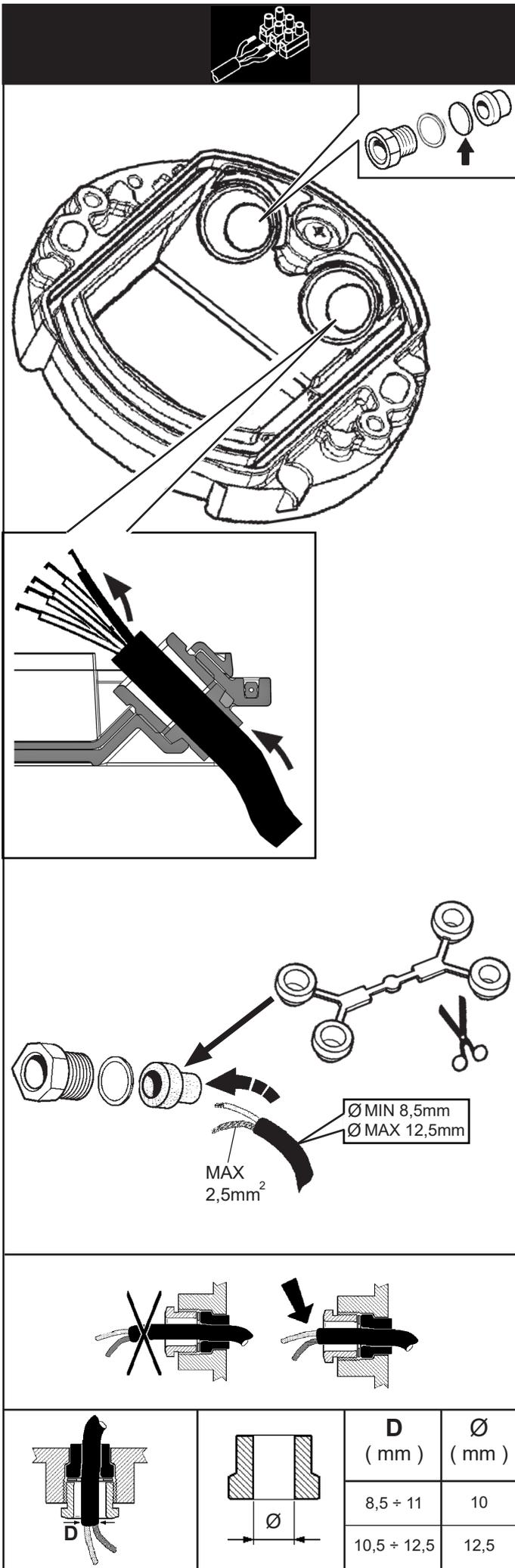
NO For feste, bruk ekspansjonsplugger med M6 skruer. Velg type plugg (nylon, stål, kjemisk reaksjon...) etter egenskapene til underlagsmaterialet (mur, betong, metall...) som produktet plasseres på.

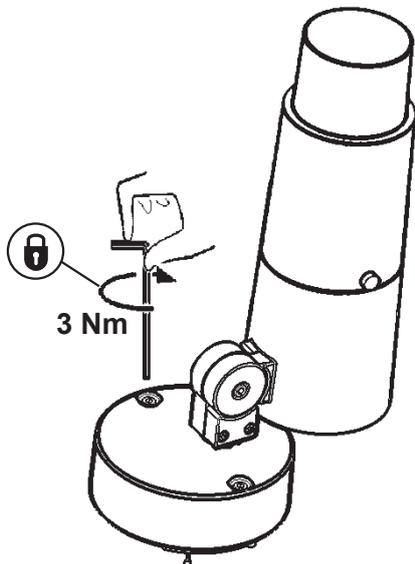
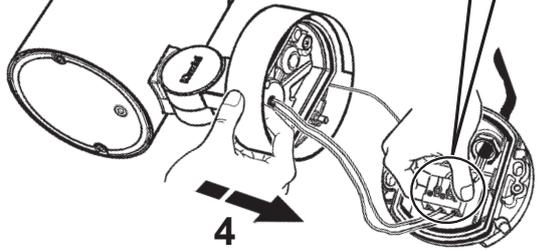
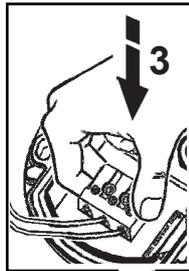
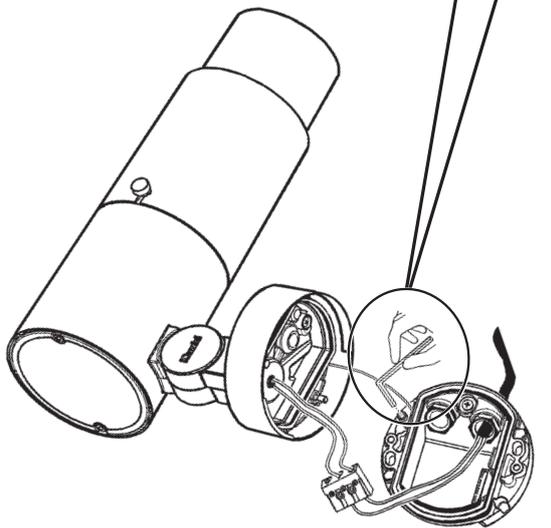
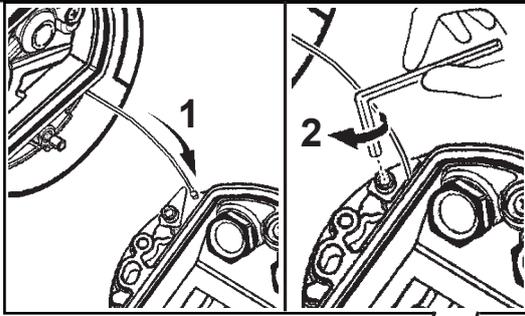
SV För fastsättningen ska expansionspluggar med M6 skruv användas. Typ av plugg (nylon, stål, för kemisk förankring o.s.v.) ska väljas beroende på specifikationerna för det bärande materialet (murverk, betong, metall o.s.v.) produkten appliceras på.

RU Для крепления используйте распорные анкера с винтами M6; тип анкера (нейлоновый, стальной, химический...) выбирается с учетом характеристик материала основания (кладка, бетон, металл...), к которому крепится изделие.

ZH 固定时使用带M6螺丝的膨胀塞；根据安装本产品的支撑表面的材料特性（砖石、混凝土、金属.....）选择膨胀塞的类型（尼龙、钢、化学处理.....）

AR من أجل التثبيت، استخدم خوابير التمدد مع المسامير قطر M6؛ يجب اختيار نوع الخابور اللازم استخدامه (النايلون، الفولاذ، بتفاعل كيميائي ...) بناءً على خصائص المادة الداعمة (حوائط طوب، خرسانة، معدن ...) التي سيتم وضع المنتج عليها.





- IT** Richiudendo il prodotto evitare di schiacciare i cavi elettrici e di lasciare il cavetto di sicurezza all'esterno, compromettendo la corretta chiusura del prodotto. N.B.: Il cavo di sicurezza deve essere posizionato lungo la parete interna del prodotto.
- EN** When closing the product, do not compress the electrical cables and do not leave the safety cable outside, as this would cause the product to close incorrectly. N.B.: The safety cable should be positioned along the internal wall of the product.
- FR** Lorsque vous refermez le produit, évitez d'écraser les câbles électriques et de laisser le filin de sécurité à l'extérieur, ceci risquerait d'empêcher la bonne fermeture du produit. N.B. : Le filin de sécurité doit être placé le long de la paroi intérieure du produit.
- DE** Achten Sie beim Schließen der Leuchte darauf, dass Sie keine elektrischen Kabel einklemmen und den Sicherheitsdraht nicht draußen lassen, damit die Leuchte korrekt verschlossen werden kann. NB: Der Sicherheitsdraht muss entlang der Innenwand der Leuchte verlaufen.
- NL** Wanneer u het product afsluit moet u ervoor zorgen dat de elektrische kabels niet klem raken en dat de veiligheidskabel niet aan de buitenkant blijft aangezien op die manier het product niet goed genoeg wordt afgesloten. N.B.: De veiligheidskabel moet worden geplaatst langs de binnenwand van het product.
- ES** Cuando cierre el producto, tenga cuidado de no aplastar los cables eléctricos ni dejar el cable de seguridad fuera, porque perjudicaría el cierre correcto del producto. Nota: El cable de seguridad debe estar ubicado a lo largo de la pared interna del producto.
- DA** Når produktet lukkes, skal man undgå, at de elektriske ledninger kommer i klemme og lade sikkerhedsledningen stikke ud, idet produktet så ikke vil kunne lukkes korrekt. N.B.: Sikkerhedsledningen skal placeres langs produktets indvendige væg.
- NO** Når produktet lukkes, ikke trykk sammen de elektriske kablene, og ikke la sikkerhetskabelen være på utsiden, da dette vil gjøre at produktet lukkes feil. N.B.: Sikkerhetskabelen skal posisjoneres langs den interne veggen til produktet.
- SV** Lämna säkerhetsstråden utanför och undvik att klämma elkablarna när utrustningen stängs. I annat fall kan inte utrustningen stängas på ett korrekt sätt. OBS! Säkerhetsstråden ska placeras längs utrustningens inre vägg.
- RU** При закрывании прибора избегайте защемления электрических проводов и не оставляйте снаружи предохранительный стальной трос, что может помешать правильному закрыванию прибора. ПРИМЕЧАНИЕ: предохранительный стальной трос должен быть размещен вдоль внутренней стенки прибора.
- ZH** 关闭产品时，请勿挤压电缆，勿将安全电缆放置在外，因此两种情况都可能导致产品非正常关闭。注意：安全电缆应沿产品内围安置。
- AR** يجب مراعاة عدم سحق الكابلات الكهربائية عند غلق المنتج. ملحوظة: يجب وضع كابل الأمان على طول الجدار الداخلي للمنتج.

ART	FUNCTIONS
EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28	DALI - TOUCH DIM
EJ32 - EJ33 - EJ34 - EJ35 - EJ36 - EJ37	DALI

Carico dali / dali load Charge dali (Courant maxi admissible) Dali-last Dali vermogen Carga dali Dali strømstyrke Belastning for "dali" Dali-belastning Макс. Ток системы dali с регуляцией интенсивности света DALI 智能调光系统允许的最大电流 DALI شحنة / جمل	Indirizzi dali Dali addresses Adresses dali Dali-adressen Dali adressen Direcciones dali Dali adresser Adresser til "dali" Dali-adresser Логические адреса системы dali DALI智能调光系统计算机指定控制参数 DALI عنوان
1 (2 mA)	1

Segnale DALI DALI signal Signal DALI DALI-Signal DALI Signaal Señal DALI DALI signal Signal DALI DALI-signal Сигнал DALI DALI 信号 الإشارة دالي "DALI"	Output (W) Output (W) Émission (W) Output (W) Output (W) Salida (W) Output (W) Output (W) Uteffekt (W) Выход (Вт) 输出 (W) المخرجات (W)	Flusso (lm) Flux (lm) Flux (lm) Lichtstrom (lm) Stroom (lm) Flujo (lm) Strøm (lm) Flyt (lm) Flöde (lm) Поток (лм) 流量 (lm) التدفق (lm)	Note Notes Notes Anmerkungen Opmerkingen Notas Bemærkninger Merknader Anmärkning Примечания 备注 ملحوظات
0	STD BY (<0,5W)	0%	accensione 3-4 sec starting 3-4 sec allumage 3-4 sec Einschaltung 3-4Sek. ontsteking 3-4 sec encendido 3-4 seg tænding 3-4 sek. Tenning 3-4 sek. Tändning 3-4 sek включение 3-4 сек. 启动 3-4 秒 ابتداء من 3-4 ثواني
		20%	
		30%	
		36%	
		45%	
		55%	
		65%	
		76%	
		88%	
		100%	

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

FR Le produit est conforme à la norme DALI, repris dans les documents EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DE Das Produkt erfüllt den DALI-Standard unter Bezugnahme auf die Normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NL Het product voldoet aan de DALI-standaard, verwijzend naar de normen EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

DA Produktet stemmer overens med DALI-standarden med henvisning til standarderne EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

NO Produktet er i samsvar med DALI-standarden i henhold til standardene NEK-EN 62386-101, NEK-EN-62386-102, NEK-EN-62386-207.

SV Produkten överensstämmer med DALI-standarden, med hänvisning till standarderna EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

RU Товар отвечает стандарту DALI, со ссылкой на стандарты EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

ZH 该产品符合数字寻址灯控接口 (DALI) 标准, 并且参考 EN 62386-101、EN 62386-102 和 EN 62386-207 标准。

AR المنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير 101-EN 62386 - 102-EN 62386 - 207-EN 62386 -

IT Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

EN Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

FR Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

DE Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

NL Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

ES El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

DA Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

NO Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

SV Styrning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tillägsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

RU Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

ZH 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

AR يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار, (مثل الأزرار: "تتش-ديم", "بوش-ديم", "دايركت-ديم", إلخ...), في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل, وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية, ندعوكم للإتصال المباشر بالشركة, وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

PROGRAMMING

IT La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.

EN Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.

FR La programmation doit être effectuée par un personnel expérimenté et en conditions de sécurité.

DE Die Programmierung muss durch Fachpersonal und unter Sicherstellung erfolgen.

NL De programmering moet door ervaren personeel en onder veilige omstandigheden worden verricht.

ES La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

DA Programmeringen skal afvikles af erfarent personale og under sikre forhold.

NO Programmeringen må gjøres av ekspertpersonale og under sikre betingelser.

SV Programmeringen ska utföras av behörig personal och under säkra förhålland en.

RU Программирование должно выполняться опытным персоналом и в условиях безопасности.

ZH 应由专业人员在安全前提下进行编程。

AR يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"

FR « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »

DE "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"

NL "Het product niet openen in een vochtige omgeving"

ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

DA "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold"

NO "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"

SV "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"

RU Не вскрывайте продукт при высокой влажности

ZH "避免在潮湿环境下打开本产品"

AR تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

BY WIRING (DALI):

NO	OK
DALI - TOUCHDIM art.	DALI VERSION art.
EN23 - EN24 - EN25 EN26 - EN27 - EN28	EJ32 - EJ33 EJ35 - EJ36

IT Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.

EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.

FR Pour la programmation avec interface filaire, veuillez contacter la société iGuzzini en spécifiant le type de ballast installé sur le produit.

DE Für die Programmierung mit Kabelschnittstelle kontaktieren Sie bitte iGuzzini unter geben den Typ des am Produkt angebrachten Versorgungseinheit an

NL Neem voor de programmering met interface via kabel contact op met "iGuzzini" en vermeld het type VSA dat op het product is gemonteerd.

ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.

DA Det er nødvendigt, at kontakte "iGuzzini" og oplyse om hvilken strømforsyningstype, der er monteret på produktet, ved programmering med interface via kabel.

NO For programmering med grensesnitt via kabel må du kontakte "iGuzzini" og opplyse om hva slags strømforsyningseenhet som er montert på produktet.

SV För programmering av gränssnitt via kabel måste man kontakta "iGuzzini" och uppgive vilken typ av nätaggregat som är monterat på produkten.

RU Для программирования интерфейса при помощи кабеля необходимо связаться с компанией «iGuzzini» и сообщить тип блока питания, установленного в изделии.

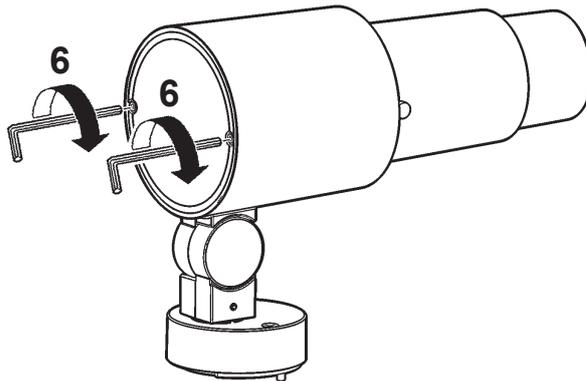
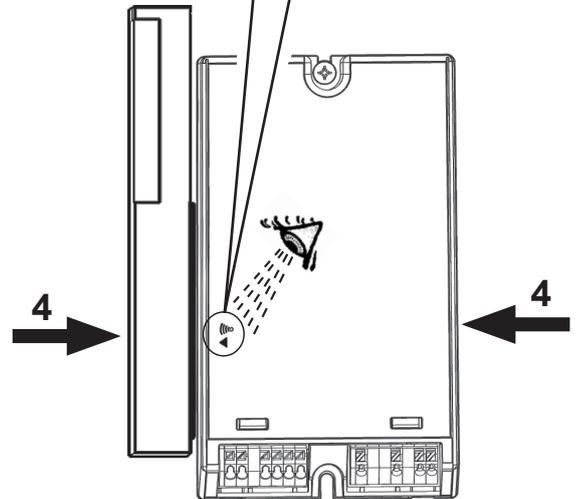
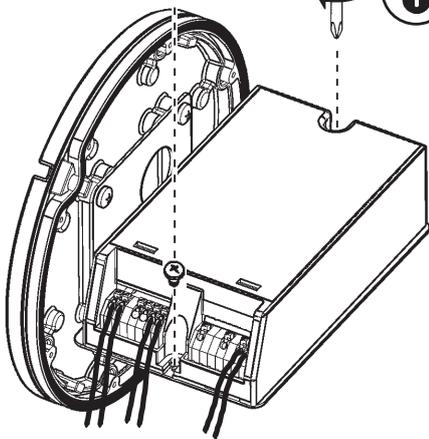
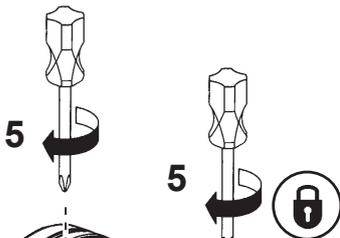
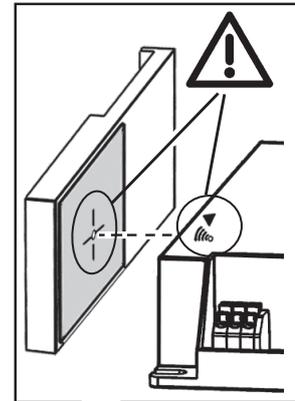
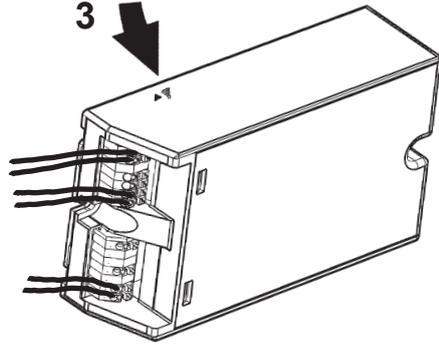
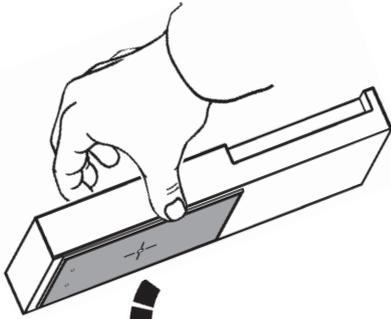
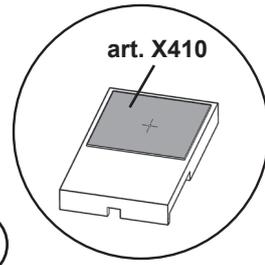
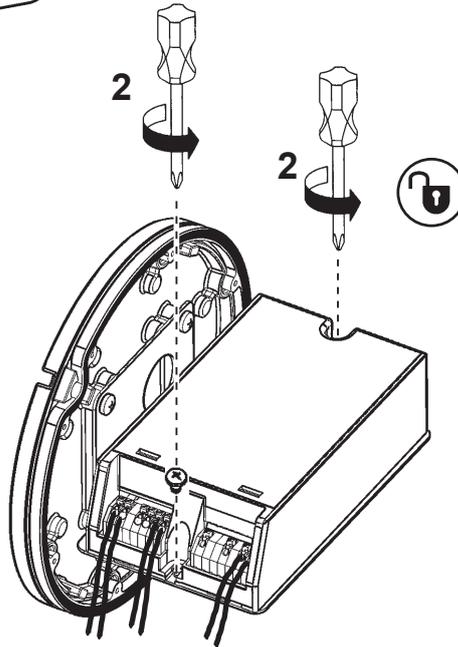
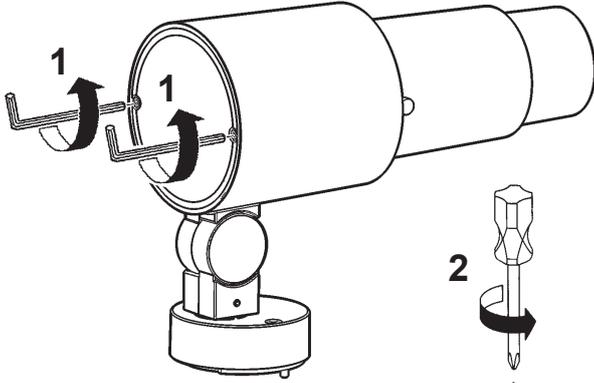
ZH 如用电缆连接设置必须联系iGuzzini, 并告知产品上安装的变压器类型。

AR لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبليغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

BY "NFC:

OK

DALI VERSION
art. Ø 153 mm
EJ32 - EJ33 - EJ34
EJ35 - EJ36 - EJ37



IT I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

EN Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

FR Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma.

DE Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden.

NL De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.

ES Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

DA Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist.

NO Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingskjema.

SV Produkter med digital kabeldragning kan förses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt skemat.

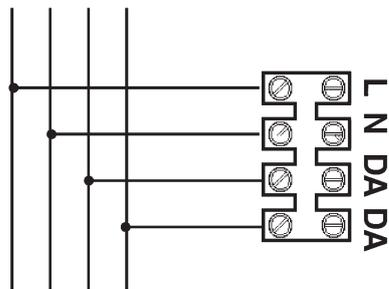
RU Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме.

ZH 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节

AR يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

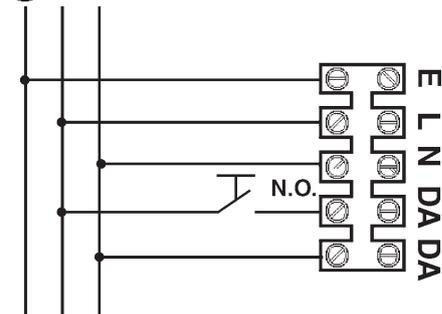
DALI

L N DA DA



TOUCH DIM

L N



EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28

IT Il prodotto è programmabile tramite l'interfaccia di programmazione (art.MY92).

EN The product can be programmed through the programming interface (art.MY92).

FR Le produit est programmable à l'aide de l'interface de programmation (art.MY92).

DE Das Produkt ist über die Programmierschnittstelle programmierbar (art.MY92).

NL Het product kan geprogrammeerd worden via de programmeringsinterface (art.MY92).

ES El producto es programable mediante la interfaz de programación (art.MY92).

DA Produktet kan programmeres via programmeringsgrænsefladen (art.MY92).

NO Produktet kan programmeres med programmeringsgrensnittet (art.MY92).

SV Produkten kan programmeras med programmeringsgränssnittet (art.MY92).

RU Продукт можно запрограммировать посредством интерфейса программирования (art.MY92).

ZH 该产品可以通过编程接口进行编程 (art.MY92)。

AR المنتج قابل للبرمجة بواسطة واجهة البرمجة (الصفحة MY92).

IT Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori: - 16A: corrente nominale ammessa dalle morsettiere; - coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità; - corrente nominale assorbita dai singoli art. E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

EN When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors: - 16A: the nominal current permitted by terminal blocks; - safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity; - the nominal current absorbed by single art. It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

FR Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants: - 16A: courant maximal admis par les borniers; - coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité; - courant nominal absorbé par les différents art. Il est conseillé de ne pas faire fonctionner les câbles aux valeurs maximales.

DE Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren: - 16A: von den Klemmleisten zugelassener Nennstrom; - Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit; - von den einzelnen art. aufgenommenen Nennstrom. Es ist bewährte Praxis, die Leiter der Kabel möglichst nicht den Höchstwerten auszusetzen.

NL Bij het ontwerpen van de verlichtingsinstallatie en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren: - 16A: nominale stroom toegestaan op klemmenstroken; - veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid; - nominale opgenomen stroom van de enkele art. We raden u aan de kabelgeleiders nooit op maximaal vermogen te laten functioneren.

ES Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes: - 16A: corriente nominal permitida de las borneras; - coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades; - corriente nominal absorbida por los art. individuales. Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

DA I projekteringen af det belysningstekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende: - 16A: nominel tilladt strømstyrke fra klemrækkerne - sikkerhedskoefficient for at sikre mod overspænding og samtidighed - nominel absorberet strømstyrke på de enkelte dele. Man bør undgå at udsætte ledningerne for maks. belastning.

NO Under prosjektering av det belysningstekniske og elektriske anlegget, må maksimal tillatt strøm beregnes, ved å ta med i betraktningen følgende faktorer: - 16A: merkestrøm godtdatt av klemmestrekene; - sikkerhetskoeffisient for å holde oversikt over overstrøm og samtidig påslåing; - merkestrøm som opptas av de enkelte modulene. Det er en god regel å ikke bruke kablene ledere ved maksimale verdier.

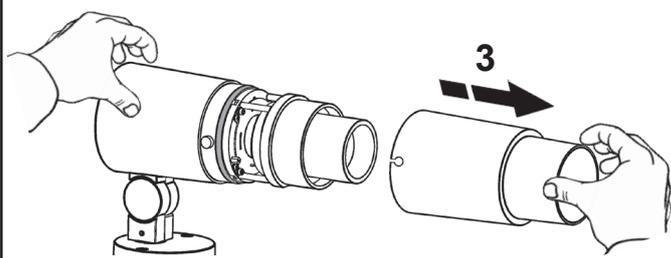
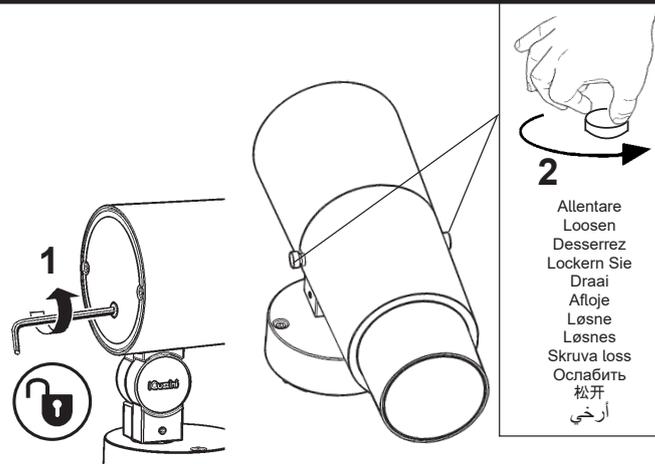
SV Vid projekteringen av belysningsssystemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer: - 16A: Tillåten nominell ström från kopplingsplintarna. - Säkerhetskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagningar. - Tillförd nominell ström från enskilda artiklar. Det rekommenderas att undvika att låta kabellarnas ledare arbeta med maximala värden.

RU При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов: - 16A: номинальный допустимый ток, допустимый в клеммных колодках; - коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения; - номинальный ток, поглощаемый отдельными изделиями. Не следует подвергать провода кабелей рабочему режиму с максимальными значениями.

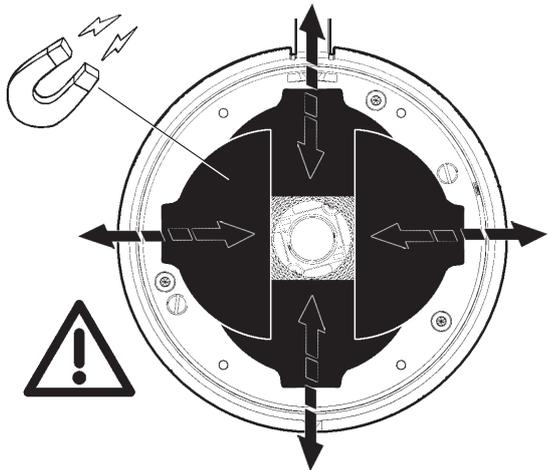
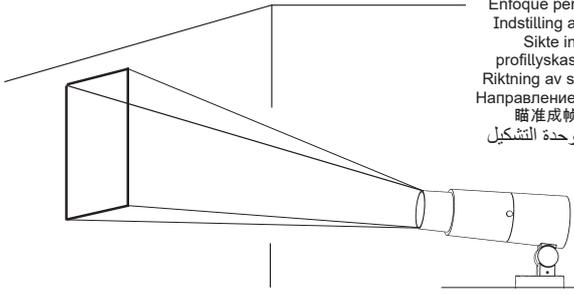
ZH 设计电器、照明设备的时候必须参照下列数据，确定允许的最大电流：- 16A：接头允许的额定电流 - 为监控超电压与同时性的安全系数；- 每个组件的额定吸收电流。请避免让电缆的导体在最高数据下运行

AR عند تصميم جهاز الإضاءة والتديدات الكهربائية، حدد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية: - 16 أمبير: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل. عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار جاوز الفلظية والتزامن. الفلظية الاسمية الممتصة من قبل الأصناف المقردة يجب عدم تشغيل موصلات الكابلات الكهربائية ضمن قيم الحد الأقصى.

OPTICAL ADJUSTMENT

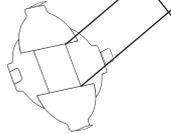


Puntamento sagomatore
 Aiming a framer
 Orientation du projecteur
 Ausrichtung
 konturenvorsatz
 Richten profielspot
 Enfoque perfilador
 Indstilling af spot
 Sikte inn
 profillyskasteren
 Riktning av spotlight
 Направление лекала
 瞄准成帧器
 توجيه وحدة التشكيل



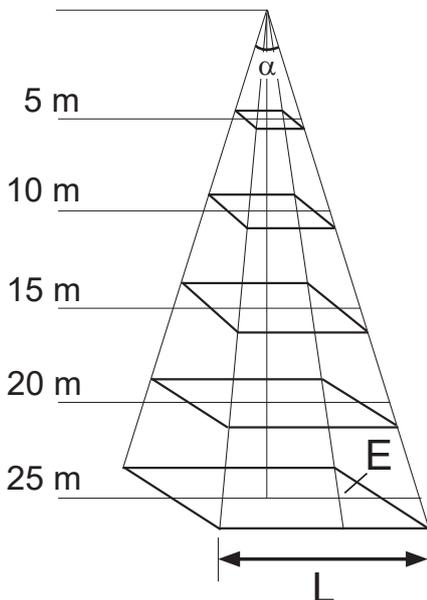
Ø 119 mm

L 34mm x 34mm max



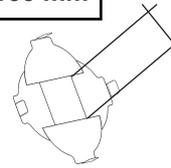
$\alpha = 21^\circ$

L (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28	
5 m	1,86	308	321	329	253	264	271
10 m	3,73	77	80	82	63	66	68
15 m	5,59	34	36	37	28	29	30
20 m	7,46	19	20	21	16	16	17
25 m	9,32	12	13	13	10	11	11



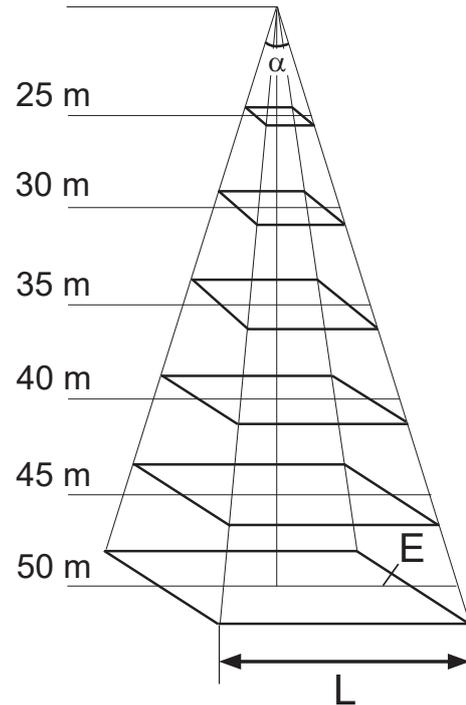
Ø 153 mm

L 34mm x 34mm max

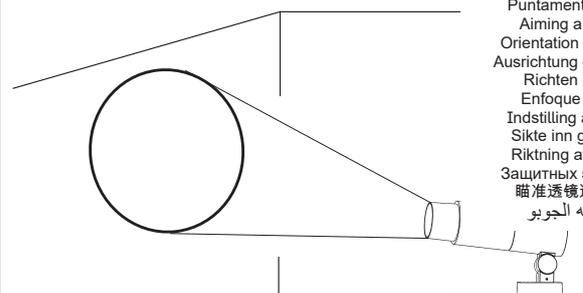


$\alpha = 21^\circ$

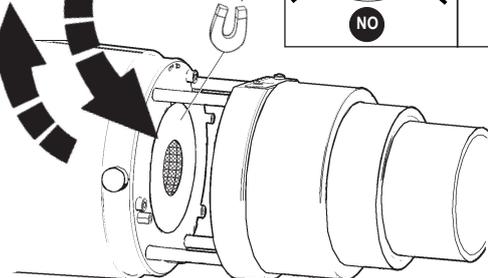
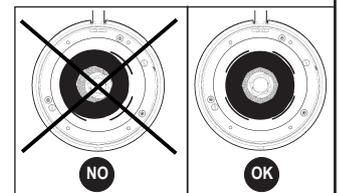
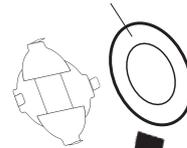
L (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36	
25 m	9,3	21	20	16	15
30 m	11,2	14	14	10	9
35 m	13,1	10	9	7	7
40 m	14,9	7	7	6	5
45 m	16,8	6	5	4	4
50 m	18,6	5	4	3	3

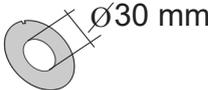


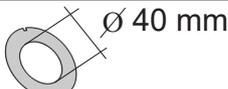
Puntamento gobo
 Aiming a gobo
 Orientation du gobo
 Ausrichtung des gobo
 Richten gobo
 Enfoque gobo
 Indstilling af gobo
 Sikte inn goboer
 Riktning av goboer
 Защитных экранов
 瞄准透镜遮光片
 توجيه الجوبو

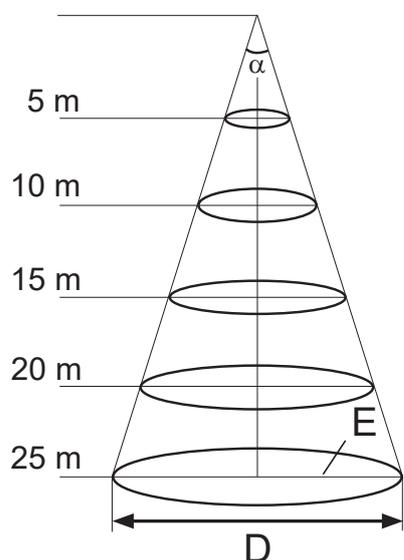


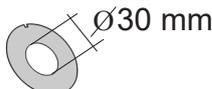
Gobo - Goboer
 Защитный экран
 透镜遮光片 - الجوبو

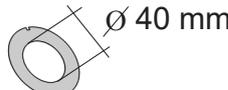


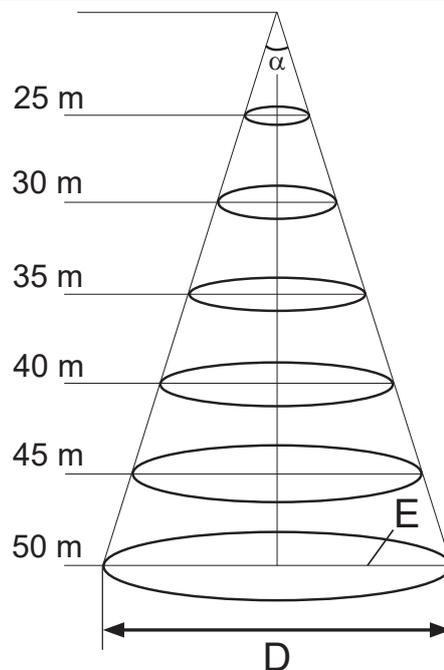
Ø 119 mm							
$\alpha = 19^\circ$							
	D (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28
5 m	1,7	348	362	371	286	298	306
10 m	3,4	87	91	93	72	75	76
15 m	5,1	39	40	41	32	33	34
20 m	6,8	22	23	23	18	19	19
25 m	8,5	14	14	15	11	12	12

Ø 119 mm							
$\alpha = 26^\circ$							
	D (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28
5 m	2,3	299	311	320	246	257	263
10 m	4,6	75	78	80	62	64	66
15 m	6,9	33	35	36	27	29	29
20 m	9,2	19	19	20	15	16	16
25 m	11,5	12	12	13	10	10	11

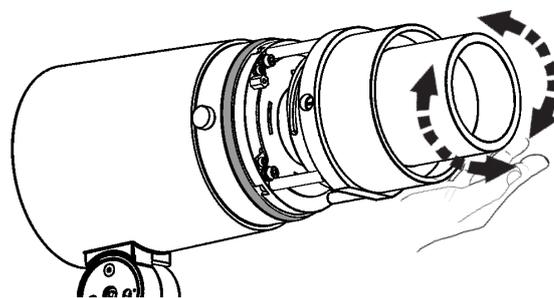


Ø 153 mm					
$\alpha = 19^\circ$					
	D (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36
25 m	8,5	22	21	16	15
30 m	10,2	15	14	11	11
35 m	11,9	11	10	8	8
40 m	13,6	8	8	6	6
45 m	15,3	7	6	5	4
50 m	17	5	5	4	3

Ø 153 mm					
$\alpha = 26^\circ$					
	D (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36
25 m	11,5	20	19	15	14
30 m	13,8	13	13	10	9
35 m	16	10	9	7	7
40 m	18,3	7	7	6	5
45 m	20,6	6	5	4	4
50 m	22,9	5	4	3	3



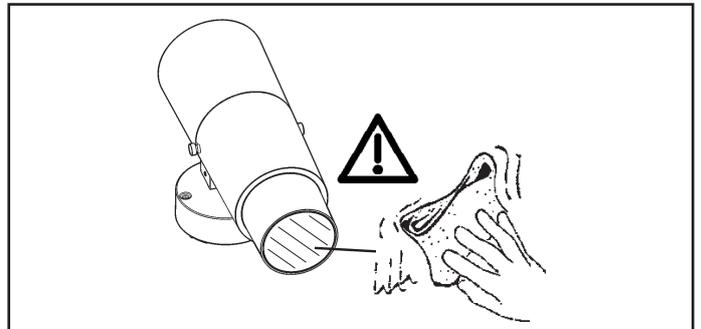
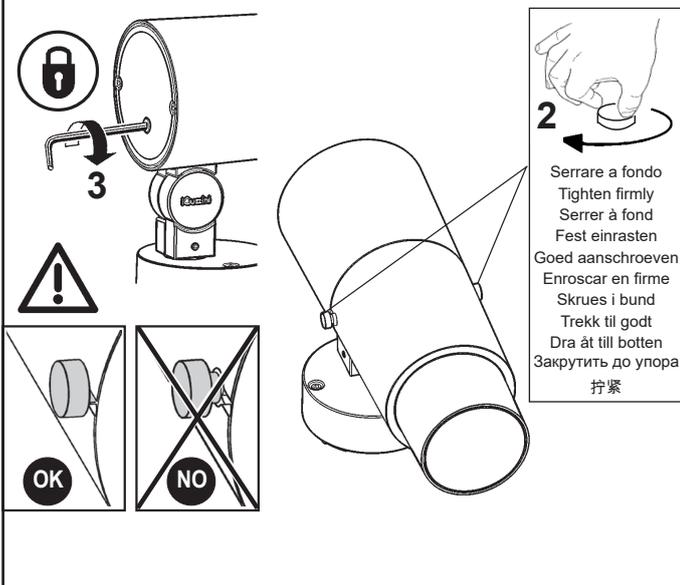
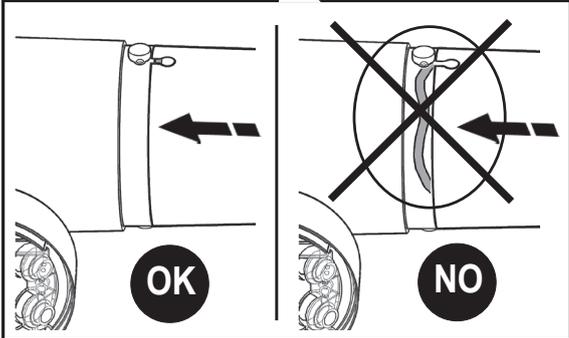
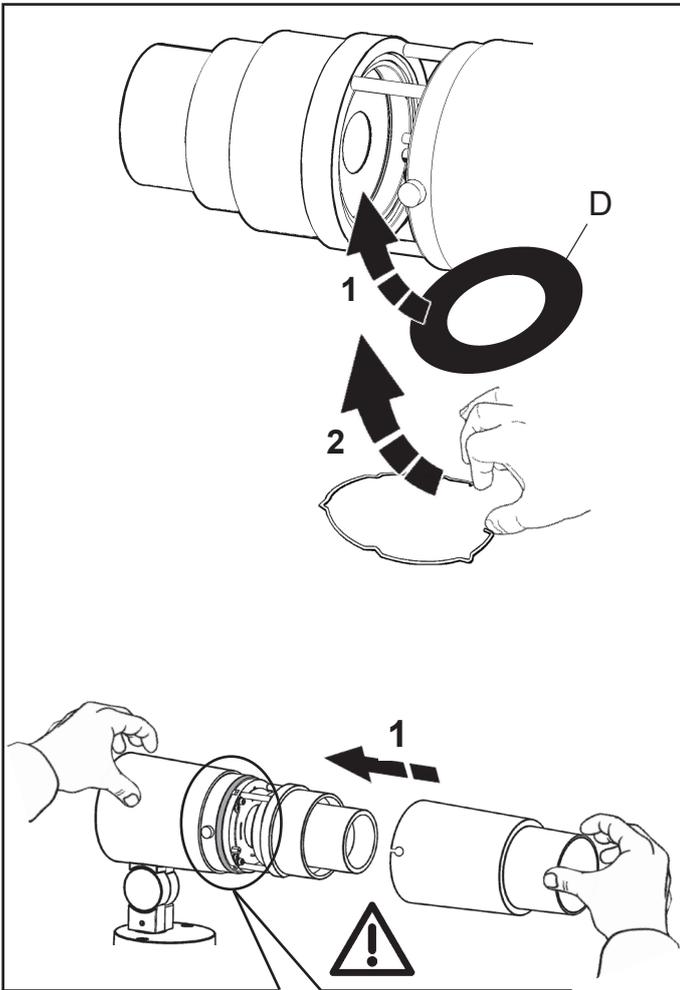
REGOLAZIONE DEL FOCUSING
 FOCUSING ADJUSTMENT
 RÉGLAGE DE LA FOCALISATION
 FOKUSSIERUNGSEINSTELLUNG
 REGELEN VAN HET FOCUSSEN
 REGULACIÓN DEL ENFOQUE
 JUSTERING AF FOKUS
 JUSTERING AV FOCUSING
 INSTÄLLNING AV SKÄRPA
 ФОКУСИРОВАНИЕ
 焦点调节
 ضبط عملية التركيز



INSTALLAZIONE DEI DIAFRAMMI - INSTALLATION OF THE DIAPHRAGMS
 INSTALLATION DES DIAPHRAGMES - ANBRINGEN DER BLENDE
 HET INSTALLEREN VAN DE AFSCHEMINGEN - INSTALACIÓN DE LOS DIAFRAGMAS
 INSTALLATION AF MEMBRANER - INSTALLASJON AV MEMBRANENE
 INSTALLATION AV BLÄNDARE - МОУТАЖ МЕМБРАН - 控光裝置的安裝
 تركيب الحجاب الحاجز

- IT** Il diaframma "D" incluso nel sacchetto viene utilizzato per migliorare la definizione degli accessori "Light & Shadow" e "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- EN** The "D" diaphragm included in the bag is used to improve the definition of the "Light & Shadow" and "FULL COLOR / BLACK & WHITE IMAGE" accessories
- FR** Le diaphragme "D" compris dans le sachet s'utilise pour améliorer la définition des accessoires "Light & Shadow" et "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- DE** Das im Beutel enthaltene Blende "D" wird zur verbesserten Auflösung der Zubehörteile "Light & Shadow" und "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE" verwendet
- ES** El diafragma "D" incluido en la bolsa se utiliza para mejorar la definición de los accesorios "Light & Shadow" y "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- NL** Het scherm "D" in het zakje wordt gebruikt om de definitie van de accessoires "Light & Shadow" en "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE" te verbeteren
- DA** Det medfølgende diafragma "D" i posen anvendes til at forbedre definitionen af tilbehøret "Light & Shadow" og "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- NO** Membranen "D" som er inkludert i posen brukes for å bedre definisjonen til tilbehøret "Light & Shadow" og "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- SV** Bländaren "D" som medföljer i påsen används för att förbättra upplösningen för tillbehören "Light & Shadow" och "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"
- RU** Диафрагма «D», входящая в комплект, используется для улучшения чёткости работы аксессуаров «Light & Shadow» и «FULL COLOR IMAGE / BLACK & WHITE»
- ZH** 袋內包含的"D"隔膜用于改善配件"Light & Shadow"和"FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"的分辨率。

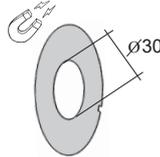
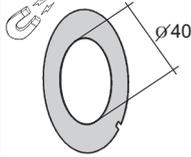
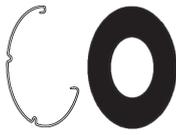
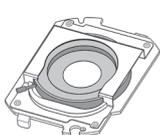
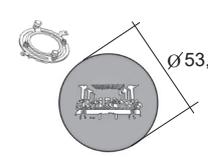
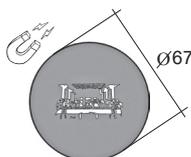
يُستخدم الغشاء "D" الموجود في الحقيبة لتحسين تعريف ملحقات "Light & Shadow" و"FULL COLOR IMAGE / BLACK & WHITE"



- IT** Per la pulizia ordinaria del vetro consigliamo di utilizzare un comune detergente, alcol etilico o acetone. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.
- EN** For ordinary glass cleaning operations, we recommend using a common detergent, ethyl alcohol or acetone. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.
- FR** Pour le nettoyage courant du verre, il est conseillé d'utiliser un détergent classique, de l'alcool éthylique ou de l'acétone. Éviter d'utiliser des chiffons ou ustensiles abrasifs pour éliminer la saleté.
- DE** Für die regelmäßige Reinigung des Glases empfehlen wir ein handelsübliche Reinigungsmittel, Ethylalkohol oder Aceton. Zum Entfernen von Schmutz keine kratzenden Tücher oder Mittel verwenden.
- ES** Para limpiar el cristal, utilizar detergente normal, alcohol etílico o acetona. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.
- NL** We adviseren om een normaal reinigingsmiddel, ethylalcohol of aceton te gebruiken voor de normale reiniging van het glas. Verwijder het vuil niet met doeken of schurende middelen.
- DA** Det anbefales at anvende et almindeligt rengøringsmiddel, ætylalkohol eller acetone til rengøring af glasset. Brug ikke slibende klude eller instrumenter til at fjerne snavset.
- NO** For vanlig glassrengjøring anbefaler vi å bruke et vanlig vaskemiddel, etylalkohol eller aceton. Ikke bruk slipende kluter eller produkter til å fjerne smuss.
- SV** För rengöring av glaset rekommenderar vi att ni använder ett vanligt rengöringsmedel, etylalkohol eller aceton. Använd inga trasor eller slipande verktyg för att avlägsna smuts.
- RU** Для регулярной очистки стекла мы рекомендуем использовать обычное моющее средство, этиловый спирт или ацетон. Не допускается использование для удаления грязи абразивных веществ и приспособлений.
- ZH** 对于玻璃的日常清洁，我们建议使用普通的清洁剂、乙醇或丙酮，切勿使用具有研磨性的抹布或工具去除污渍。

لتنظيف الزجاج العادي، نوصي باستخدام منظف عادي أو الكحول الإيثيلي أو الأستون. لا تستخدم الملابس أو الأدوات الكاشطة لإزالة الأوساخ

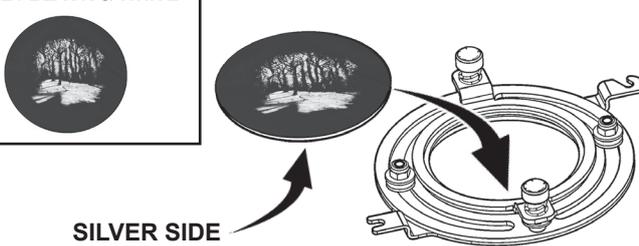
+ ART.

<p>Fornito con il prodotto - Supplied with the product Fourni avec le produit Im Lieferumfang enthalten Bij het product inbegrepen Suministrado con el producto Leveret med produktet Følger med produktet Medfølger produkten Поставляется с изделием 配备产品 وارد مع المنتج</p>	 4 SHAPES	 GOBO Ø30	 GOBO Ø40	<p>on lens</p>  DIAPHRAGM WITH SPRING
<p>Accessori da ordinare separatamente Accessories to be ordered separately Accessoires à commander séparément Zubehörteile separat zu bestellen Apart te bestellen accessoires Accesorios a pedir por separado Tilbehør, der skal bestilles separat Tilbehør som skal bestilles separat Tilbehør som ska beställas separat Аксессуары заказываются отдельно 需另行订购的配件 الملحقات التي سيتم طلبها بشكل منفصل</p>	 COLORED GLASS FILTER (art.X477)	 SUPPORT FOR ADJUSTABLE GOBOS (art.X457)	 IRIS (art.MXQ1)	
<p>Accessori da ordinare separatamente su richiesta (prodotto speciale) Accessories to be ordered separately on request (special product) Accessoires à commander séparément sur demande (produit spécial) Zubehörteile auf Wunsch separat bestellbar (Spezialprodukt) Apart te bestellen accessoires op aanvraag (speciaal product) Accesorios con pedido específico por separado (producto especial) Tilbehør, der skal bestilles separat på forespørgsel (specialprodukt) Tilbehør som skal bestilles separat på forespørgsel (specialprodukt) Tilbehør som ska beställas separat på begäran (specialprodukt) Аксессуары заказываются отдельно по запросу (специальное изделие) 按需另行订购的配件 (特殊产品) الملحقات التي سيتم طلبها بشكل منفصل عند الطلب (منتج خاص)</p>	 GOBO LIGHT & SHADOW Ø 53,3	 GOBO LIGHT & SHADOW Ø 67	 GOBO FULL COLOR IMAGINE / BLACK & WHITE	

 = on magnetic pad  = on support X457

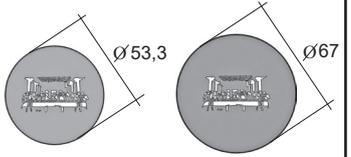
ATTENZIONE - WARNING - ATTENTION - ACHTUNG - OPGELET - ATENCIÓN - BEMÆRK - ADVARSEL - OBSERVERA - ВНИМАНИЕ - 注意

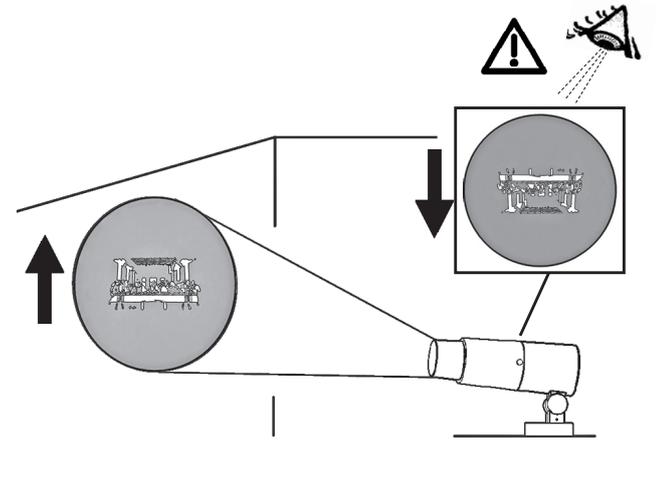
GOBO FULL COLOR IMAGE / BLACK & WHITE

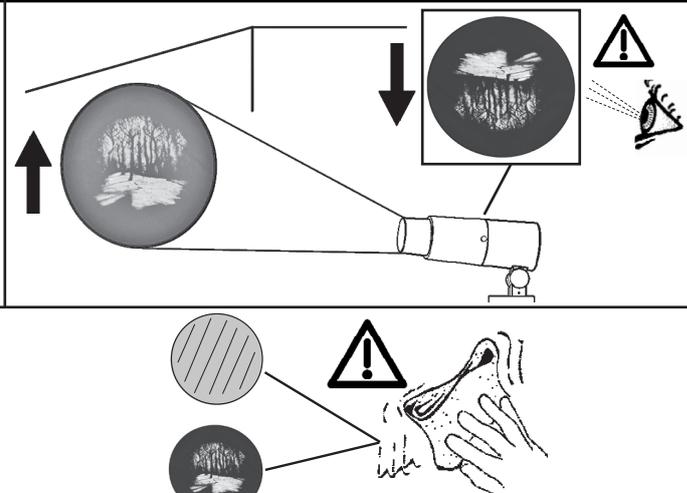


SILVER SIDE

GOBO LIGHT & SHADOW







IT Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.

EN For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.

FR Pour le nettoyage courant, il est conseillé d'utiliser de l'eau ou des détergents neutres à base aqueuse non abrasifs. Éviter d'utiliser des chiffons ou ustensiles abrasifs pour éliminer la saleté.

DE Für die tägliche Pflege empfehlen wir Wasser oder neutrale Reinigungsmittel auf wässriger Basis. Zum Entfernen von Schmutz keine kratzenden Tücher oder Mittel verwenden.

ES Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.

NL Voor de normale reiniging raden we het gebruik aan van water of neutrale, niet-schurende reinigingsmiddelen op waterbasis. Verwijder het vuil niet met doeken of schurende middelen.

DA Til almindelig rengøring anbefaler vi brugen af vand eller slibefri, neutrale rengøringsmidler på vandbasis. Brug ikke slibende klude eller instrumenter til at fjerne snavset.

NO Vi anbefaler å bruke vann eller nøytrale rengjøringsmidler til vanlig rengjøring. Ikke bruk slipende kluter eller produkter til å fjerne smuss.

SV För normal rengöring rekommenderar vi att man använder vatten eller vattenbaserade, icke slipande rengöringsmedel. Använd inga trasor eller slipande verktyg för att avlägsna smuts.

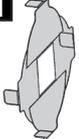
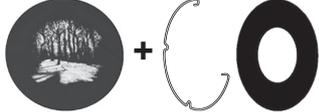
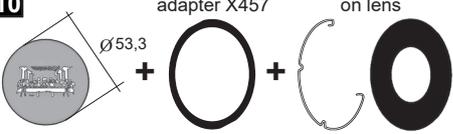
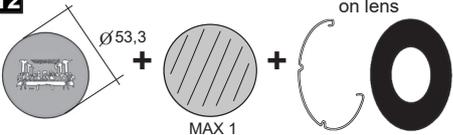
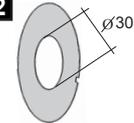
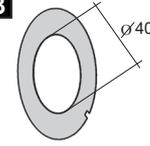
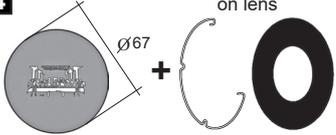
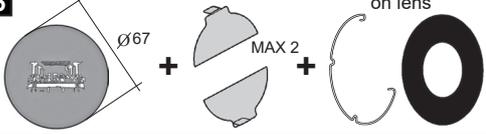
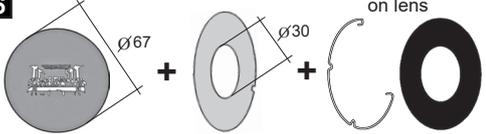
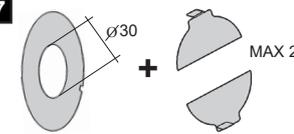
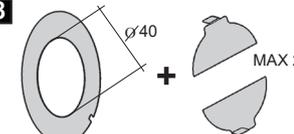
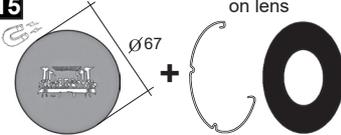
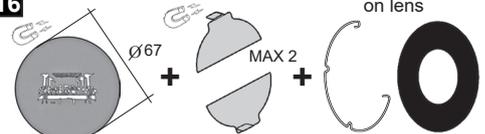
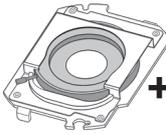
RU Для обычной очистки рекомендуется использовать воду или нейтральные, неабразивные моющие средства на водной основе. Не допускается использование для удаления грязи абразивных веществ и приспособлений.

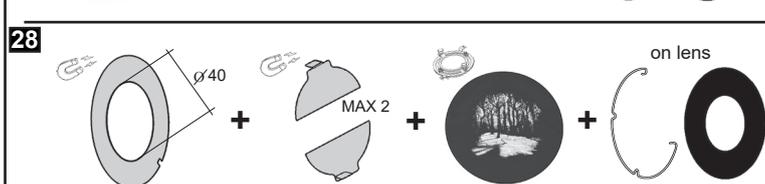
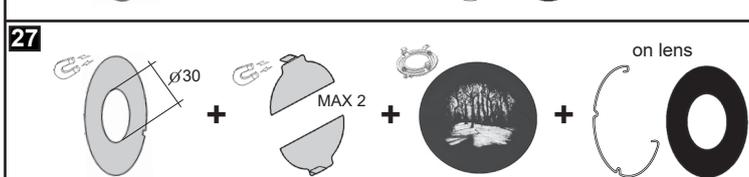
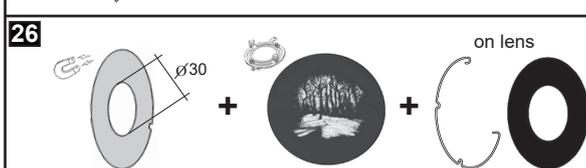
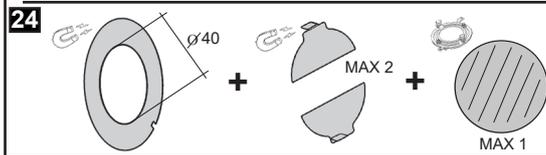
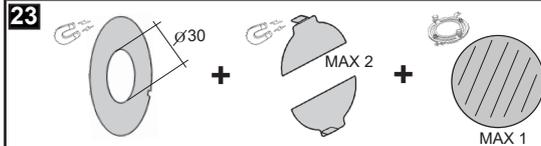
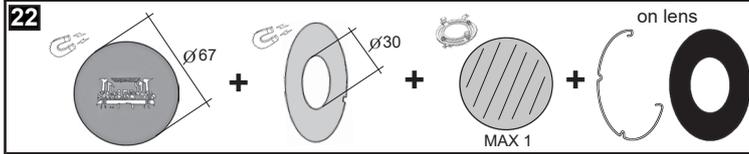
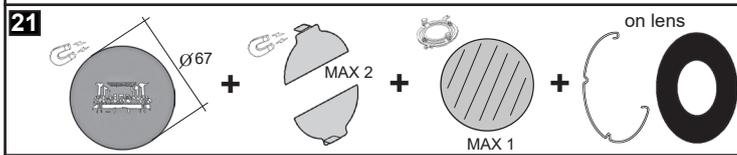
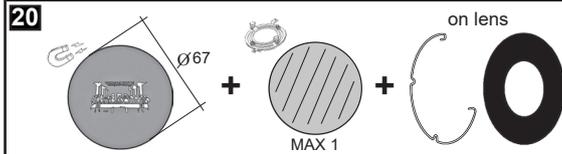
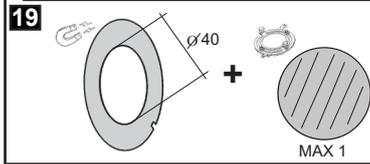
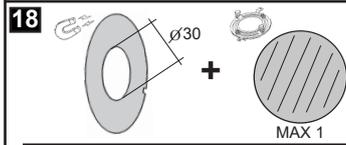
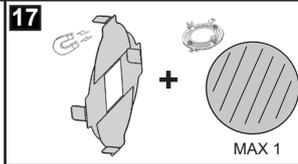
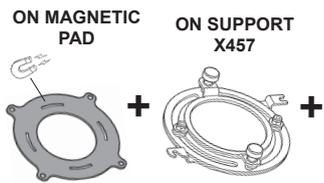
ZH 平时清洁时，建议用水或无研磨性的中性水基清洗剂。切勿使用具有研磨性的抹布或工具去除污渍。

للتنظيف العادي، نوصي باستخدام الماء أو المنظفات ذات الأساس المائي المحايدة وغير الكاشطة. لا تستخدم الملابس أو الأدوات الكاشطة لإزالة الأوساخ.

IT Fare attenzione a non graffiare i vetri durante la loro installazione.
 EN Take care not to scratch the glass during installation.
 FR Veiller à ne pas rayer les verres pendant leur installation.
 DE Darauf achten, die Gläser beim Einbau nicht zu verkratzen.
 ES Trabajar con cuidado para no rayar los cristales durante la instalación.
 NL Zorg ervoor dat het glas tijdens de installatie geen krassen oploopt.
 DA Pas på ikke at ridse ruderne under deres installation.
 NO Pass på at du ikke lager riper i glasset under installasjon.
 SV Se noga till att inte repa glasen under installationen.
 RU Будьте осторожны, чтобы не поцарапать стекло во время установки.
 ZH 安装时需小心谨慎以免划伤玻璃。
 AR احرص على عدم خدش الزجاج أثناء تركيبه.

COMBINATIONS

<p>ON MAGNETIC PAD</p> 	<p>1</p> 	<p>9 on lens</p>  <p>10 adapter X457 on lens</p>  <p>11 on lens</p>  <p>12 on lens</p> 
	<p>2</p>  <p>∅30</p>	
	<p>3</p>  <p>∅40</p>	
	<p>4 on lens</p>  <p>∅67</p>	
	<p>5 on lens</p>  <p>∅67</p> <p>MAX 2</p>	
	<p>6 on lens</p>  <p>∅67</p> <p>∅30</p>	
	<p>7 MAX 2</p>  <p>∅30</p> <p>MAX 2</p>	
	<p>8 MAX 2</p>  <p>∅40</p> <p>MAX 2</p>	
<p>ON SUPPORT X457</p> 	<p>13 only IRIS (MXQ1)</p> <p>14</p>  <p>15 on lens</p>  <p>∅67</p> <p>16 on lens</p>  <p>∅67</p> <p>MAX 2</p>	
		<p>IRIS MXQ1</p> 



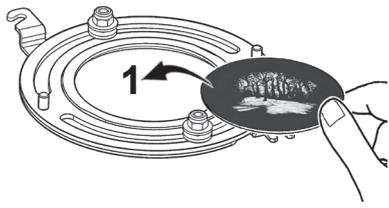
EXAMPLES



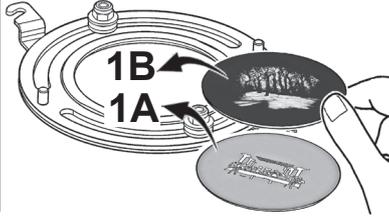
adapter
X457



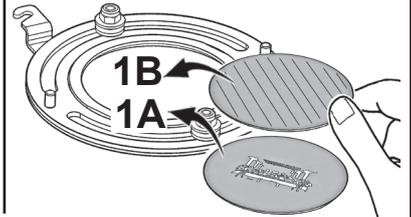
COMBINATIONS 9



COMBINATIONS 11



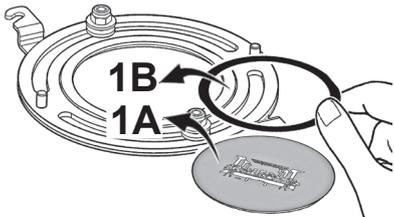
COMBINATIONS 12



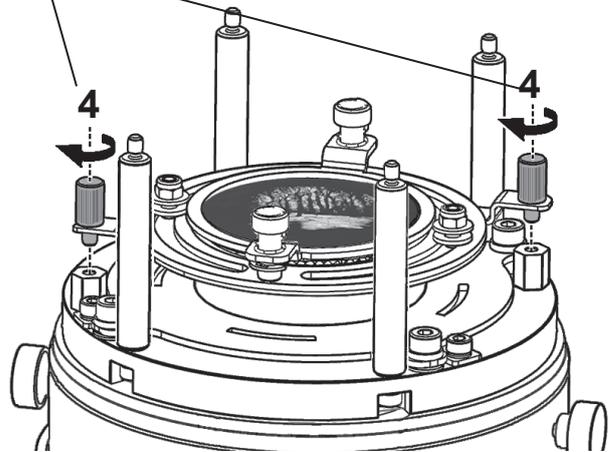
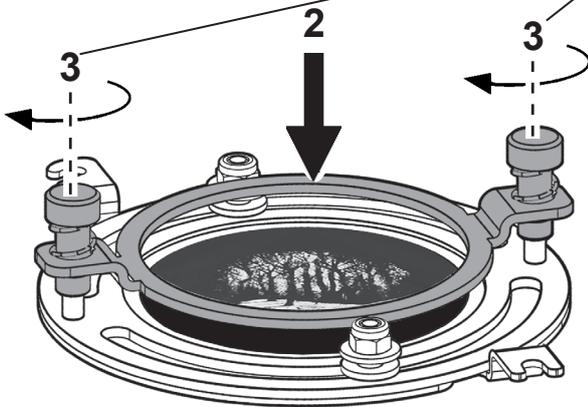
adapter
X457



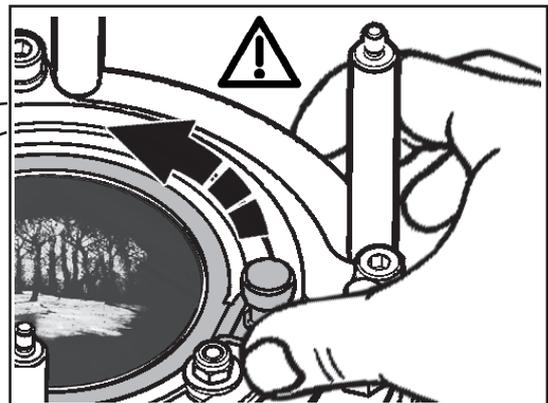
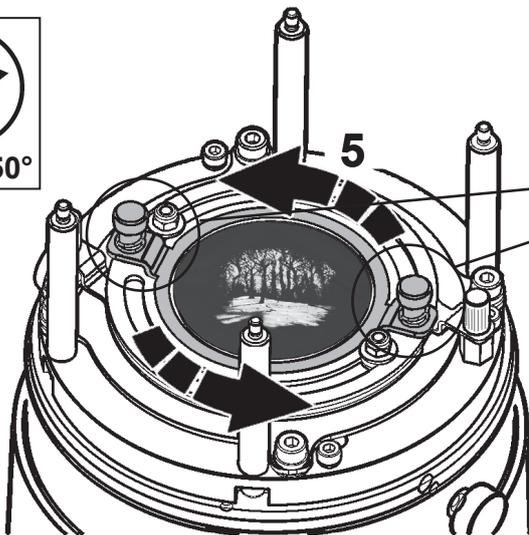
COMBINATIONS 10



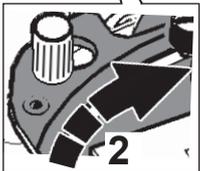
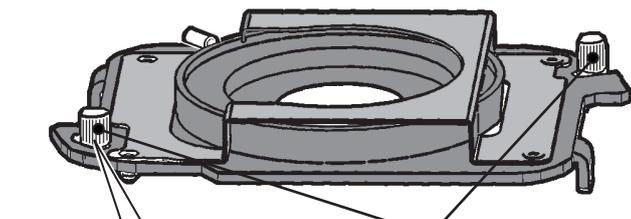
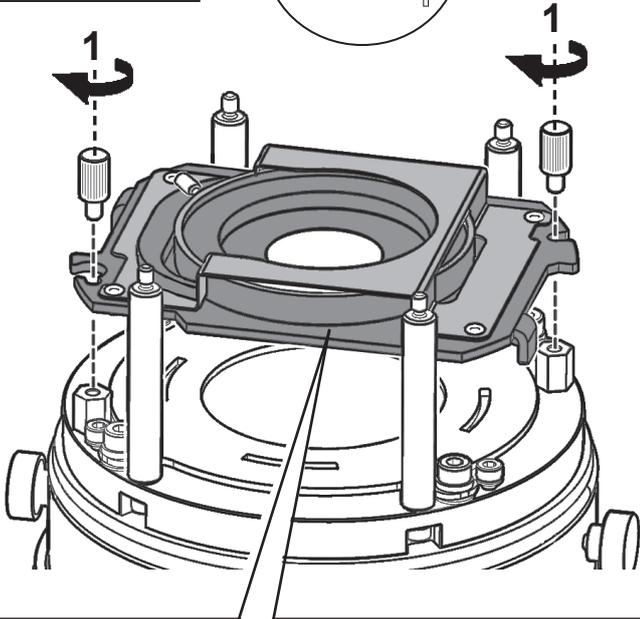
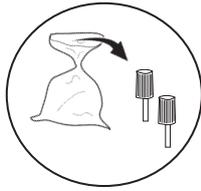
Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund
Trek til godt
Dra åt till botten
Закручивать до упора
完全拧紧
ثبته بالحكام



MAX 150°

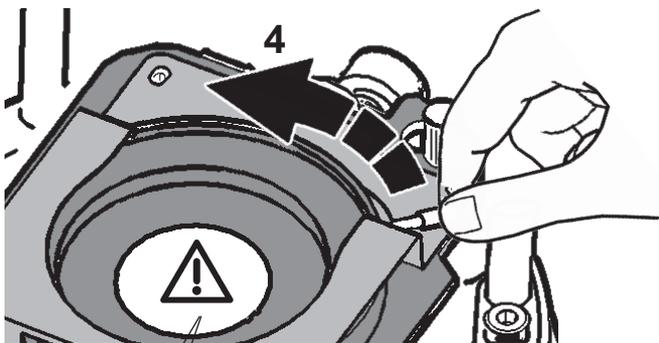


COMBINATIONS 13

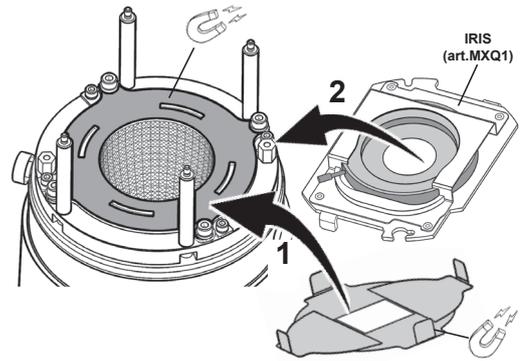


3 Serrare a fondo
Tighten firmly
Serrer à fond
Fest einrasten
Goed aanschroeven
Enroscar en firme
Skrues i bund

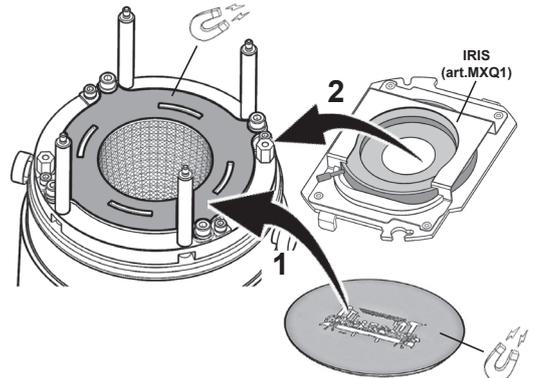
Trekk til godt
Dra åt till botten
Закручивать до
упора
完全拧紧
ثبته بالحكام



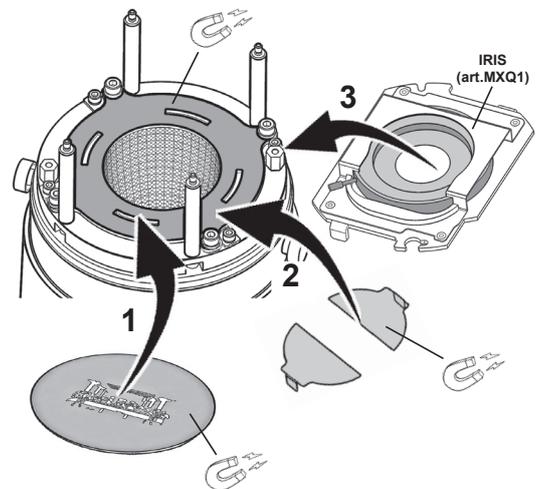
COMBINATIONS 14



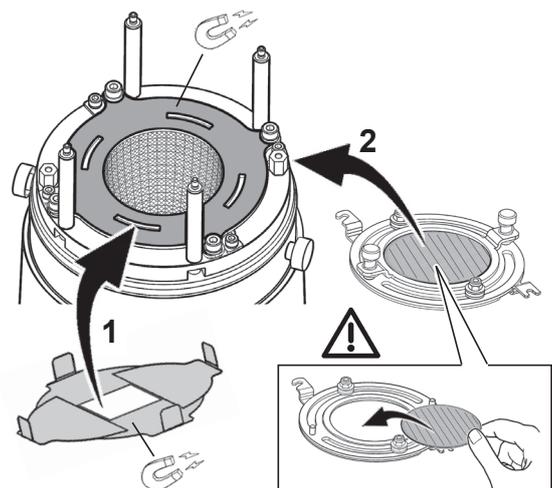
COMBINATIONS 15



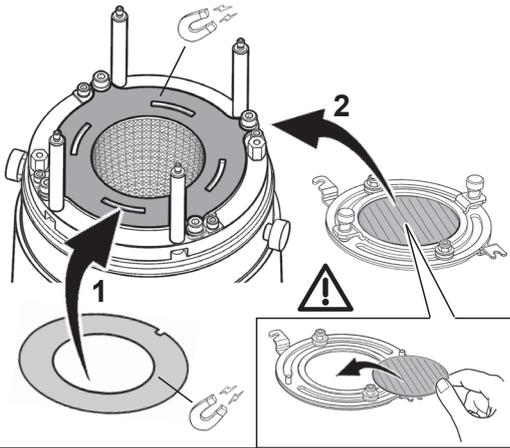
COMBINATIONS 16



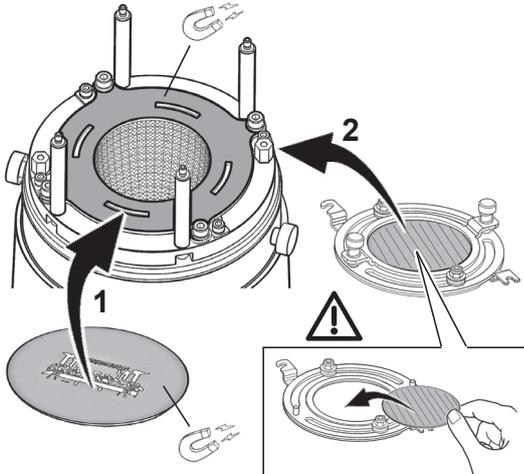
COMBINATIONS 17



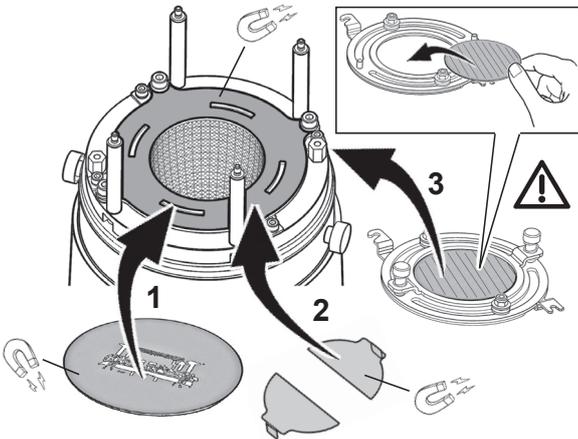
COMBINATIONS 18 - 19



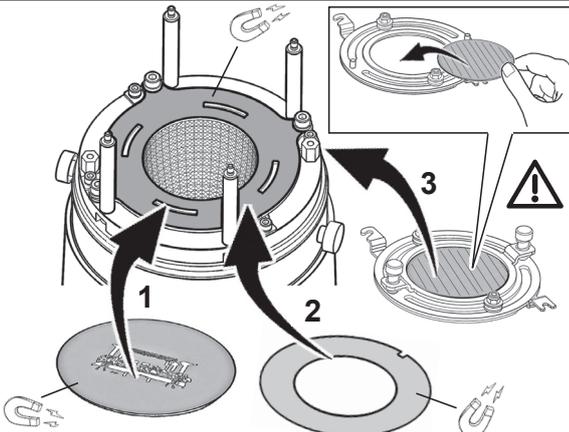
COMBINATIONS 20



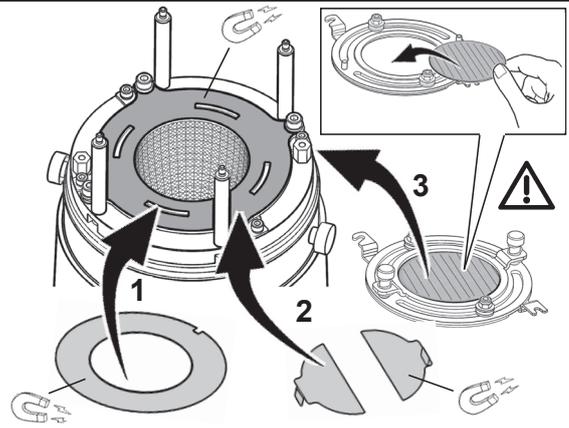
COMBINATIONS 21



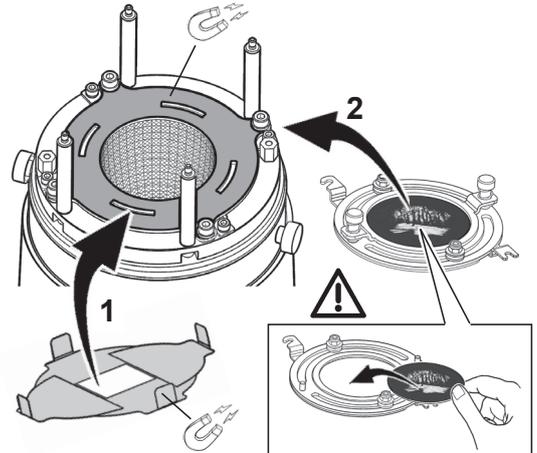
COMBINATIONS 22



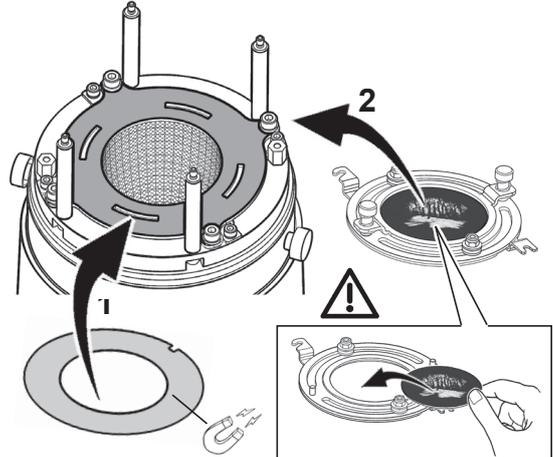
COMBINATIONS 23 - 24



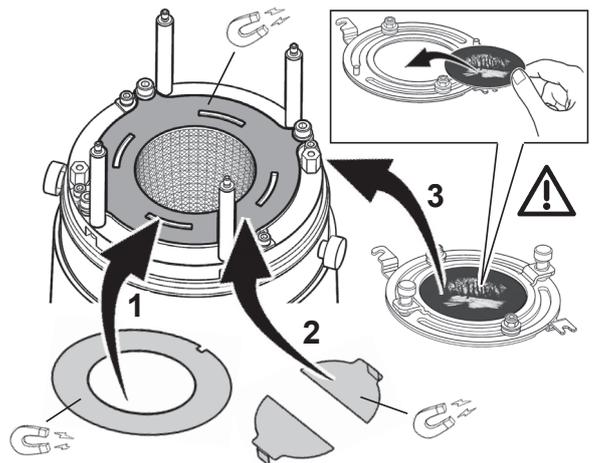
COMBINATIONS 25



COMBINATIONS 26



COMBINATIONS 27 - 28





IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

FR En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.

DE Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.

NL In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.

NO I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.

SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

ZH 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

AR لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.



IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini

AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"

FR « Éviter d'ouvrir le produit en présence d'humidité ambiante »

DE "Das Produkt nicht bei feuchten Umgebungsbedingungen öffnen"

NL "Het product niet openen in een vochtige omgeving"

ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

DA "Undgå at åbne produktet i fugtige miljøforhold "

NO "Unngå å åpne produktet under fuktige miljøbetingelser"

SV "Öppna inte produkten i fuktiga miljöer"

RU Не вскрывайте продукт при высокой влажности

ZH "避免在潮湿环境下打开本产品"

AR "تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

IT In particolari condizioni ambientali il prodotto potrebbe presentare tracce di condensa all'interno del vetro che non pregiudica il grado IP del prodotto né prestazioni e durabilità dei componenti funzionali del corpo illuminante.

EN In certain environmental conditions, traces of condensation may appear inside the product's glass cover. This does not affect the IP rating of the product or the performance and durability of the luminaire's functional components.

FR Dans certaines conditions d'environnement, le produit peut présenter des traces de condensation à l'intérieur du verre n'altérant pas l'indice IP du produit ni les performances et la durée de vie des composants fonctionnels du corps éclairant.

DE Unter bestimmten Witterungsbedingungen kann das Produkt Spuren von Kondensation im Glasinneren aufweisen, die weder den IP-Schutzgrad der Leuchte noch die Leistung und Lebensdauer der Funktionskomponenten des Beleuchtungskörpers beeinträchtigen.

NL In bijzondere omgevingsomstandigheden zou het product enige condens kunnen vertonen aan de binnenkant van het glas. Dit is niet van invloed op de IP-graden van het product, noch op de duurzaamheid van de functionele componenten van de armatuur.

ES En determinadas condiciones ambientales, se pueden detectar signos de condensación dentro del cristal sin que ello afecte al grado IP de la luminaria ni a las prestaciones y la vida útil de los componentes del cuerpo de iluminación.

DA Under særlige omgivelser kan produktet udvise spor af kondens inde i glasset, hvilket ikke forringer produktets IP-beskyttelsesgrad og ej heller ydelsen og holdbarheden på de funktionelle komponenter i belysningslegemet.

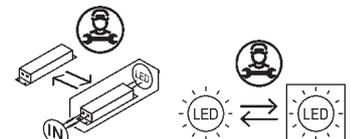
NO Under bestemte miljøbetingelser vil produktet kunne ha spor av kondens på innsiden av glasset. Dette har ingen innvirkning verken på IP-graden til produktet eller på prestasjonene og varigheten til de funksjonelle delene av lampen.

SV Vissa miljöförhållanden kan ge upphov till spår av kondens innanför produktens glas. Detta åvenyttrar varken produktens IP-klassificering eller prestanda och varaktighet för lampans funktionsdelar.

RU При определенных условиях окружающей среды внутри на стекле изделия могут появляться следы конденсата, что не влияет на степень защиты IP изделия, а также на характеристики и долговечность функциональных компонентов светильника.

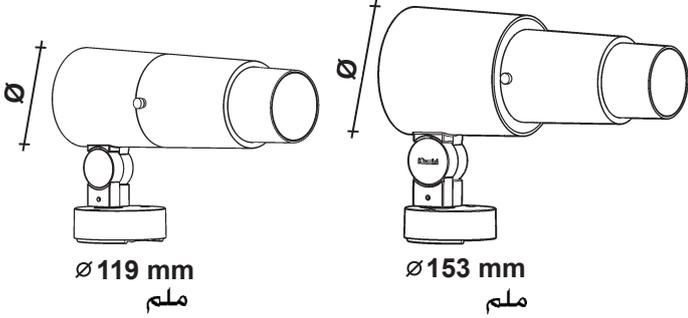
ZH 在某些特殊环境条件下，本产品的玻璃内部可能会出现冷凝水痕迹，但这不会影响产品的IP防护等级，也不会影响灯具功能部件的性能和耐用性。

في بعض الظروف البيئية، يمكن أن تظهر على المنتج آثار التكثيف داخل الزجاج، لا يؤثر هذا الأمر على درجة حماية المنتج IP أو أداء ومثانة المكونات الوظيفية لهيكل الإضاءة.



Headquarters iGuzzini illuminazione spa
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

PALCO IN-OUT FRAMER



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

IT ATTENZIONE:

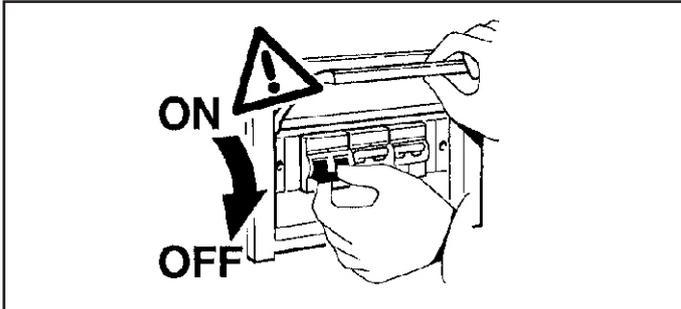
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

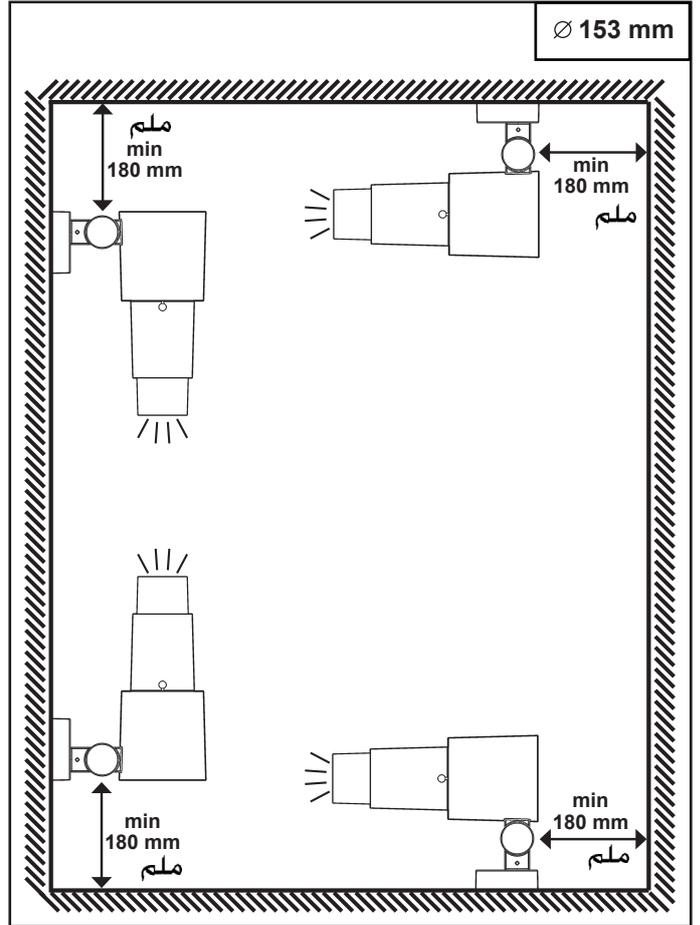
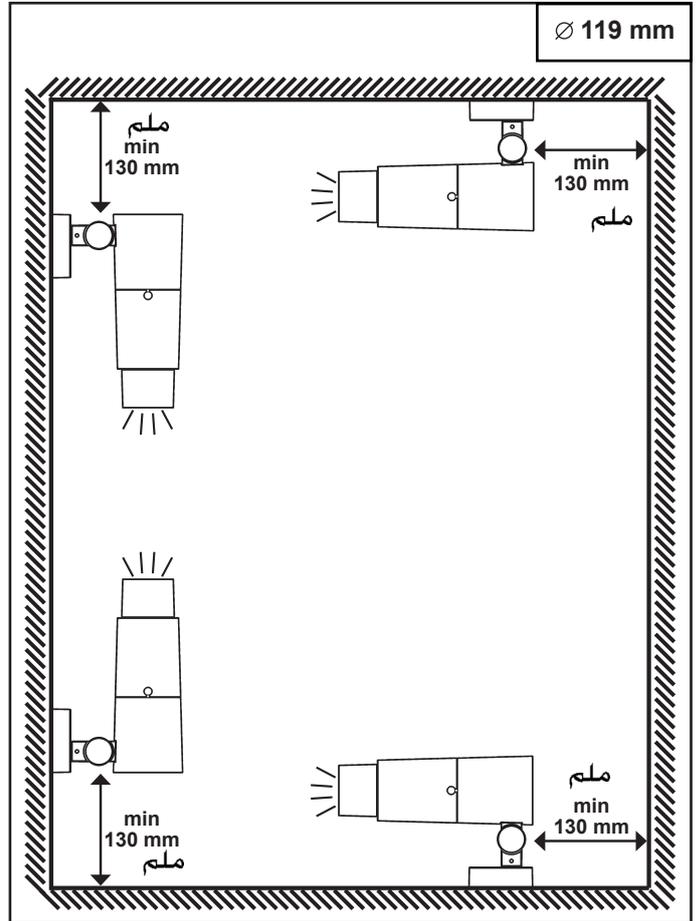
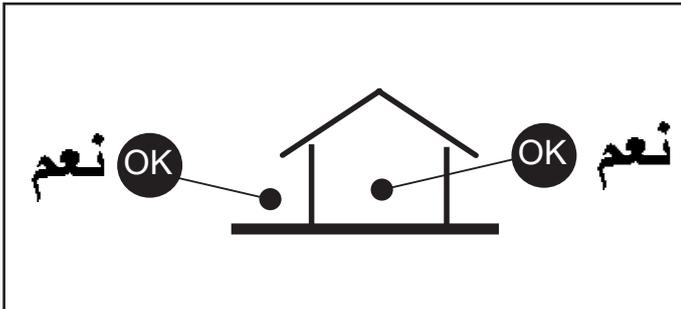


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام "PALCO IN-OUT"، يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA "PALCO IN-OUT" RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE "PALCO IN-OUT" SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

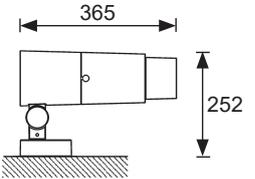
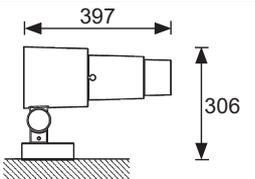
ES NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA "PALCO IN-OUT" RESPETAR ESCRUPolosAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.



AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini
 IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.
 EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.
 ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

أقصى حجم ووزن ووسطح للتركيب بالملحقات

IT DIMENSIONI, PESO E SUPERFICIE DI MASSIMO INGOMBRO, DELLA COMPOSIZIONE COMPLETA DI ACCESSORI.
 EN MAXIMUM SIZE, WEIGHT AND AREA OF THE COMPOSITION COMPLETE WITH AND ACCESSORIES.
 ES DIMENSIONES, PESO Y SUPERFICIE MAXIMA DE OCUPACION, DEL CNJUNTO EQUIPADO CON ACCESORIOS.

الصنف ART.	الوزن PESO WEIGHT PESO (Kg) كغم	الأبعاد Dimensioni - Dimensions Dimensiones (mm) ملم	السطح Superficie Surface Superficie (mq)
EN23 - EN24 EN25 - EN26 EN27 - EN28	5,5		0,05
EJ32 - EJ33 EJ35 - EJ36	7,4		0,06

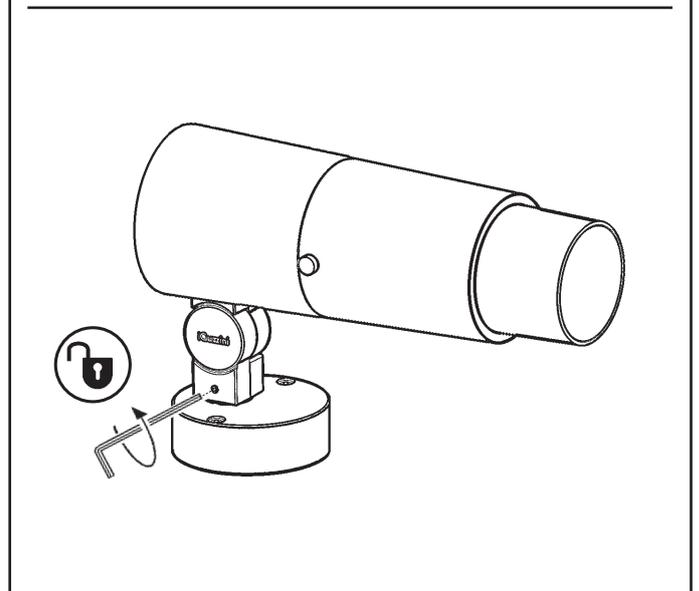
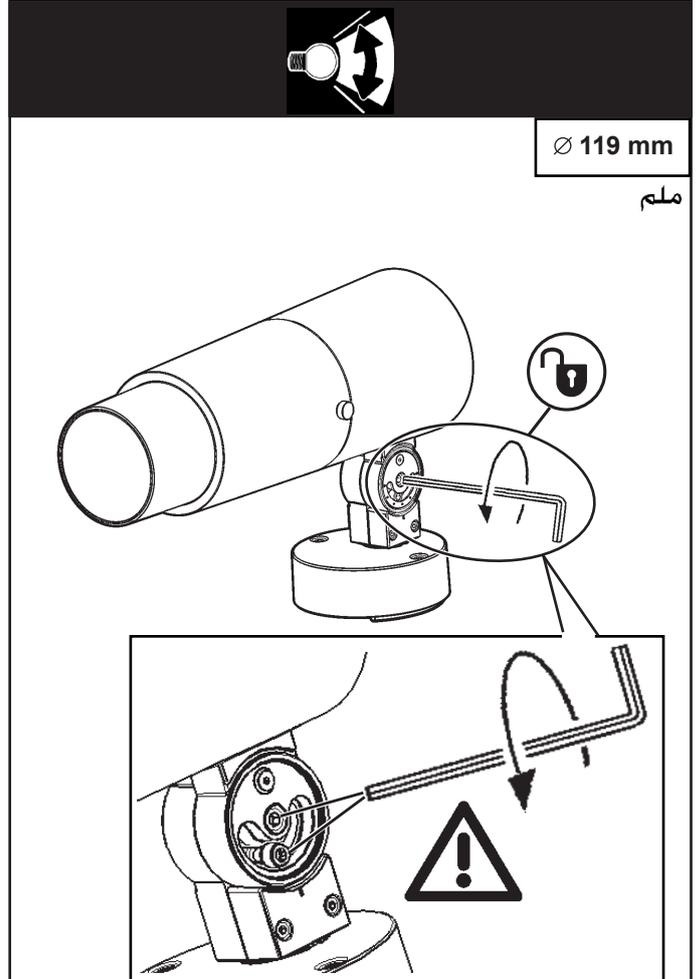
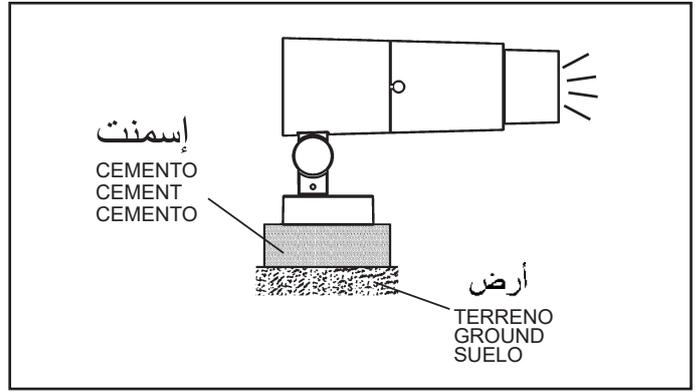
الصنف ART.	OUTSIDE TEMPERATURE MAX
EN23 - EN24 - EN25 EJ32 - EJ33	25°C
EN26 - EN27 - EN28 EJ35 - EJ36	40°C

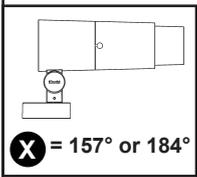
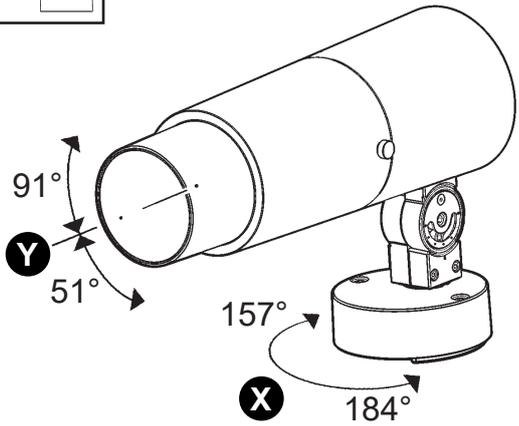
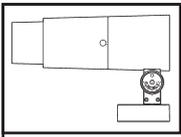
لا تركيب الجهاز في الأماكن التي يتجمع فيها الماء

IT Non installare il prodotto in luoghi soggetti al ristagno dell'acqua.
 EN Do not install the fixture in areas where water tends to collect.
 ES No usar el producto para instalaciones en lugares donde hay agua estancada.

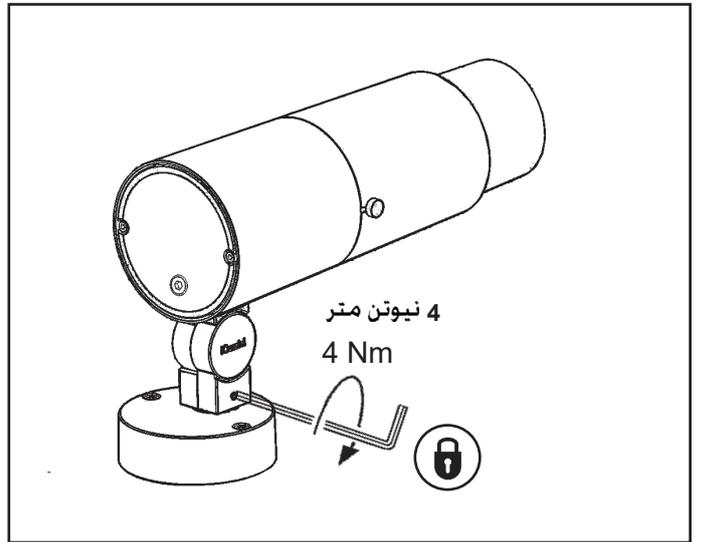
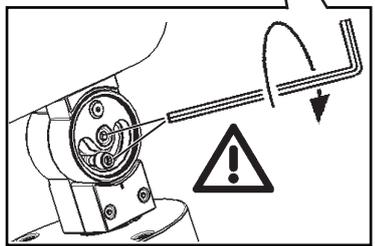
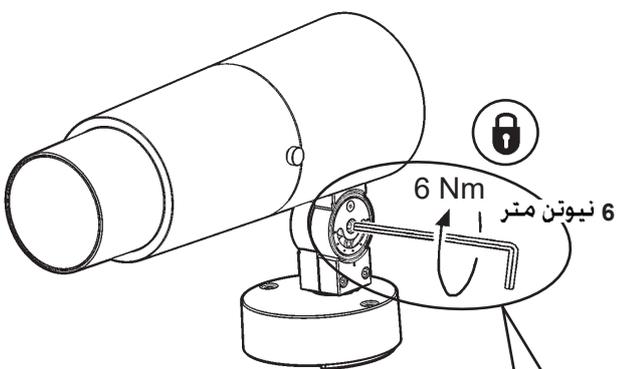
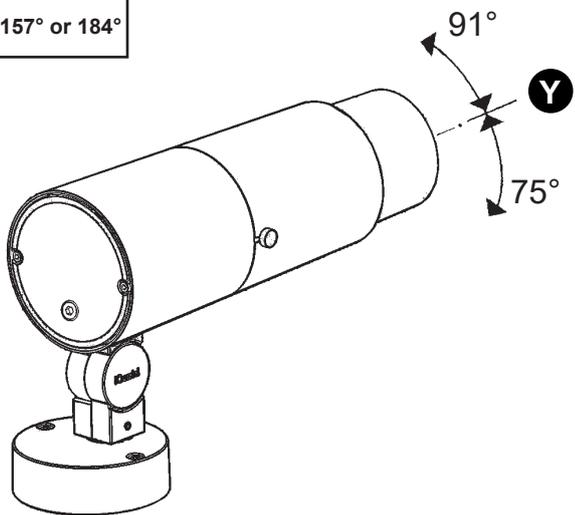
ملاحظة: تجنب أن يلامس المنتج الأرض مباشرة.

IT N.B.: Evitare il contatto diretto del prodotto con il terreno.
 EN NB: Avoid letting the product come into direct contact with the ground.
 ES Nota: Evitar el contacto directo del producto con el terreno.



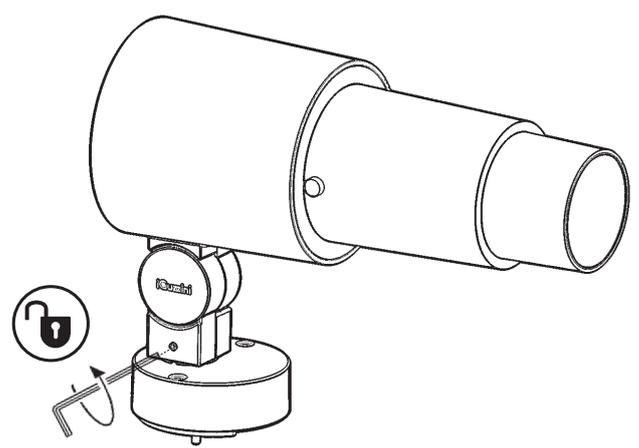
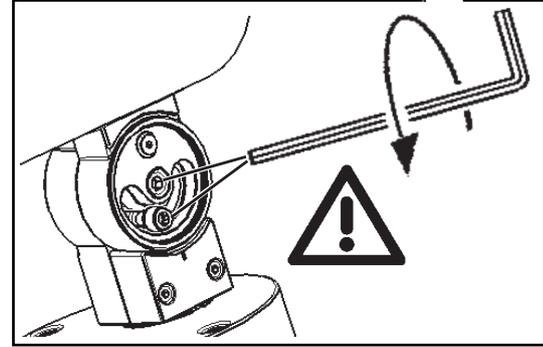
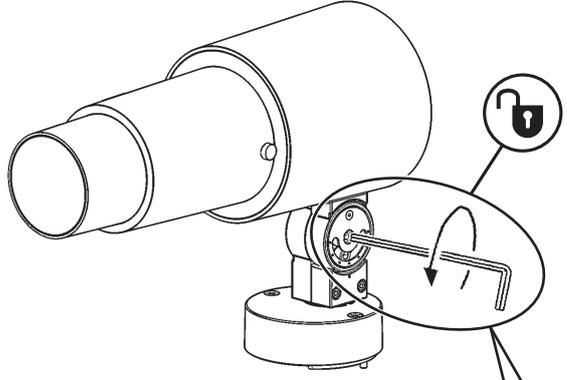


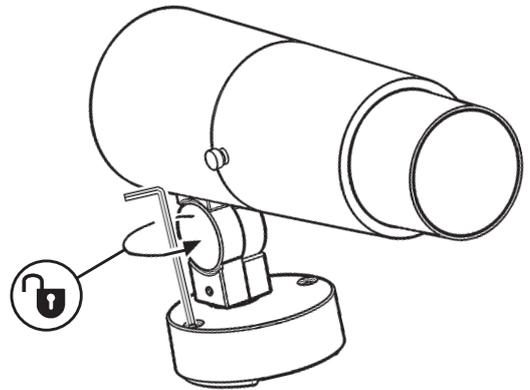
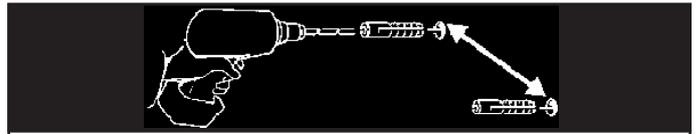
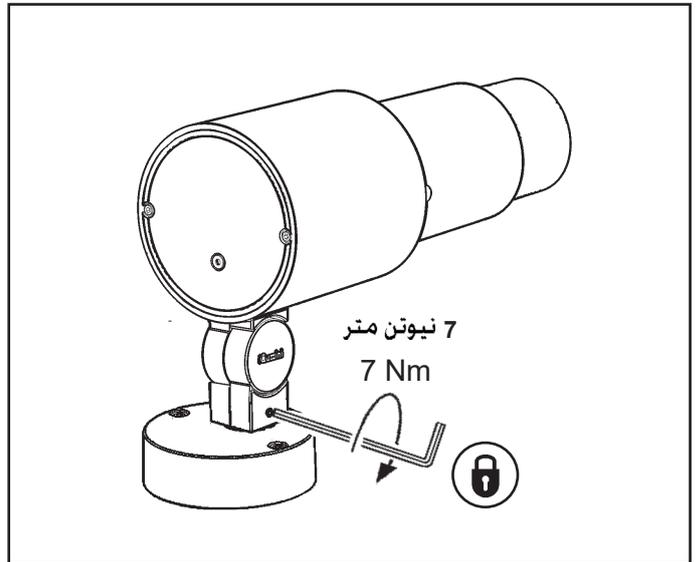
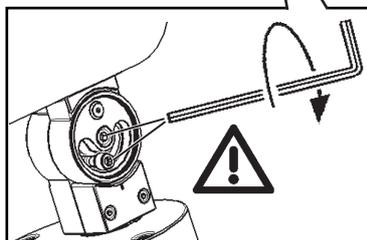
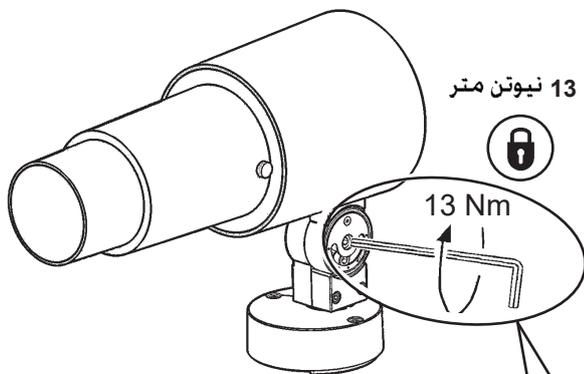
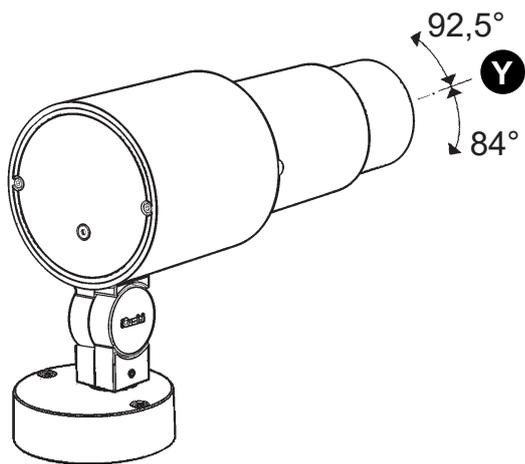
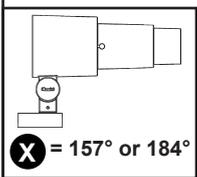
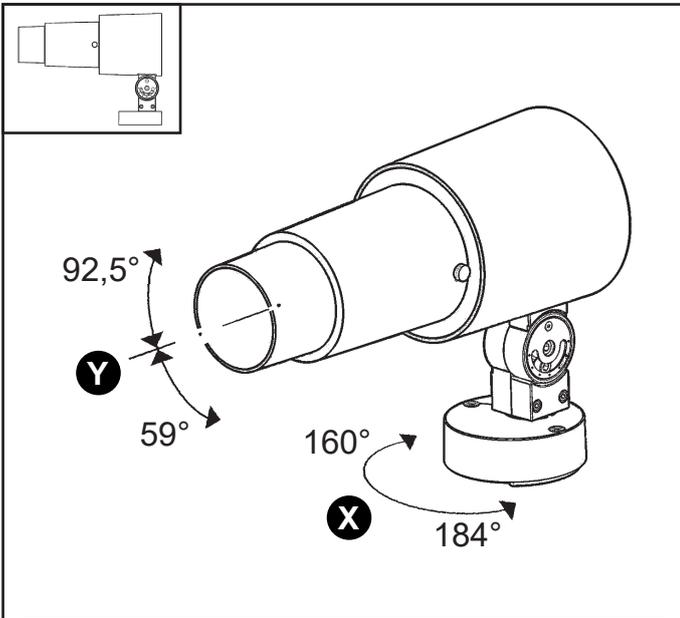
X = 157° or 184°



Ø 153 mm

ملم



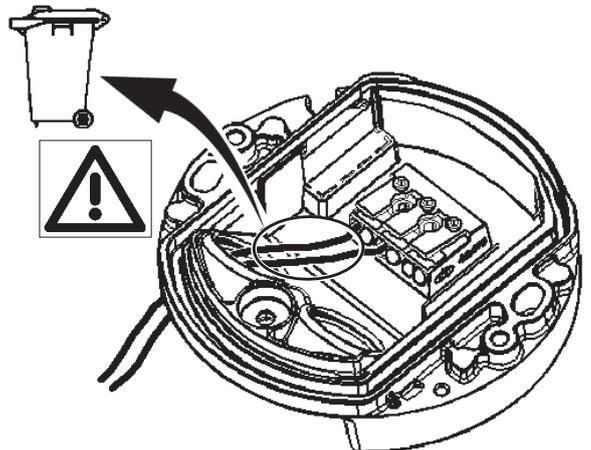


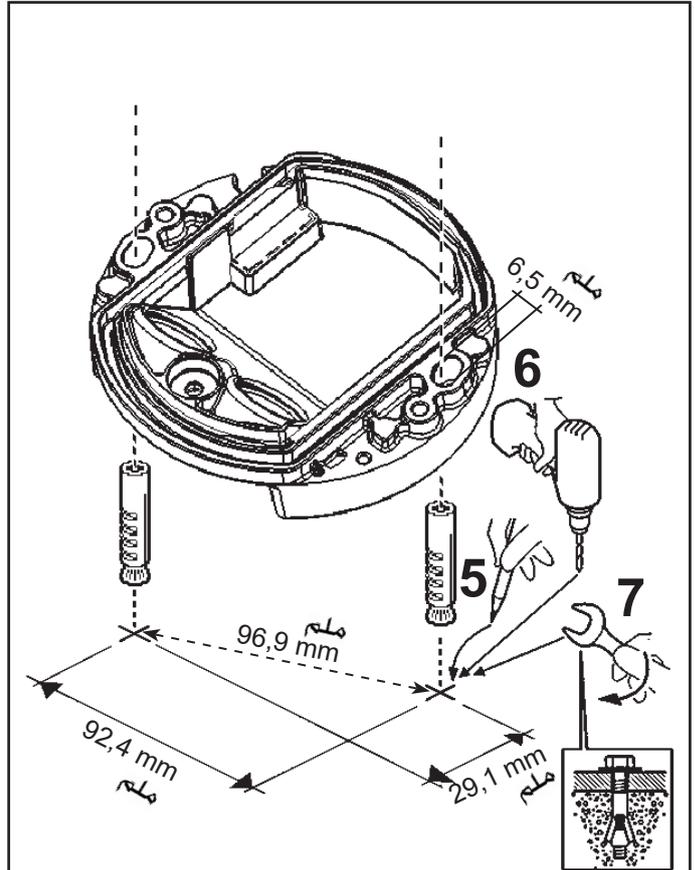
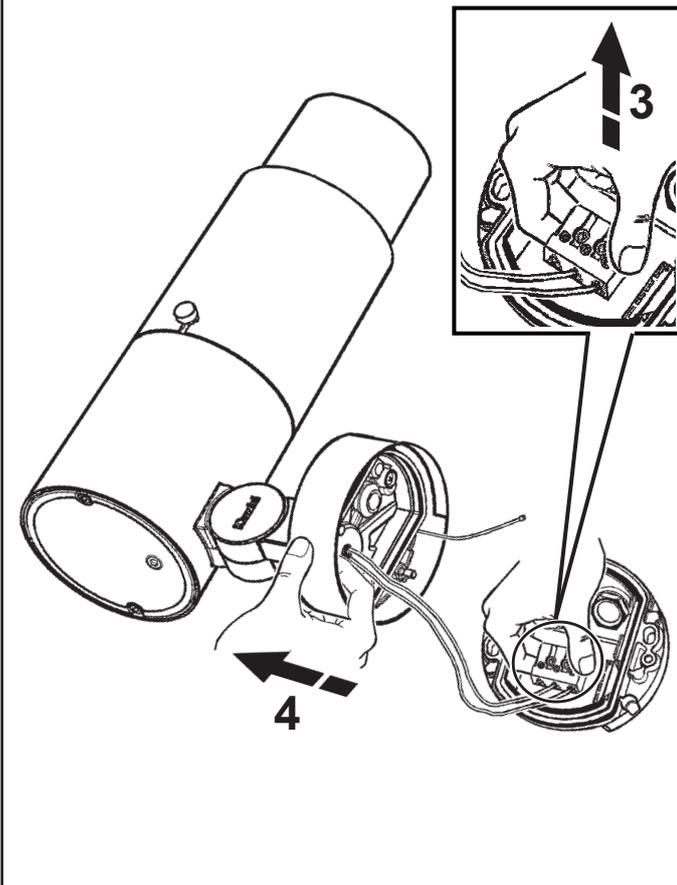
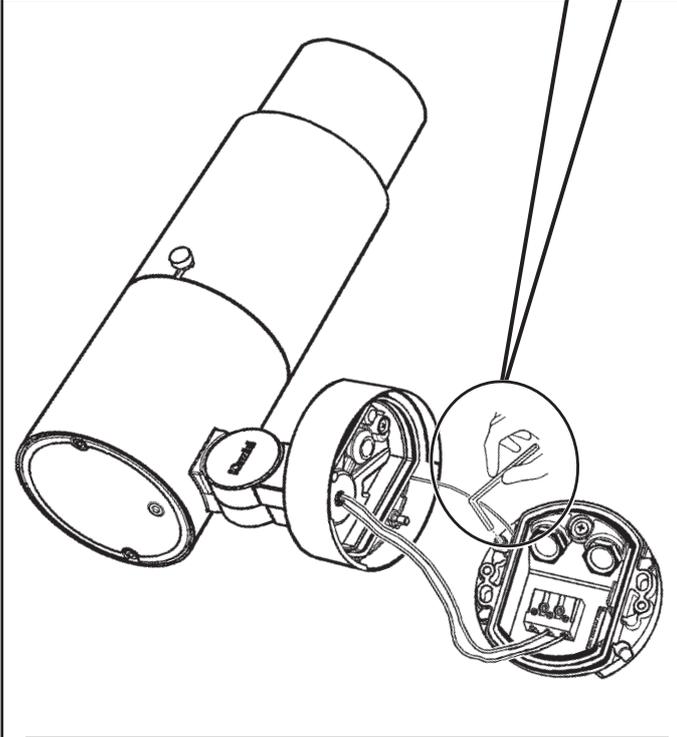
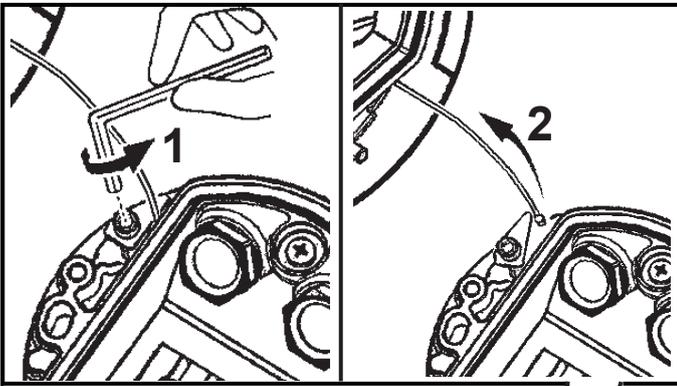
بهدف اختبار المنتج، تم ملائمة للكبلات المبينة في الرسم.
ملاحظة: أزل هذه الكبلات قبل توصيل المنتج.

IT Per esigenze di collaudo, il prodotto é stato munito dei cavi indicati in figura.
N.B.: Asportare tali cavi prima di effettuare il cablaggio del prodotto.

EN In order to test the product, it was fitted with the cables indicated in the figure .
N.B.: Remove these cables before wiring the product.

ES Debido a exigencias de ensayo, el producto ha sido provisto de los cables indicados en la figura.
NOTA: Extraer dichos cables antes de realizar el cableo del producto.





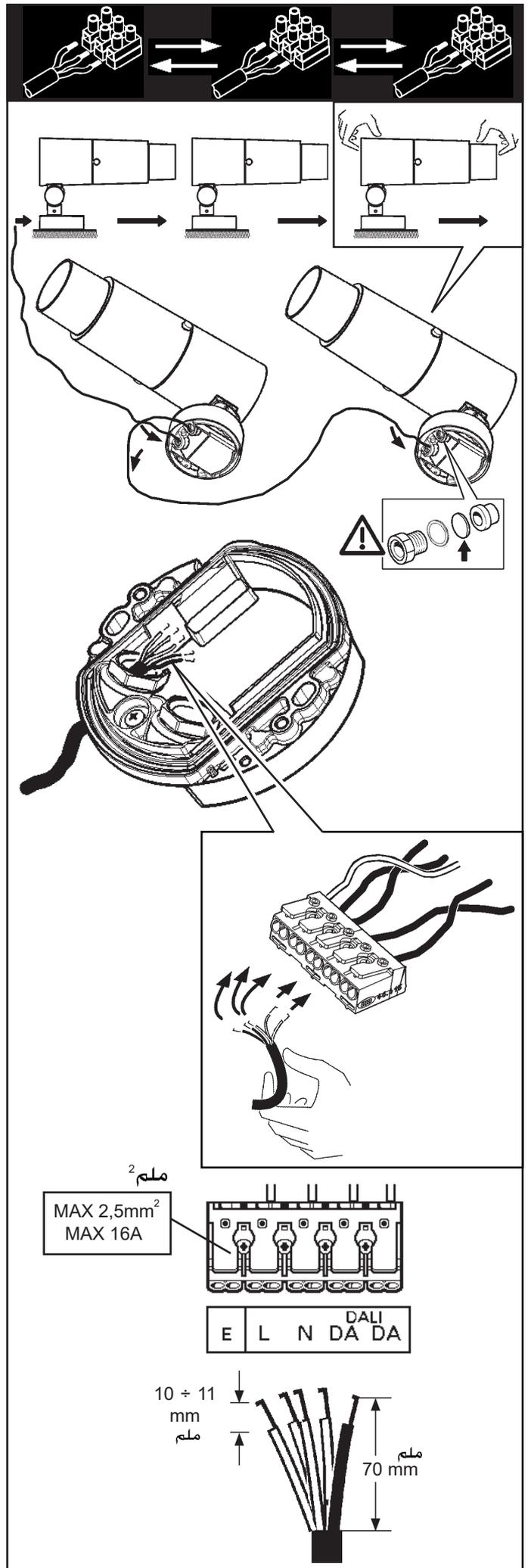
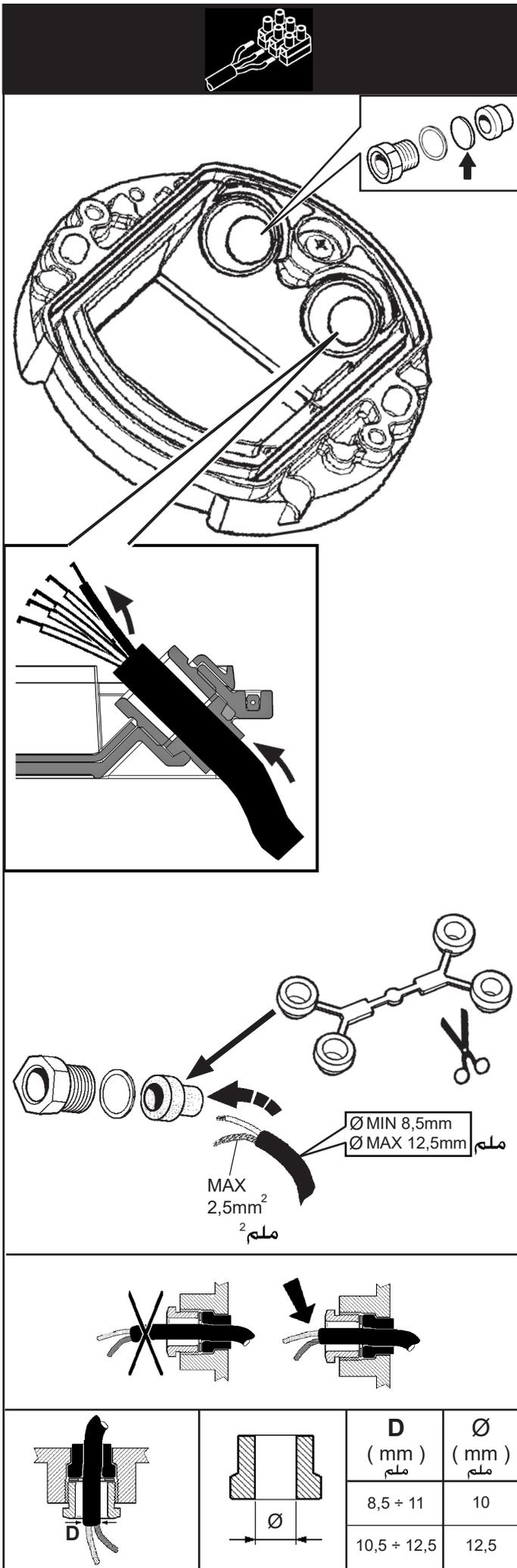
Non forniti - By others
 Non fournis - Nicht mitgeliefert
 Niet bijgeleverd - No suministrados
 Følger ikke med - Medfølger ikke
 Medlevereras inte - Не входят в поставку
 无法提供

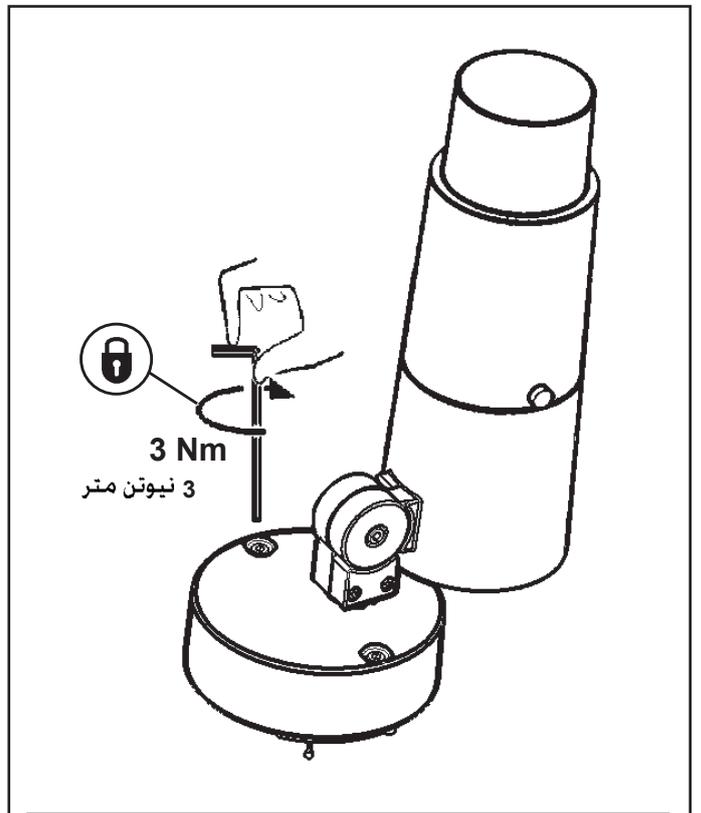
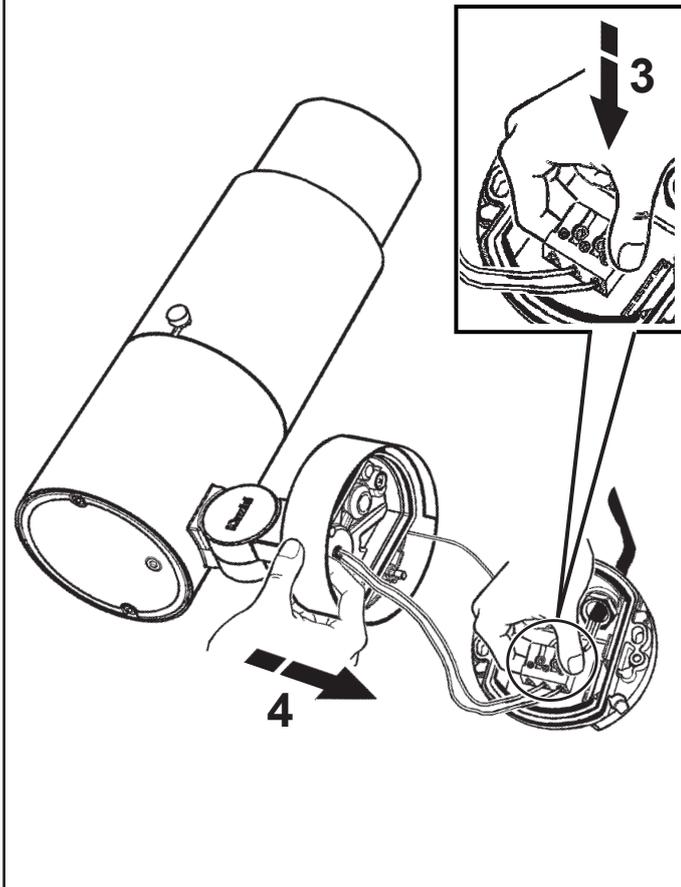
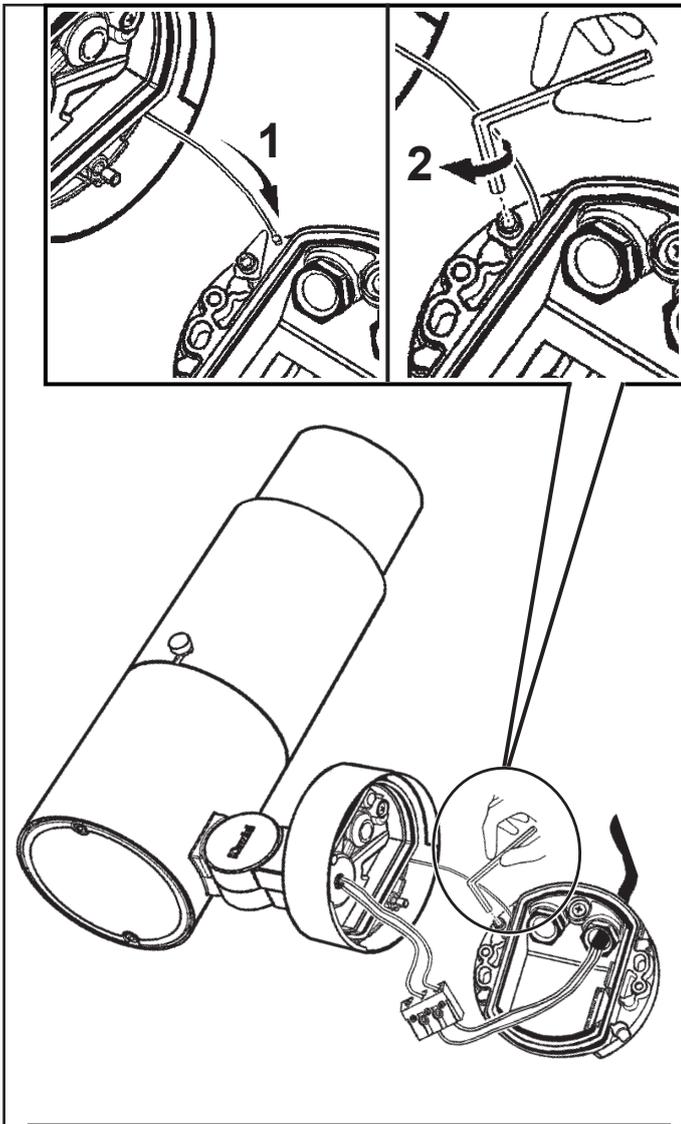
استعمل مسامير لولبية امتدادية مع براغي M6 عند تثبيت المنتج.
 يتم اختيار المسامير اللولبية المطلوب استعماله اتيالون وفولاذ ويتفاعل
 كيميائياً... حسب مواصفات المادة المكون منها السطح الإستنادي (حجر،
 خرسانة، معدن...) الذي يُركب عليه المنتج.

IT PER IL FISSAGGIO USARE TASSELLI AD ESPANSIONE CON VITI M6; IL TIPO DI TASSELLO DA USARE (NYLON, ACCIAIO, A REAZIONE CHIMICA ...) E' DA SCEGLIERE IN FUNZIONE DELLE CARATTERISTICHE DEL MATERIALE DI SUPPORTO (MURATURA, CALCESTRUZZO, METALLO ...) SU CUI VIENE APPLICATO IL PRODOTTO.

EN FOR ATTACHMENT, USE EXPANSION PLUGS WITH M6 SCREW; CHOOSE THE TYPE OF PLUG (NYLON, STEEL, CHEMICAL REACTION ...) ACCORDING TO THE CHARACTERISTICS OF THE SURFACE (MASONRY, CONCRETE, METAL ...) TO WHICH IT IS APPLIED.

ES PARA LA FIJACION UTILIZAR TARUGOS DE EXPANSION CON TORNILLOS M6; TIPO DE TARUGO QUE DEBE USARSE (NYLON, ACERO, DE REACCION QUIMICA ...) DEBERA ELEGIRSE EN FUNCION DE LAS CARACTERISTICAS DEL MATERIAL DE SOPORTE (MAMPOSTERIA, HORMIGON, METAL ...) EN EL CUAL DEBE APLICARSE EL PRODUCTO.





عند غلق المنتج، تجنب سحق الكابلات الكهربائية وترك سلك الأمان في الخارج، قد يؤدي ذلك إلى غلق المنتج بشكل غير صحيح.

IT Richiudendo il prodotto evitare di schiacciare i cavi elettrici e di lasciare il cavetto di sicurezza all'esterno, compromettendo la corretta chiusura del prodotto.
N.B.: Il cavo di sicurezza deve essere posizionato lungo la parete interna del prodotto.

EN When closing the product, do not compress the electrical cables and do not leave the safety cable outside, as this would cause the product to close incorrectly.
N.B.: The safety cable should be positioned along the internal wall of the product.

ES Cuando cierre el producto, tenga cuidado de no aplastar los cables eléctricos ni dejar el cable de seguridad fuera, porque perjudicaría el cierre correcto del producto.
Nota: El cable de seguridad debe estar ubicado a lo largo de la pared interna del producto.

الصنف ART	FUNCTIONS
EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28	DALI - TOUCH DIM
EJ32 - EJ33 - EJ34 - EJ35 - EJ36 - EJ37	DALI

DALI شحنة / DALI جمل CARICO DALI / DALI LOAD CHARGE DALI CARGA DALI	DALI عناوين INDIRIZZI DALI DALI ADDRESSES DIRECCIONES DALI
1 (2 mA)	1

الإشارة دالي "DALI" Segnale DALI DALI signal Señal DALI	المخرجات (W) Output (W) Output (W) Salida (W)	التدفق (lm) Flusso (lm) Flux (lm) Flujo (lm)	ملاحظات Note Notes Notas
0	STD BY (<0,5W)	0%	الإضاءة من 3 إلى 4 ثواني accensione 3-4 sec starting 3-4 sec encendido 3-4 seg
	20%	20%	
	30%	30%	
	36%	40%	
	45%	50%	
	55%	60%	
	65%	70%	
	76%	80%	
	88%	90%	
	100%	100%	

المنتج متوافق مع المعيار "دالي" ؛ وذلك مع الإشارة إلى المعايير
.EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207

IT Il prodotto è conforme allo standard DALI, con riferimento alle norme EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

EN The product complies with the DALI standard, with reference to the EN 62386-101, EN 62386-102 and EN 62386-207 standards.

ES El producto es conforme al estándar DALI, con referencia a las normas EN 62386-101, EN62386-102, EN62386-207.

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار (مثل الأزرار: "تنفث - ديم"، "سويتش - ديم"، "بوتن - ديم"، "دايركت - ديم"، إلخ) ، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية. ندعوكم للاتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

IT Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

EN Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

ES El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

PROGRAMMING

يجب أن يقوم بالبرمجة فني خبير ومؤهل وبكل أمان.

- IT** - La programmazione deve essere fatta da personale esperto ed in sicurezza.
EN - Programming must be performed by expert personnel operating in safe conditions.
ES - La programación debe ser efectuada por personal experto y de manera segura.

"تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

- IT** "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"
EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"
ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

BY WIRING (DALI):

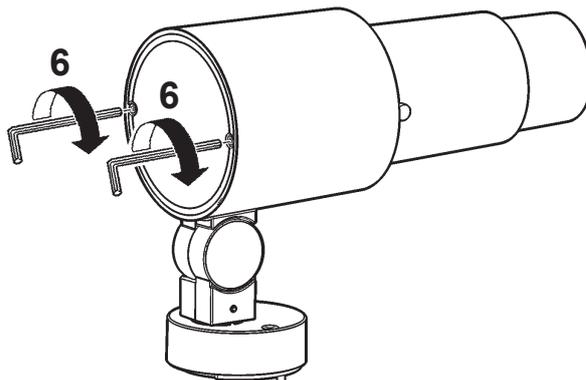
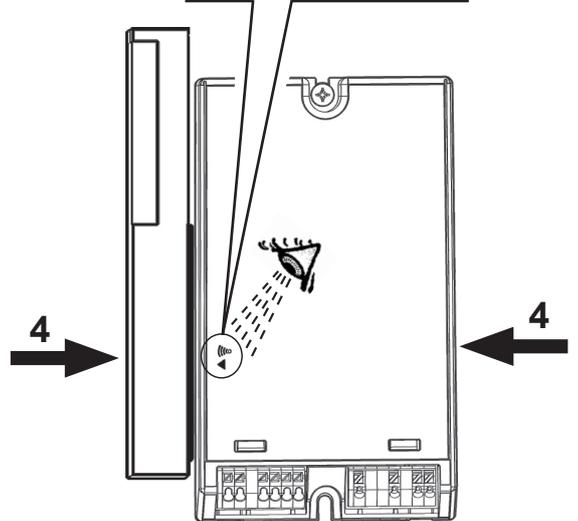
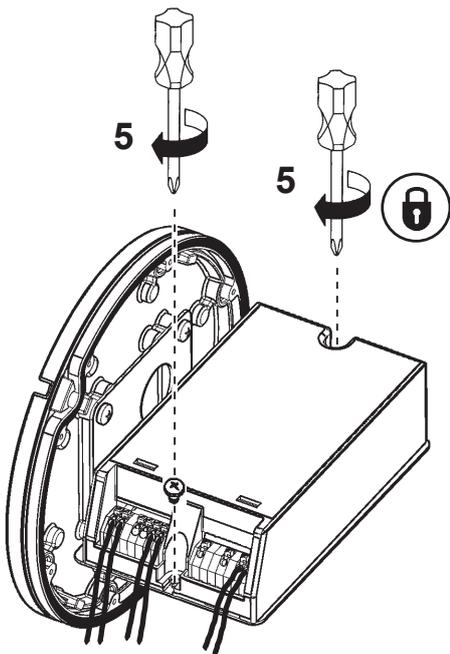
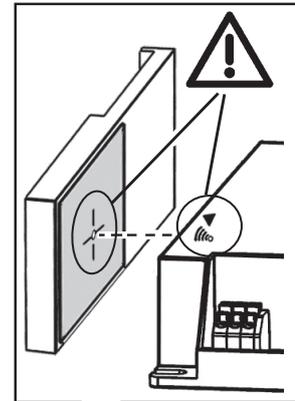
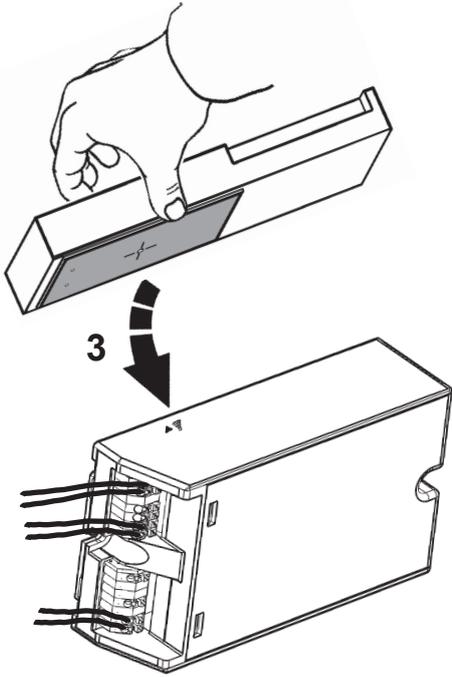
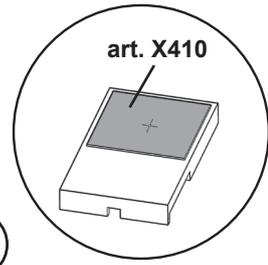
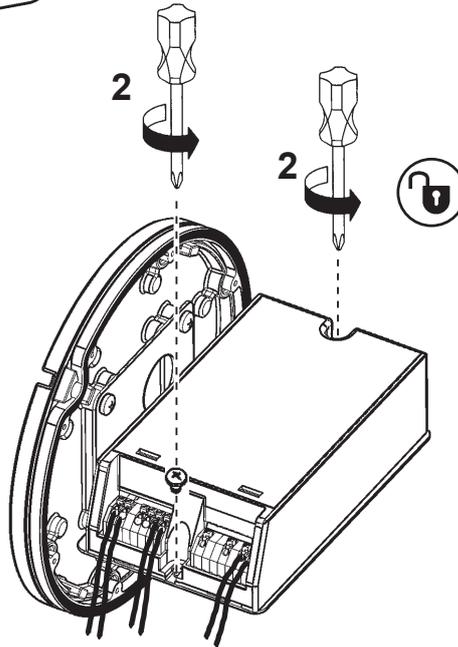
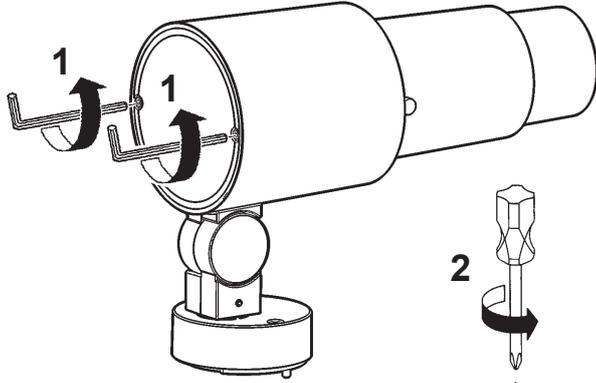
 NO	 نعم
DALI - TOUCHDIM art. EN23 - EN24 - EN25 EN26 - EN27 - EN28	DALI VERSION art. EJ32 - EJ33 EJ35 - EJ36

لبرمجة واجهة المستخدم عبر الكابل يجب بالضرورة الاتصال بشركة "iGuzzini" وتبلغها بنوعية مزود الطاقة المستخدم الموجود على المنتج.

- IT** Per la programmazione con interfaccia via cavo è necessario contattare la "iGuzzini" comunicando il tipo di alimentatore montato sul prodotto.
EN To program with an interface connected via cable, contact "iGuzzini" and inform them of the type of power supply mounted on the product.
ES Para la programación con interfaz por cable, es necesario contactar con "iGuzzini" y facilitar el tipo de alimentador montado en el producto.

BY "NFC:

OK نعم
DALI VERSION
art. Ø 153 mm
EJ32 - EJ33 - EJ34
EJ35 - EJ36 - EJ37



يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

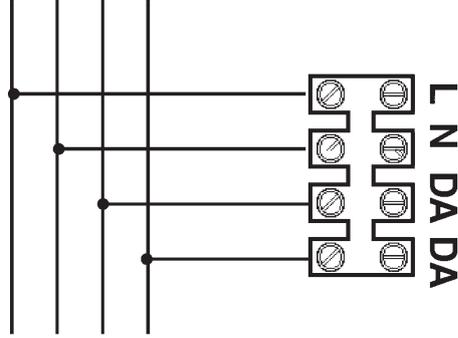
IT I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

EN Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

ES Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

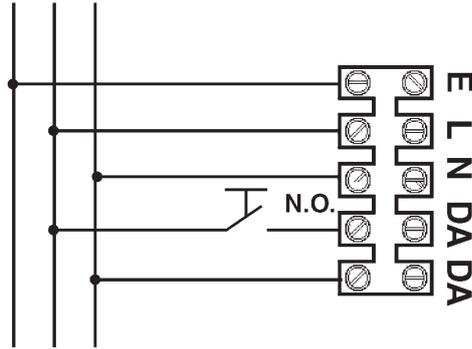
DALI

L N DA DA



TOUCH DIM

L N



EN23 - EN24 - EN25 - EN26 - EN27 - EN28

AR المنتج قابل للبرمجة بواسطة واجهة البرمجة (البند MY92).

IT Il prodotto è programmabile tramite l'interfaccia di programmazione (art.MY92).

EN The product can be programmed through the programming interface (art.MY92).

ES El producto es programable mediante la interfaz de programación (art.MY92).

عند تصميم جهاز الإضاءة والتحكم الكهربائي، حدد الحد الأقصى للتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية:
- 16 أمبير: التيار الاسمي به على لوحة أطراف التوصيل.
- عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار تجاوز الفلطية والتزامن.
- الفلطية الاسمية المتحصنة من قبل الأصناف المرفقة.
يجب عدم تشغيل موصلات الكابلات الكهربائية ضمن قيم الحد الأقصى.

IT Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:

- 16A: corrente nominale ammessa dalle morsettiere;
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
- corrente nominale assorbita dai singoli art.

E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

EN When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:

- 16A: the nominal current permitted by terminal blocks;
- safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
- the nominal current absorbed by single art.

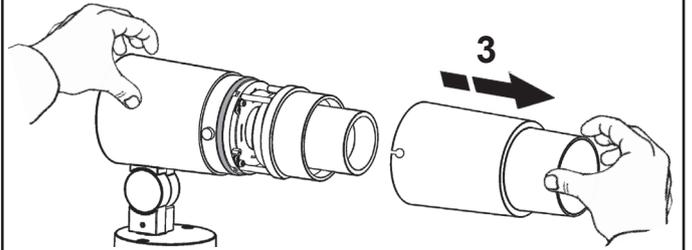
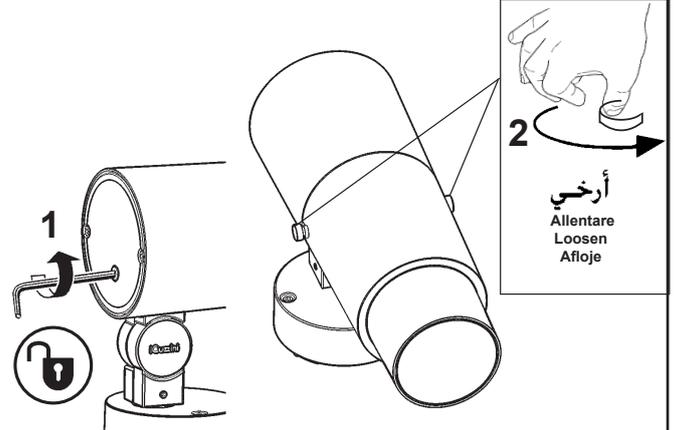
It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

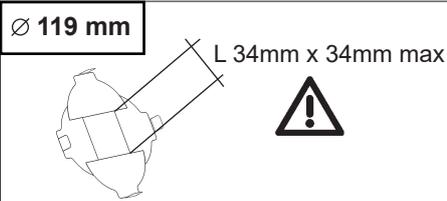
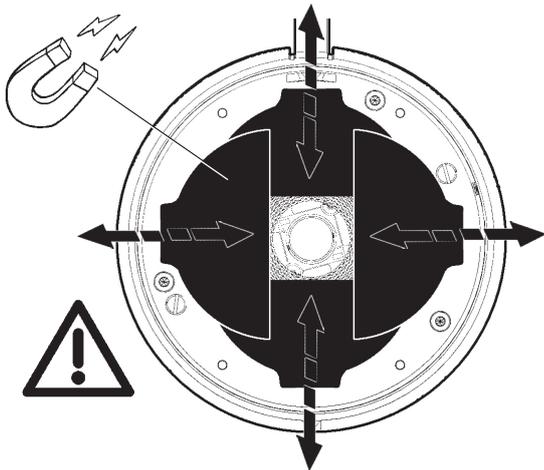
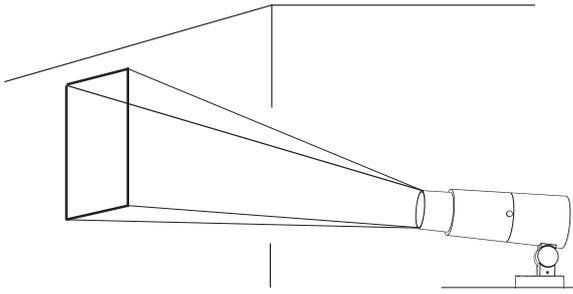
ES Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:

- 16A: corriente nominal permitida de las bornas;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los art. individuales.

Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

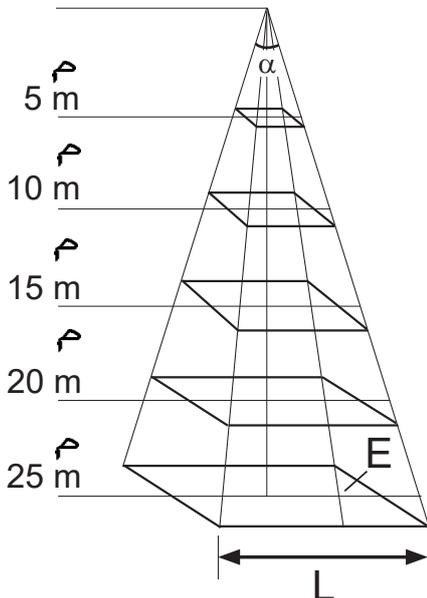
OPTICAL ADJUSTMENT



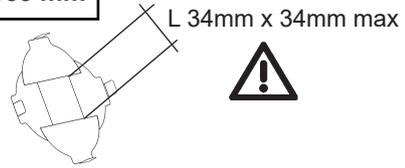


$\alpha = 21^\circ$

L (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28	
5 m	1,86	308	321	329	253	264	271
10 m	3,73	77	80	82	63	66	68
15 m	5,59	34	36	37	28	29	30
20 m	7,46	19	20	21	16	16	17
25 m	9,32	12	13	13	10	11	11

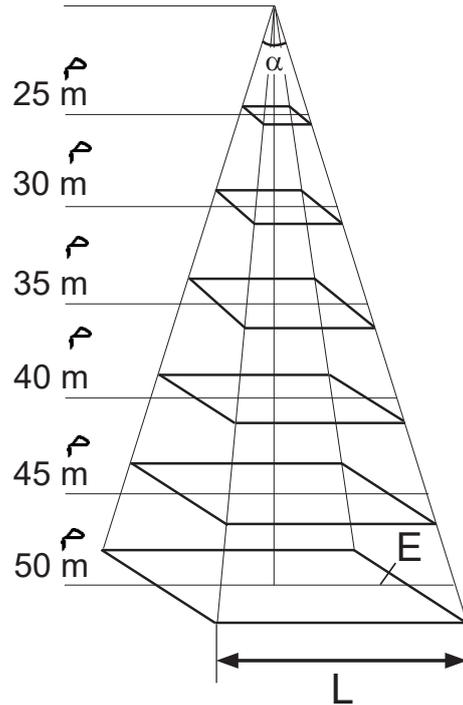


\varnothing 153 mm



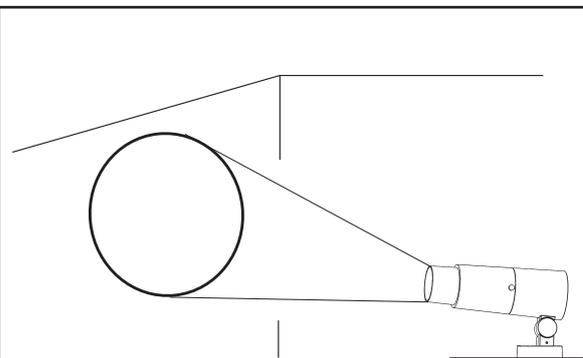
$\alpha = 21^\circ$

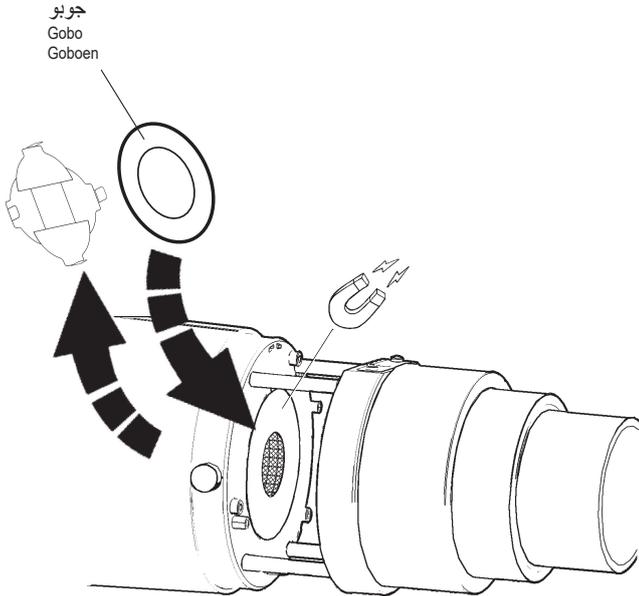
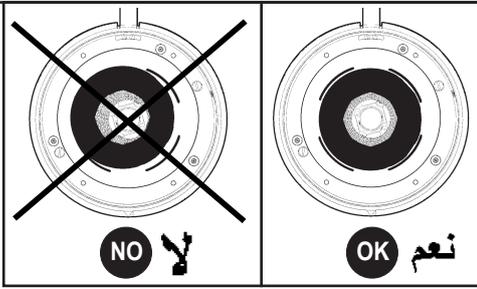
L (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36	
25 m	9,3	21	20	16	15
30 m	11,2	14	14	10	9
35 m	13,1	10	9	7	7
40 m	14,9	7	7	6	5
45 m	16,8	6	5	4	4
50 m	18,6	5	4	3	3

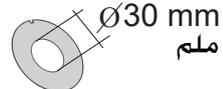


توجيه الجوبو (شرائح التحكم
 في شكل الضوء المنبعث)

PUNTAMENTO GOBO
 AIMING A GOBO
 ENFOQUE GOBO

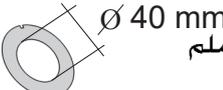




Ø 119 mm 

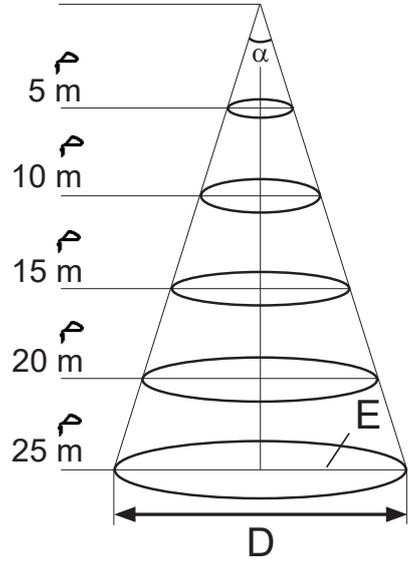
$\alpha = 19^\circ$

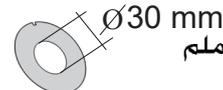
D (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28	
5 m	1,7	348	362	371	286	298	306
10 m	3,4	87	91	93	72	75	76
15 m	5,1	39	40	41	32	33	34
20 m	6,8	22	23	23	18	19	19
25 m	8,5	14	14	15	11	12	12

Ø 119 mm 

$\alpha = 26^\circ$

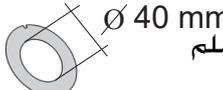
D (m)	E (lx) EN23	E (lx) EN24	E (lx) EN25	E (lx) EN26	E (lx) EN27	E (lx) EN28	
5 m	2,3	299	311	320	246	257	263
10 m	4,6	75	78	80	62	64	66
15 m	6,9	33	35	36	27	29	29
20 m	9,2	19	19	20	15	16	16
25 m	11,5	12	12	13	10	10	11



Ø 153 mm 

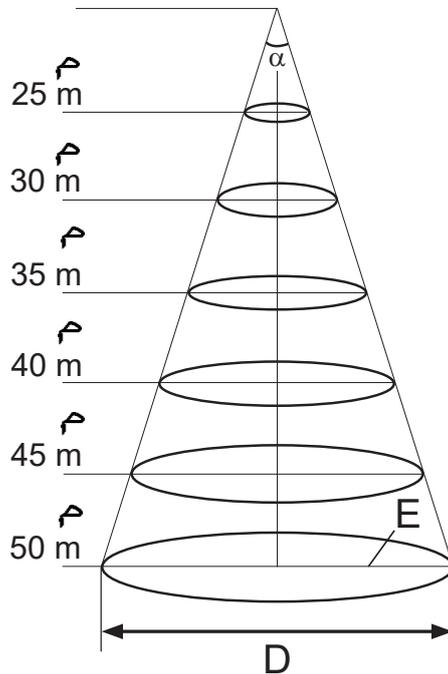
$\alpha = 19^\circ$

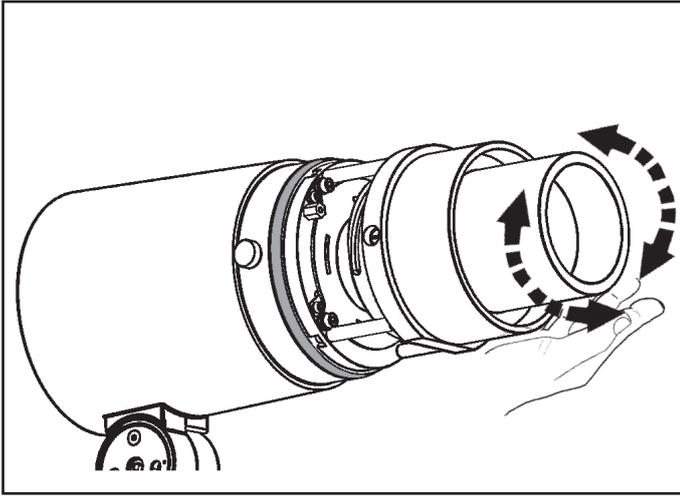
D (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36	
25 m	8,5	22	21	16	15
30 m	10,2	15	14	11	11
35 m	11,9	11	10	8	8
40 m	13,6	8	8	6	6
45 m	15,3	7	6	5	4
50 m	17	5	5	4	3

Ø 153 mm 

$\alpha = 26^\circ$

D (m)	E (lx) EJ32	E (lx) EJ33	E (lx) EJ35	E (lx) EJ36	
25 m	11,5	20	19	15	14
30 m	13,8	13	13	10	9
35 m	16	10	9	7	7
40 m	18,3	7	7	6	5
45 m	20,6	6	5	4	4
50 m	22,9	5	4	3	3





تركيب الفواصل الخاصة بضبط الضوء

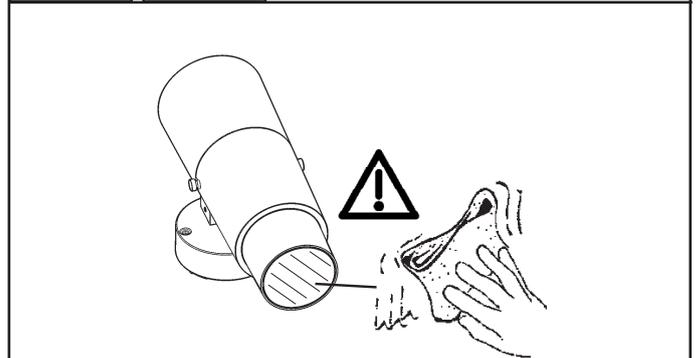
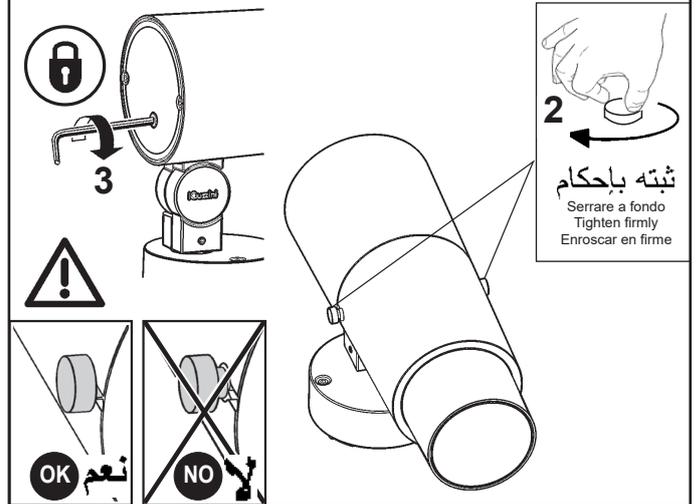
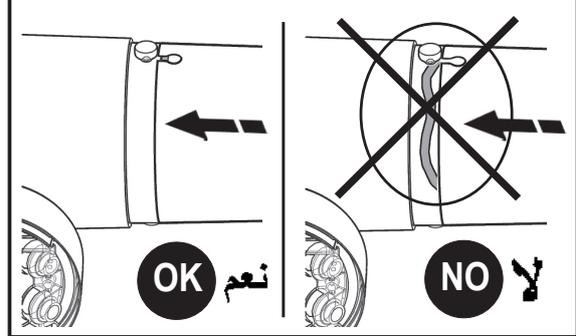
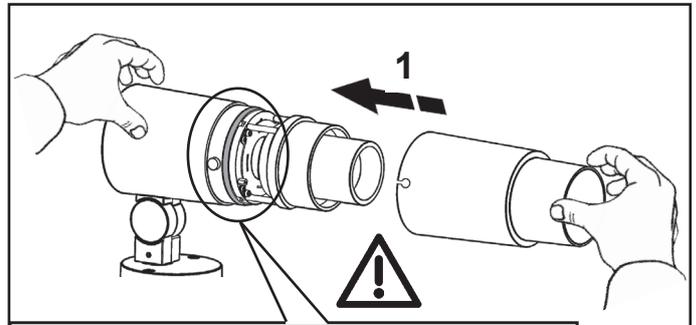
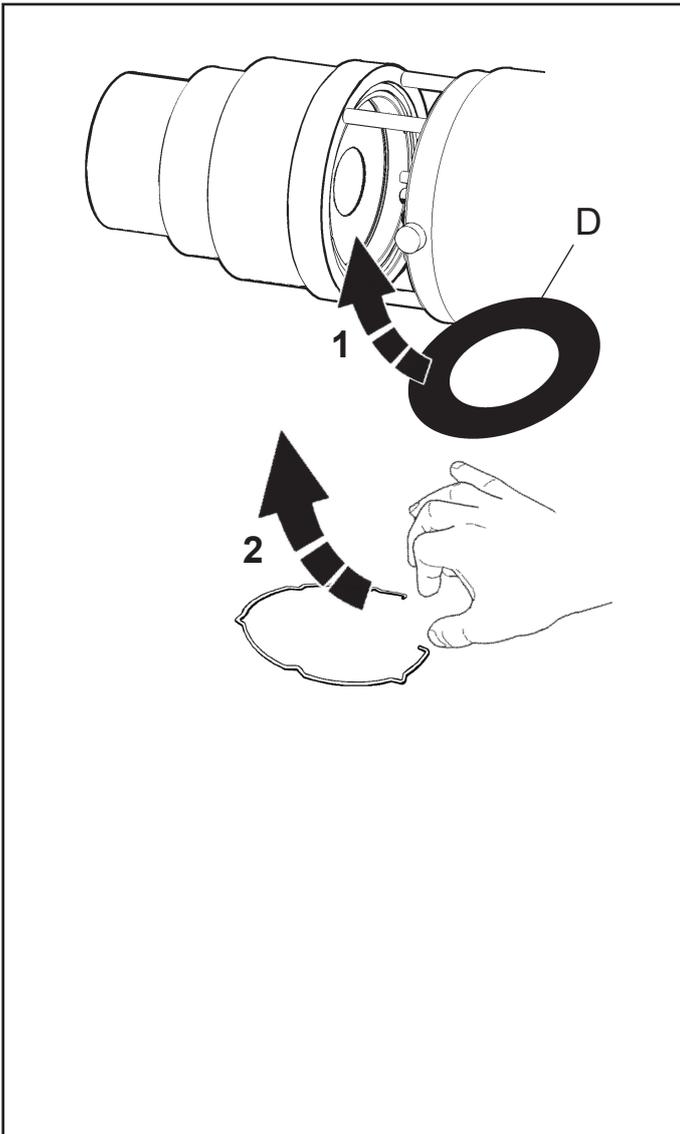
INSTALLAZIONE DEI DIAFRAMMI
INSTALLATION OF THE DIAPHRAGMS
INSTALACIÓN DE LOS DIAFRAGMAS

يتم استخدام الحاجز "D" الذي يحتوي عليه الكيس من أجل تحسين تحديد الإكسسوارات "Light & Shadow" و "FULL COLOR / BLACK & WHITE" IMAGE

IT Il diaframma "D" incluso nel sacchetto viene utilizzato per migliorare la definizione degli accessori "Light & Shadow" e "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"

EN The "D" diaphragm included in the bag is used to improve the definition of the "Light & Shadow" and "FULL COLOR / BLACK & WHITE IMAGE" accessories

ES El diafragma "D" incluido en la bolsa se utiliza para mejorar la definición de los accesorios "Light & Shadow" y "FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE"

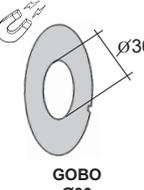
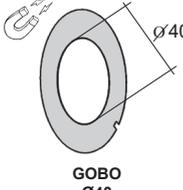
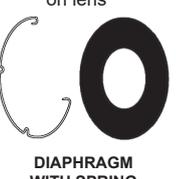
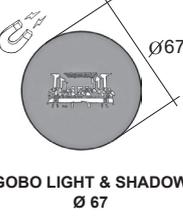


لتنظيف الزجاج بالشكل المعتاد ننصح باستخدام منظف عادي من الكحول الإيثيلي أو الأسيتون.

IT Per la pulizia ordinaria del vetro consigliamo di utilizzare un comune detergente, alcol etilico o acetone. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco.

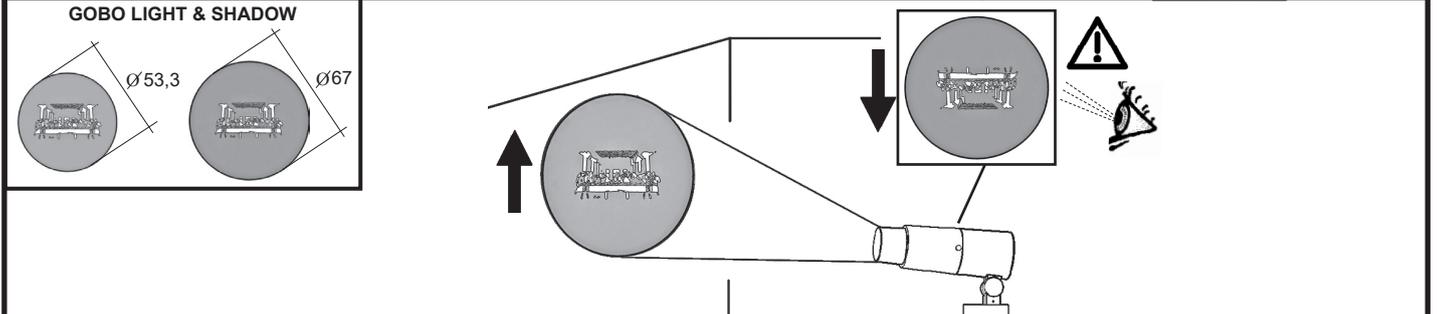
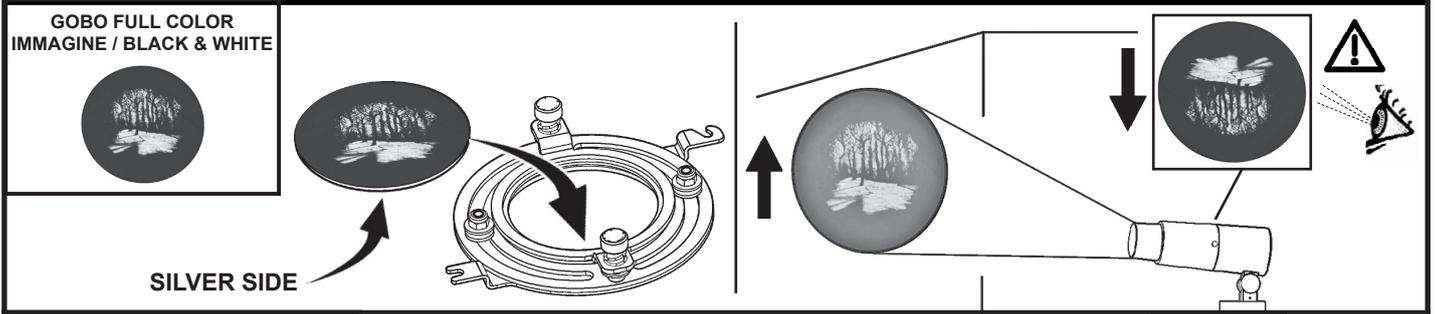
EN For ordinary glass cleaning operations, we recommend using a common detergent, ethyl alcohol or acetone. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt.

ES Para limpiar el cristal, utilizar detergente normal, alcohol etílico o acetona. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad.

<p>وارد مع المنتج Fornito con il prodotto Supplied with the product Suministrado con el producto</p>	 <p>4 SHAPES</p>	 <p>GOBO Ø30</p>	 <p>GOBO Ø40</p>	<p>on lens</p>  <p>DIAPHRAGM WITH SPRING</p>
<p>اكسسوارات تُطلب بشكل منفصل Accessori da ordinare separatamente Accessories to be ordered separately Accesorios a pedir por separado</p>	 <p>COLORED GLASS FILTER (art.X477)</p>	 <p>SUPPORT FOR ADJUSTABLE GOBOS (art.X457)</p>	 <p>IRIS (art.MXQ1)</p>	
<p>اكسسوارات تُطلب بشكل منفصل حسب الطلب (منتج خاص) Accessori da ordinare separatamente su richiesta (prodotto speciale) Accessories to be ordered separately on request (special product) Accesorios con pedido específico por separado (producto especial)</p>	 <p>GOBO LIGHT & SHADOW Ø 53,3</p>	 <p>GOBO LIGHT & SHADOW Ø 67</p>	 <p>GOBO FULL COLOR IMMAGINE / BLACK & WHITE</p>	

 = on magnetic pad  = on support X457

⚠ **تحذير** **ATTENZIONE - WARNING - ATENCIÓN**

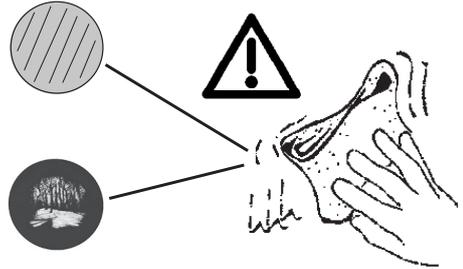


في عمليات التنظيف العادية ننصح باستخدام الماء أو المنظفات المحايدة ذات التركيبات المائية والغير كاشطة. لا تستعمل قطع القماش أو أدوات التنظيف الكاشطة لإزالة الوسخ.

IT Per la pulizia ordinaria consigliamo di utilizzare acqua o detersivi neutri a base acquosa non abrasivi. Non utilizzare panni o strumenti abrasivi per eliminare lo sporco

EN For ordinary cleaning we suggest you use water or non-abrasive, water-based neutral detergents. Do not use abrasive cloths or tools to remove dirt

ES Para la limpieza ordinaria se recomienda utilizar agua o una solución de detergente neutro no abrasivo con agua. No utilizar paños ni herramientas abrasivas para eliminar la suciedad



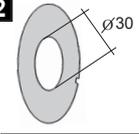
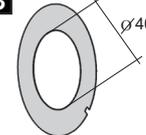
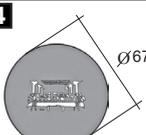
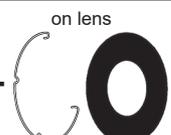
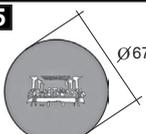
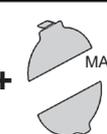
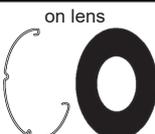
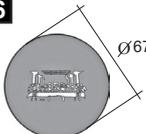
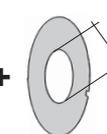
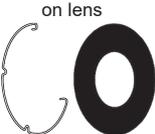
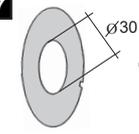
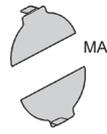
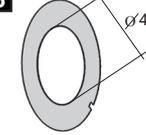
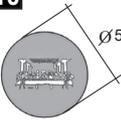
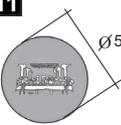
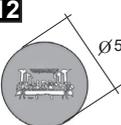
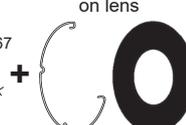
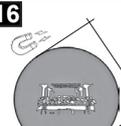
انتبه إلى عدم خدش الألواح الزجاجية أثناء تركيبها.

IT Fare attenzione a non graffiare i vetri durante la loro installazione.

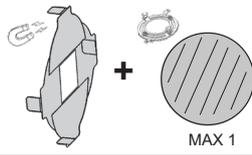
EN Take care not to scratch the glass during installation.

ES Trabajar con cuidado para no rayar los cristales durante la instalación.

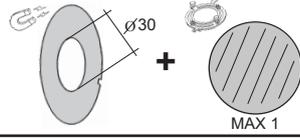
COMBINATIONS

<p>ON MAGNETIC PAD</p> 	<p>1 </p> <p>2  $\varnothing 30$</p> <p>3  $\varnothing 40$</p> <p>4  $\varnothing 67$ +  on lens</p> <p>5  $\varnothing 67$ +  MAX 2 +  on lens</p> <p>6  $\varnothing 67$ +  $\varnothing 30$ +  on lens</p> <p>7  $\varnothing 30$ +  MAX 2</p> <p>8  $\varnothing 40$ +  MAX 2</p>	<p>9  +  on lens</p> <p>10 ON SUPPORT X457  $\varnothing 53,3$ +  adapter X457 +  on lens</p> <p>11  $\varnothing 53,3$ +  +  on lens</p> <p>12  $\varnothing 53,3$ +  MAX 1 +  on lens</p> <p>13 only IRIS (MXQ1)</p> <p>14  IRIS MXQ1</p> <p>15  $\varnothing 67$ +  on lens</p> <p>16  $\varnothing 67$ +  MAX 2 +  on lens</p>
--	--	---

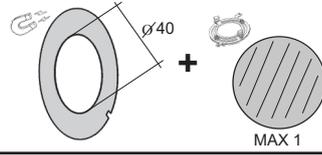
17



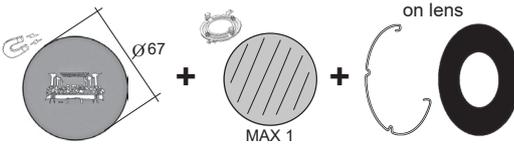
18



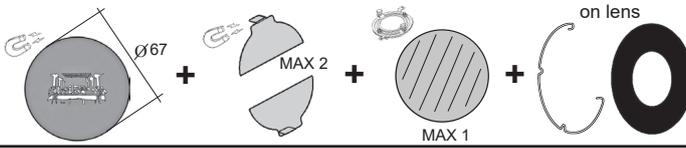
19



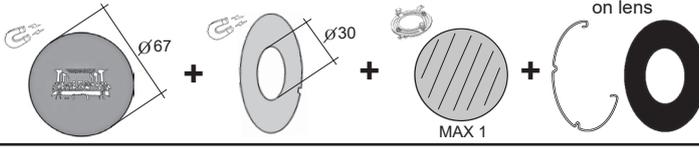
20



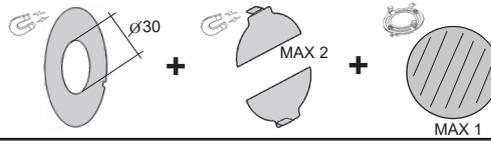
21



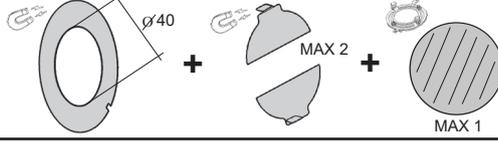
22



23



24



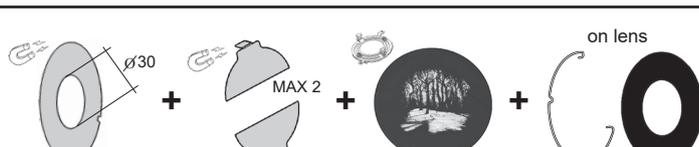
25



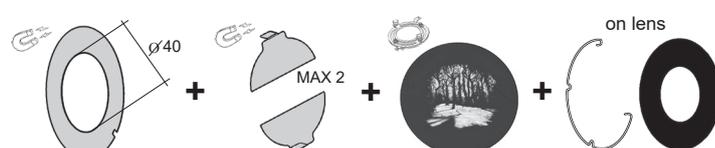
26



27

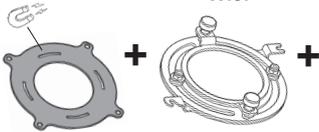


28

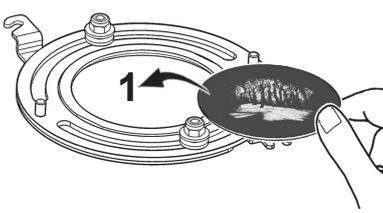
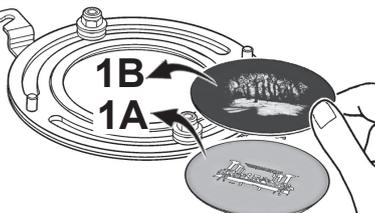
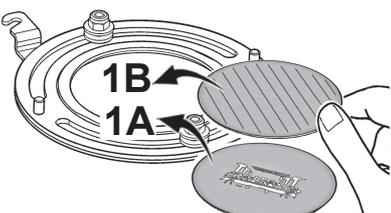


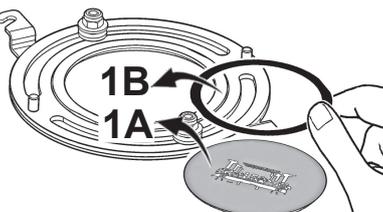
ON MAGNETIC PAD

ON SUPPORT X457

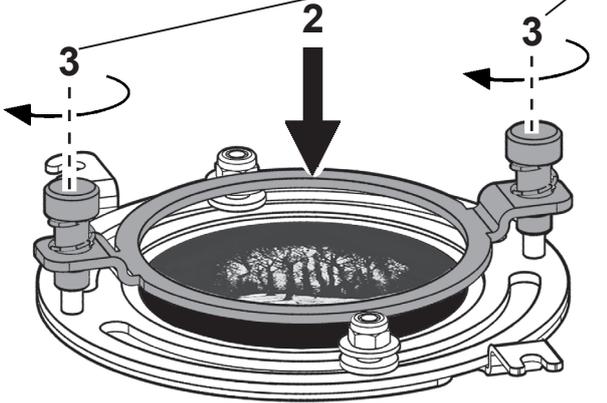
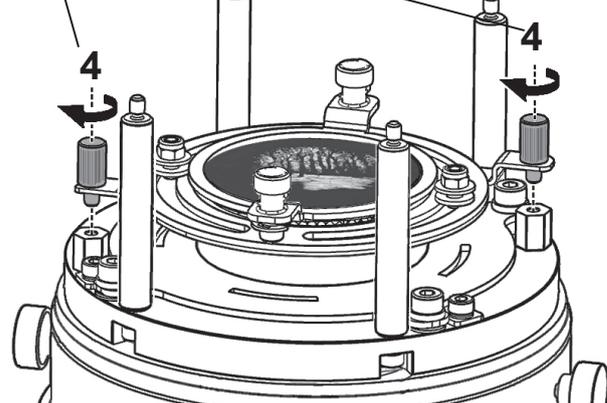


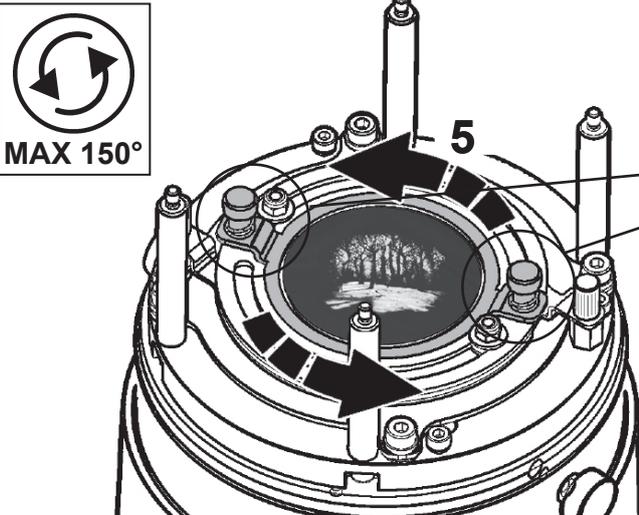
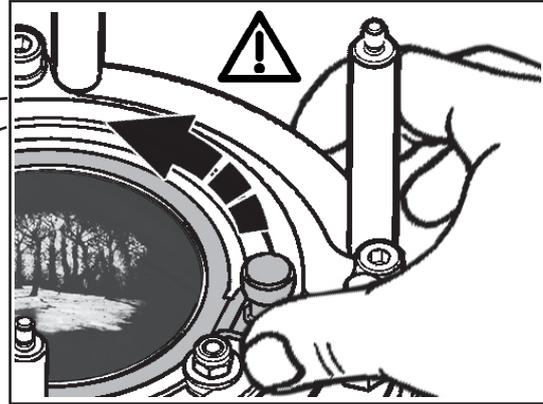
EXAMPLES

 <p>adapter X457</p> 	<h3>COMBINATIONS 9</h3> 	<h3>COMBINATIONS 11</h3> 	<h3>COMBINATIONS 12</h3> 
--	---	---	--

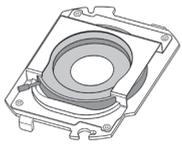
 <p>adapter X457</p> 	<h3>COMBINATIONS 10</h3> 
--	--

ثبته بإحكام Serrare a fondo - Tighten firmly - Enroscar en firme

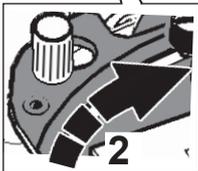
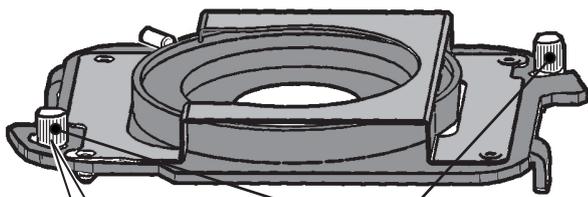
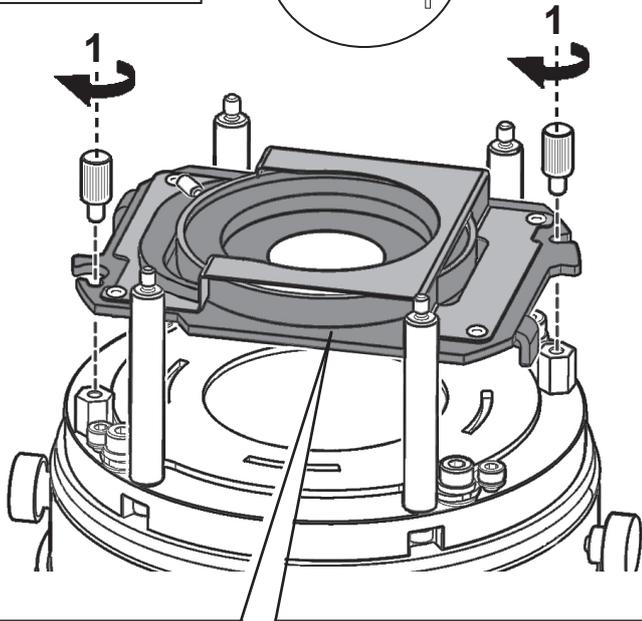
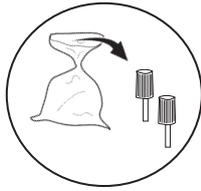
	
--	---

	
---	--

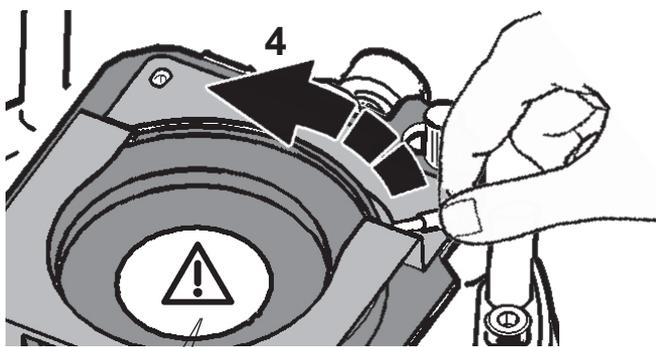
COMBINATIONS 13



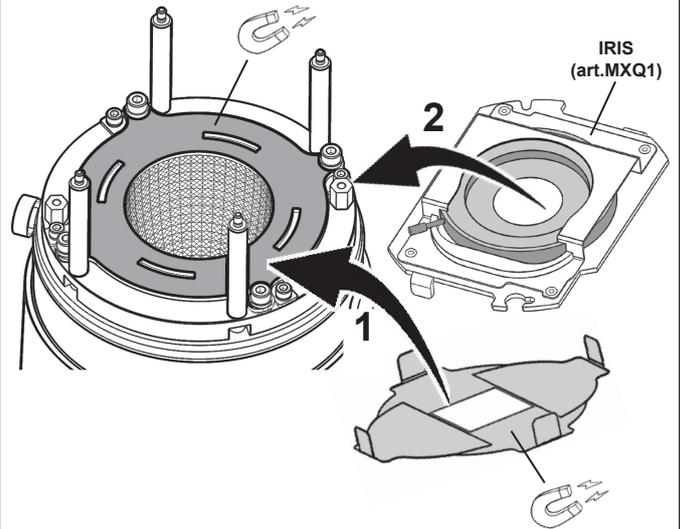
IRIS
(art.MXQ1)



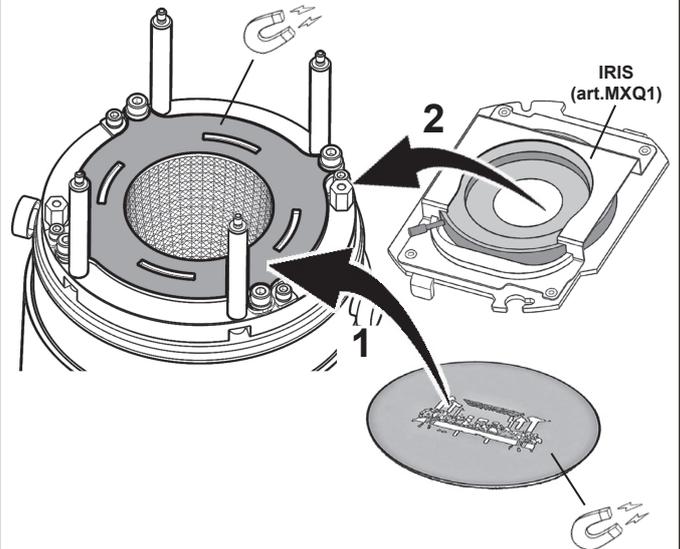
3 تثبيتہ باحکام
Serrare a fondo
Tighten firmly
Enrosacar en firme



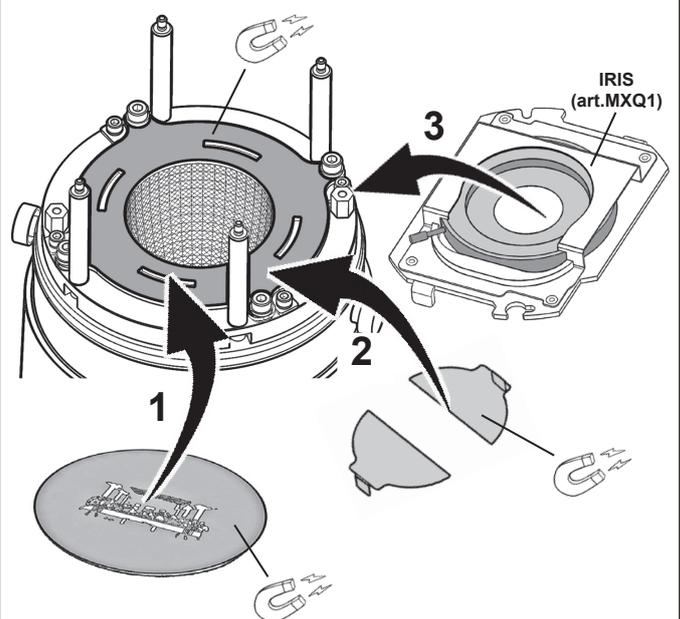
COMBINATIONS 14



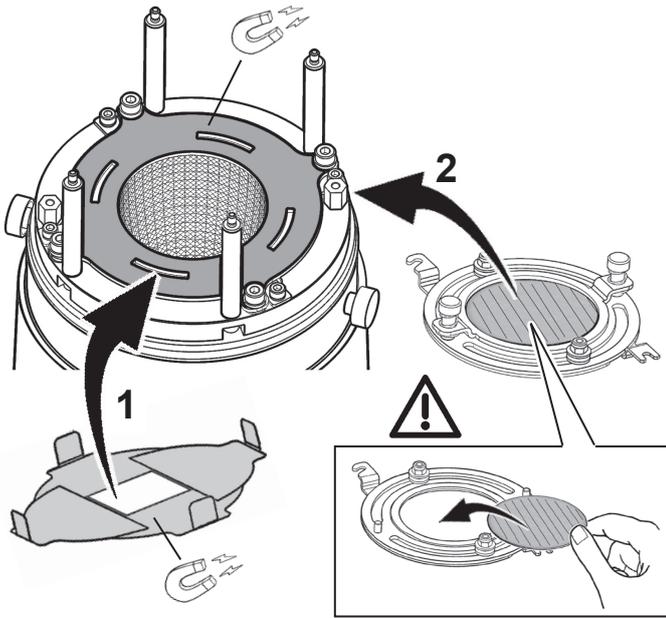
COMBINATIONS 15



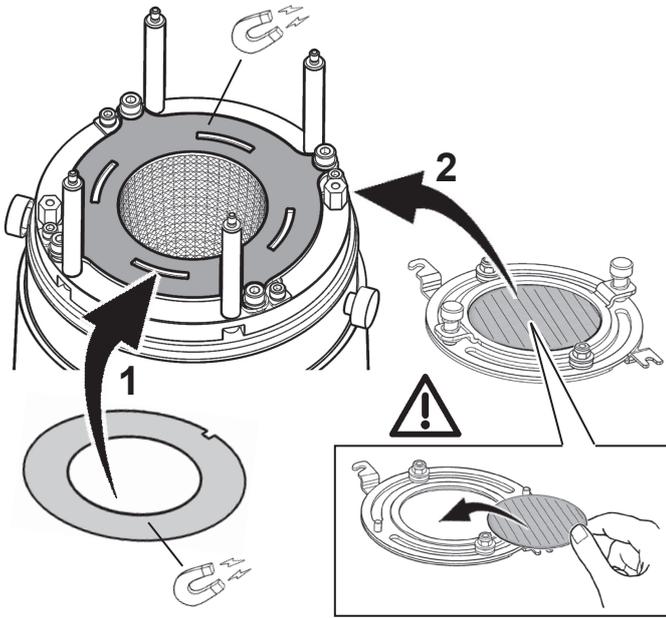
COMBINATIONS 16



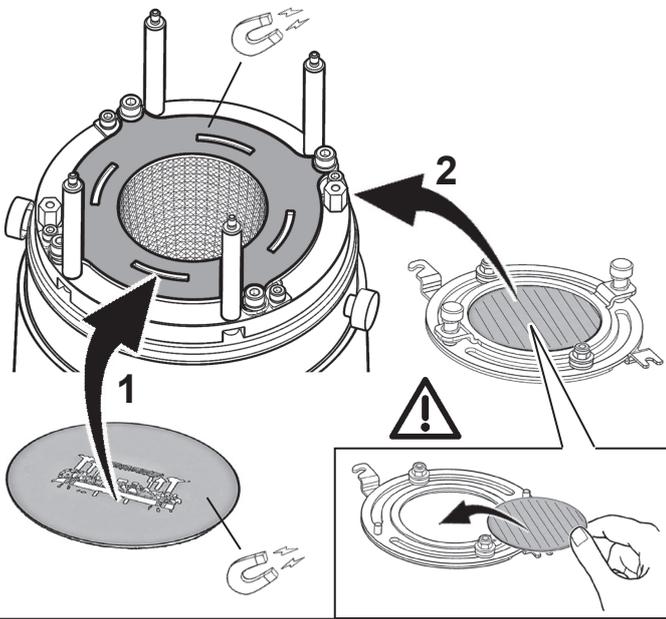
COMBINATIONS 17



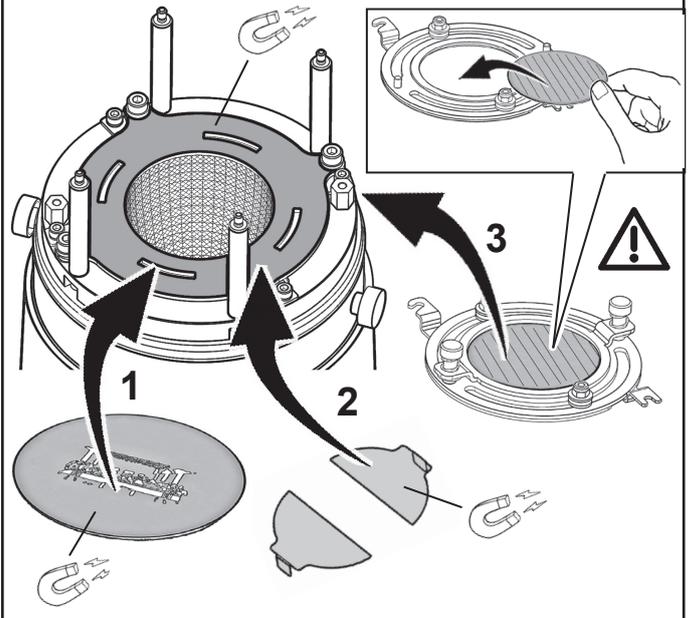
COMBINATIONS 18 - 19



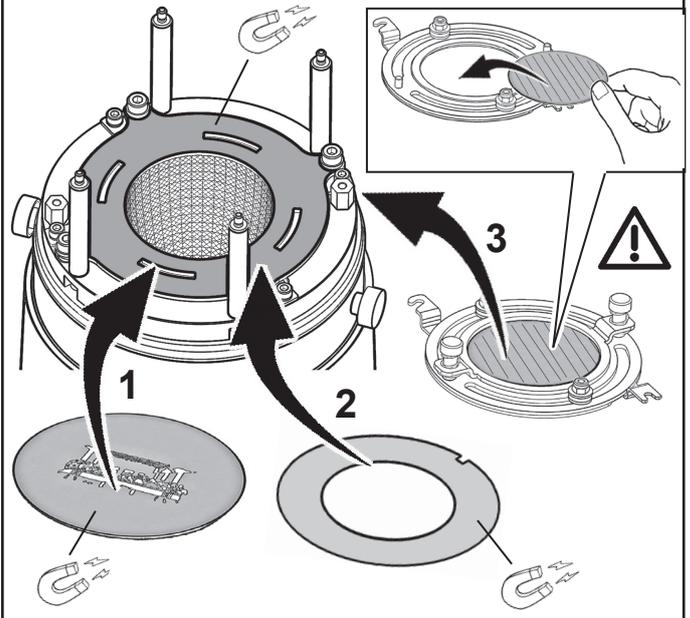
COMBINATIONS 20



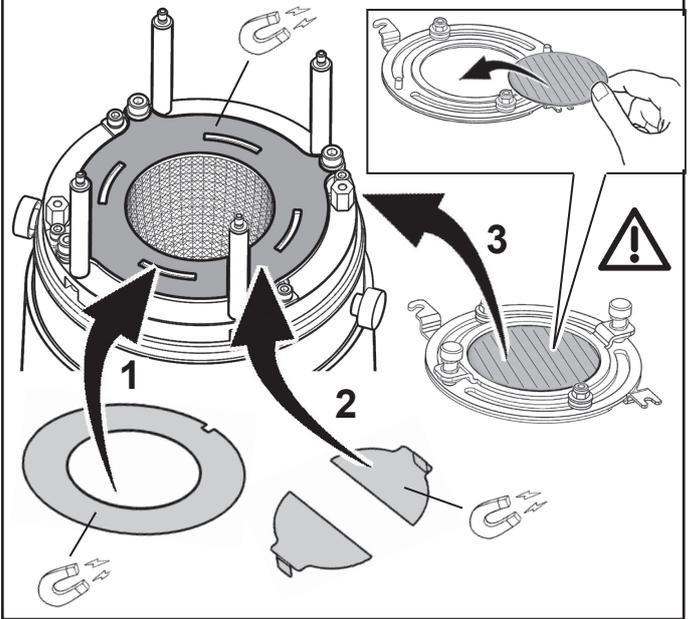
COMBINATIONS 21



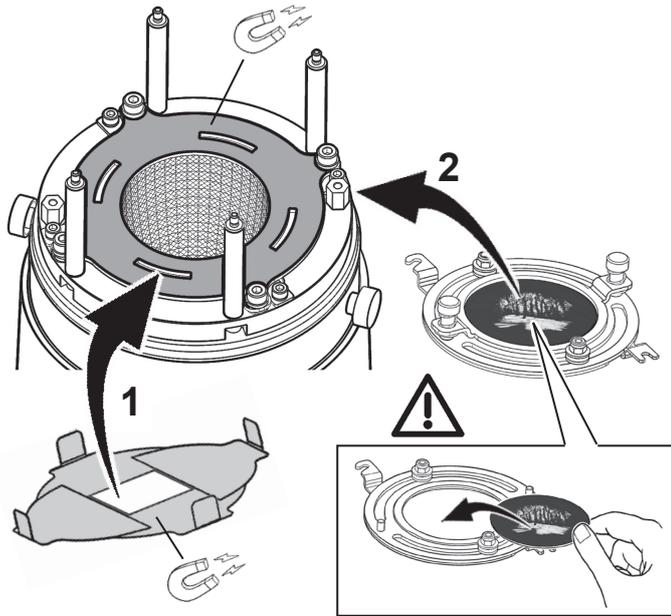
COMBINATIONS 22



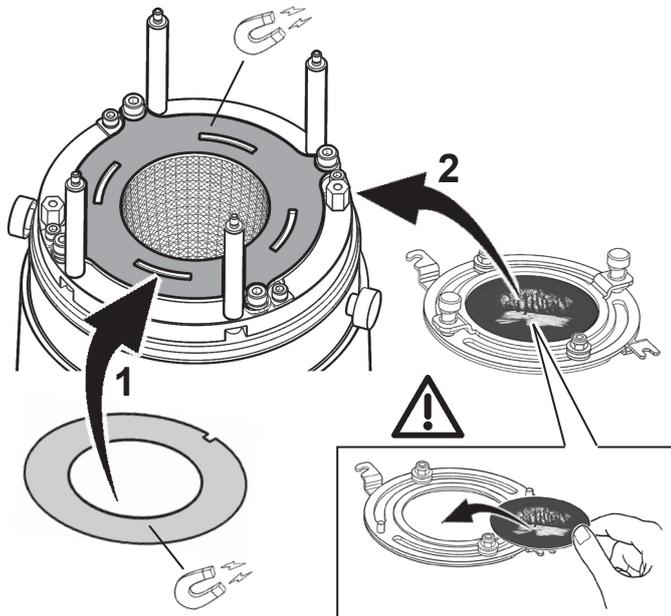
COMBINATIONS 23 - 24



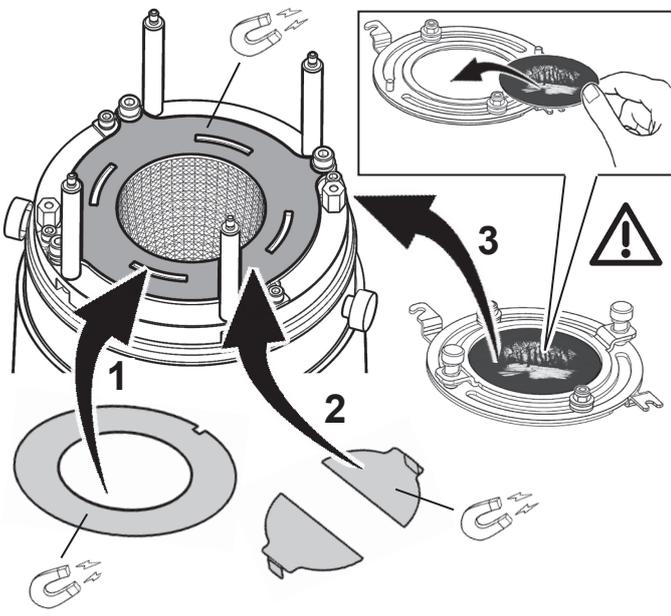
COMBINATIONS 25



COMBINATIONS 26



COMBINATIONS 27 - 28

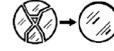


تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بتصانع لإستبداله.

IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.

ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.

"تجنب فتح المنتج في ظروف جوية رطبة"

IT "Evitare di aprire il prodotto in presenza di condizioni ambientali umide"

EN "Avoid opening the product in damp weather conditions"

ES "No abrir el producto en presencia de humedad en el ambiente"

في حالة الفتح لفترة طويلة بمستوى عال من الرطوبة، يجب فتح المنتج قليلاً وتركه في

حالة التشغيل لمدة نصف ساعة ثم إغلاقه مرة أخرى.

IT In caso di un'apertura prolungata con elevata umidità, il prodotto deve essere socchiuso e lasciato acceso per mezzora per poi richiuderlo

EN If the product needs to be left open for a long period with a high level of humidity, it should be opened slightly and left on for half an hour and then closed again.

ES En caso de apertura prolongada con humedad elevada, el producto se debe dejar entreabierto y encendido durante media hora antes de cerrarlo



- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito www.iguzzini.com, e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the www.iguzzini.com website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site www.iguzzini.com, et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website www.iguzzini.com. Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website www.iguzzini.com. Het stemt overeen met de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web www.iguzzini.com y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet www.iguzzini.com, og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet www.iguzzini.com, og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiell läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen www.iguzzini.com. Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте www.iguzzini.com, и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表 (可到网站www.iguzzini.com查阅) 中所示的值, 该产品可防止共模和差分过电压, 并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规, 在网络不具备充分保护的情况下插入SPD (浪涌保护装置)。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع www.iguzzini.com والتي تتوافق مع معايير التوجيه EN61000-4-5. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156



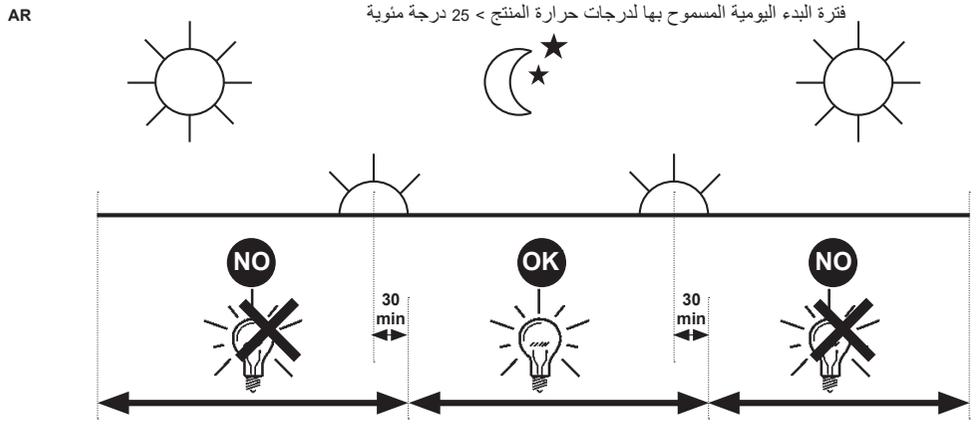
- IT** Il prodotto è protetto alle sovratensioni di modo comune e differenziale secondo i valori riportati nella scheda tecnica di prodotto, consultabile nel sito www.iguzzini.com, e risponde alle normative EN61000-4-5. Inserire SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) in presenza di reti non adeguatamente protette, secondo le normative impiantistiche nazionali vigenti in ciascun paese. Fare riferimento alla guida CEI 34-156
- EN** The product is protected against common and differential mode surges in compliance with the values stipulated in the product's technical sheet that can be viewed on the www.iguzzini.com website and complies with the EN61000-4-5 standard. Enable the SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) if networks are used that are not adequately protected according to the national system standards in force in the country in question. Refer to the CEI 34-156 guide.
- FR** Le produit est protégé des surtensions de mode commun et différentiel selon les valeurs indiquées sur la fiche technique, à consulter sur le site www.iguzzini.com, et est conforme aux normes EN61000-4-5. Installer un SPD (SURGE PROTECTION DEVICE/dispositif de protection contre les surtensions) en présence de réseaux insuffisamment protégés, selon les normes nationales en matière d'installations en vigueur dans chaque pays. Veuillez consulter le guide CEI 34-156.
- DE** Das Produkt besitzt einen Gleichtakt- und Gegentakt-Überspannungsschutz in der auf dem technischen Datenblatt angegebenen Höhe. Dieses finden Sie auf der Website www.iguzzini.com. Der Überspannungsschutz entspricht den Vorschriften EN61000-4-5. Setzen Sie den SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) gemäß den geltenden nationalen Vorschriften des Einbauortes bei nicht ausreichend geschützten Netzen ein. Beziehen Sie sich dabei auf die Richtlinie CEI 34-156.
- NL** Het product wordt beschermd tegen normale en differentiële overspanning volgens de waarden van het technische productblad dat geraadpleegd kan worden op de website www.iguzzini.com. Het stemt overeen met de norm EN61000-4-5. SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) aanbrengen in het geval van onvoldoende beschermde netwerken, overeenkomstig de nationale wetten met betrekking tot installaties die in elk land van toepassing zijn. Raadpleeg de gids IEC 34-156.
- ES** El producto se ha protegido contra las sobretensiones de modo común y diferencial de acuerdo con los valores indicados en la ficha técnica de producto que se puede consultar en la página web www.iguzzini.com y es conforme con las normas EN61000-4-5. Introducir SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) en presencia de redes sin la protección adecuada, según lo establecido por las normas nacionales de cada país aplicables en materia de instalaciones. Consultar la guía CEI 34-156.
- DA** Produktet er beskyttet mod overspænding på almindelig og differentiell vis i henhold til de anførte værdier i produktdatabladet, som kan konsulteres på webstedet www.iguzzini.com, og overholder bestemmelserne i EN61000-4-5. Indsæt SPD (SURGE PROTECTION DEVICE - OVERSPÆNDINGSSIKRING) hvis netværket ikke er udstyret med en passende beskyttelse, i overensstemmelse med de gældende forskrifter for anlæg i brugslandet. Jfr.IEC-vejledning 34-156.
- NO** Produktet er beskyttet mot overspenning på vanlig måte og med differensialbryter, i henhold til verdiene som er angitt i det tekniske kortet til produktet, se nettstedet www.iguzzini.com, og er i samsvar med standarden EN61000-4-5. Installer SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) ved nett som ikke har egnet beskyttelse, i henhold til de nasjonale standardene som gjelder i hvert enkelt land. Se retningslinjene CEI 34-156.
- SV** Produkten är skyddad mot överspänning i gemensamt och differentiell läge, i enlighet med värdena som återges i produktens tekniska datablad som finns på webbplatsen www.iguzzini.com. Produkten är överensstämmande med standard SS-EN61000-4-5. Koppla in SPD (SURGE PROTECTION DEVICE) om det förekommer nätverk som inte är korrekt skyddade, i enlighet med nationella systemstandarder som är gällande i respektive land. Se CEI-guide 34-156.
- RU** Продукт защищён от превышения обычного и дифференциального напряжения в соответствии со значениями, приведёнными в технических характеристиках продукта, указанных на сайте www.iguzzini.com, и отвечает требованиям стандарта EN61000-4-5. При использовании сети без надлежащей защиты установите ограничитель перенапряжений в соответствии с требованиями действующих норм. Смотрите руководство CEI 34-156.
- ZH** 根据产品技术表 (可到网站www.iguzzini.com查阅) 中所示的值, 该产品可防止共模和差分过电压, 并符合EN61000-4-5法规。根据各国现行的国家线路系统法规, 在网络不具备充分保护的情况下插入SPD (浪涌保护装置)。请参考CEI 34-156指南。

AR

المنتج محمي ضد الجهد المفرط العام والتفاضلي وفقاً للقيم المدونة في ورقة بيانات المنتج، المتاحة للاستشارة على الموقع www.iguzzini.com والتي تتوافق مع معايير التوجيه EN61000-4-5. أدخل SPD (جهاز الحماية من زيادة التيار) في حالة وجود الشبكات الغير محمية بشكل كاف وفقاً للوائح الأجهزة الوطنية السارية في كل بلد. راجع الدليل 34-CEI 156

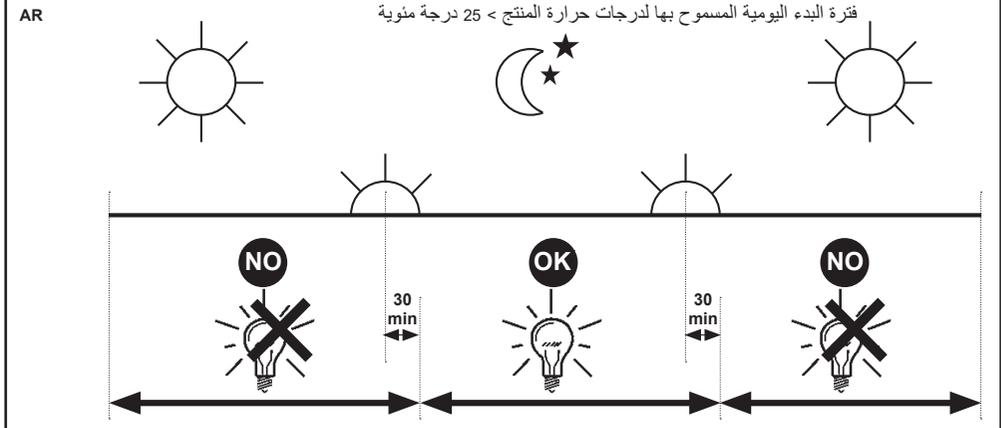
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzini
 1.154.627.03
 IS09175/03



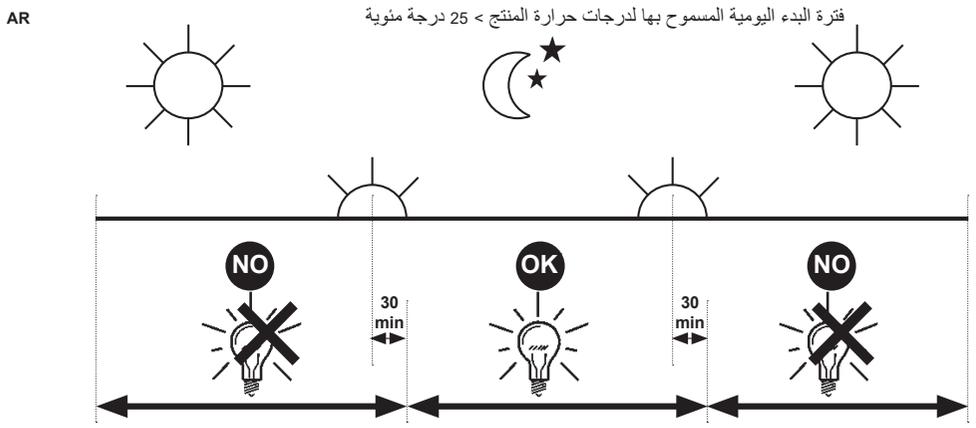
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzini
 1.154.627.03
 IS09175/03



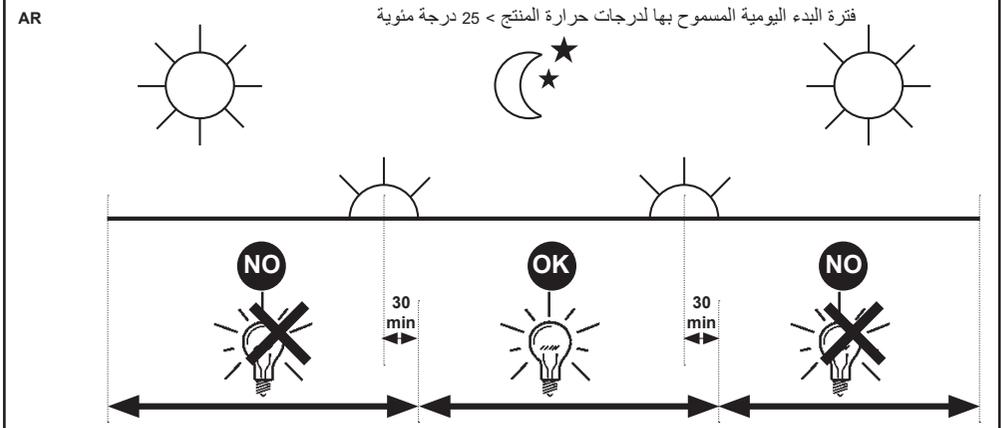
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzini
 1.154.627.03
 IS09175/03



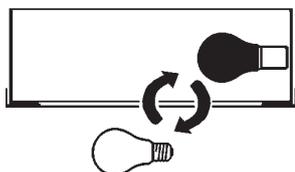
IT PERIODO GIORNALIERO DI ACCENSIONE AMMESSO PER TEMPERATURE DI PRODOTTO >25°C
 EN ALLOWED DAILY OPERATION PERIOD FOR PRODUCT TEMPERATURES >25°C
 FR DURÉE QUOTIDIENNE D'ALLUMAGE ADMISSIBLE POUR DES TEMPÉRATURES DU PRODUIT >25°C
 DE ERLAUBTE TÄGLICHE EINSCHALTDAUER FÜR PRODUKTTEMPERATUREN > 25°C
 NL DAGELIJKSE ONTSTEKINGSPERIODE TOEGESTAAN VOOR EEN PRODUCTTEMPERATUUR >25°C
 ES PERIODO DIARIO DE ENCENDIDO PERMITIDO PARA TEMPERATURAS DE PRODUCTO >25 °C
 DA TILLADT TIDSRUM FOR DAGLIG TÆNDING FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 NO TILLATT TENNINGSTID PR. DAG FOR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 SV TILLÅTEN DAGLIG PERIOD SOM PRODUKTEN KAN VARA TÄND FÖR PRODUKTTEMPERATURER >25°C
 RU ЕЖЕДНЕВНАЯ ДОПУСТИМАЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ ДЛЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ИЗДЕЛИЯ >25°C
 ZH 产品温度高于25°C时允许的正常运行时长

iGuzini
 1.154.627.03
 IS09175/03



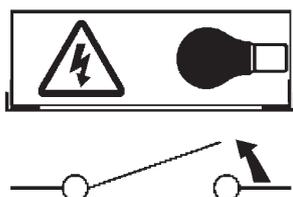
- I Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione**
GB Instructions on luminaire service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parzialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrænte lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработанной лампочки
 更换部分老化的灯泡

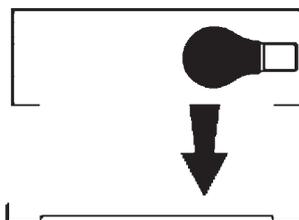


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

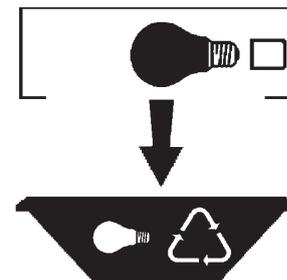


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



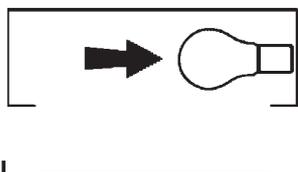
Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrænte lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

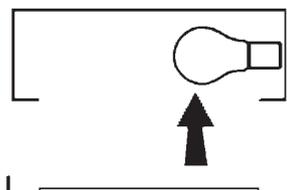


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

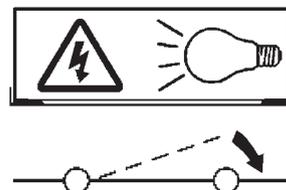
Inserire la nuova lampada nel portalampana
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalampana
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头

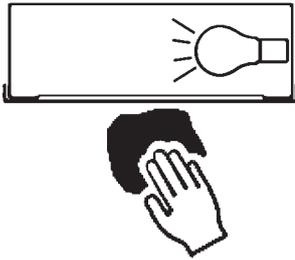


Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



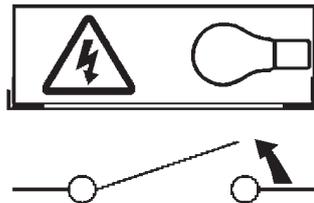
- I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置

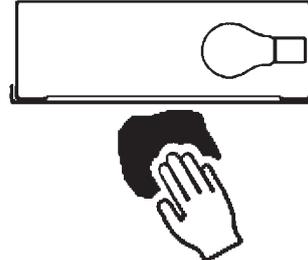


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

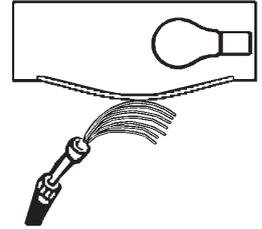
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



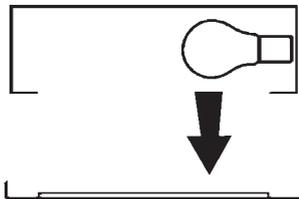
Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheden
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧镜头掸尘



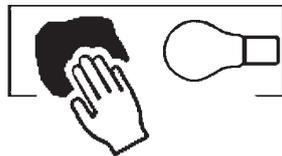
Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheden
 Rengör den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外镜头



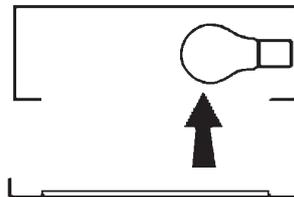
Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheden
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下镜头



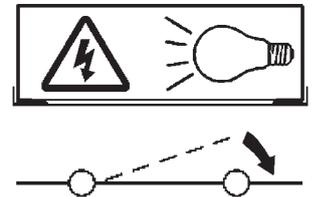
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位镜头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



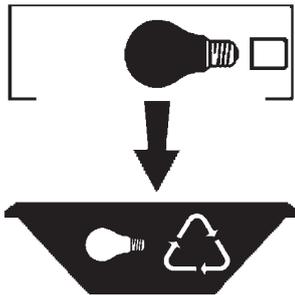
- I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti**
GB Instructions on end-of-life and component disposal
F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut
D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten
NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen
E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes
DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter
N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene
S Instruktionser vid bortskaffning och kassering av komponenter
RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы
CN 寿命期结束与零件废弃处置说明

Spegnimento
Switch it off
Extinction
Ausschaltung
Uitschakeling
Apagado
Slukning
Slukking
Släckning
Выключение
关灯

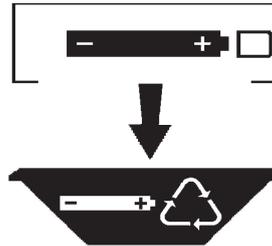
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
Cut the power supply to the luminaire
Couper l'alimentation du luminaire
Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
Onderbreek de voeding van het apparaat
Interrompirla alimentación del aparato
Afbryd armaturets strømforsyning
Avbryt strømtilførselen til apparatet
Koppla från anordningens strömförsörjning
Отключить электропитание прибора
中断装置供电



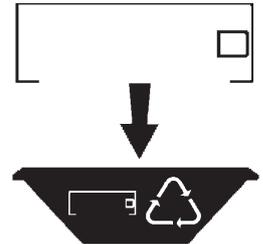
Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione
Remove the lamp(s) for decommissioning
Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut
Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen
Verwijder de lamp(en) voor het recyclen
Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho
Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse
Fjerne lampen/-e som skal kastes
Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen
Вынуть лампочку/и для утилизации прибора
取出需要丢弃的灯泡



Rimuovere la batteria per la dismissione
Remove the battery for decommissioning
Retirer la batterie pour sa mise au rebut
Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen
Verwijder de batterij voor het recyclen
Quitar la batería para el desecho
Tag batteriet ud til bortskaffelse
Fjerne batteriet som skal kastes
Ta bort batteriet för bortskaffningen
Вынуть батарейку для утилизации прибора
取出需要丢弃的电池



Rimuovere l'apparecchio per la dismissione
Remove the fixture for decommissioning
Enlever le luminaire pour sa mise au rebut
Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen
Verwijder het apparaat voor het recyclen
Quitar el aparato para el desecho
Tag armaturet ud til bortskaffelse
Fjerne apparatet som skal kastes
Ta bort anordningen för bortskaffningen
Снять прибор для утилизации
取出需要丢弃的装置



Inviare i materiali ad un centro di raccolta
RAEE
Send the materials to a WEEE collection
centre
Envoyer les matériaux dans une déchetterie
DEEE
Die Materialien in einem WEEE-Zentrum
entsorgen
Zend de materialen naar een recyclingscentrum
voor de AEEA
Enviar los materiales a un centro de recogida
RAEE
Afløver materialerne på et indsamlingscenter
for elektronisk udstyr
Sende materialene til en miljøstasjon for
resirkulering av EE-avfall
Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral
Сдать материалы в пункт приема утильсырья
将材料送往电气和电子垃圾回收中心

